



CAREWELL SEIU 503

# Tài Liệu Hướng Dẫn Về Chương Trình Đào Tạo Và Phúc Lợi



# Nội Dung

- 4 Giới Thiệu
- 10 Đào Tạo
- 16 Carina
- 19 MyCarewell503
- 22 Phúc Lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương (PTO)
- 29 Carewell SEIU 503
  - Nha Khoa
  - Thị Lực + Thính Lực
  - Chương Trình Hỗ Trợ Nhân Viên (DVE)
- 37 Phúc Lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe
- 47 Thông Tin Tóm Tắt Về Phúc Lợi
- 57 Quy Tắc Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi
- 62 Thông Báo



“Được giúp đỡ người khác là một điều vô cùng ý nghĩa đối với tôi. Đó là một trong những mục đích sống của tôi. Nghề này có nhiều phúc lợi tốt – bạn có tất cả những loại phúc lợi mà bạn cần.

*Aprilla M.*

## GIỚI THIỆU

# Chào mừng bạn!

Với tư cách là các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và ban lãnh đạo liên đoàn tạo nên Oregon Homecare Workers Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon), Oregon Homecare Workers Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon) và SEIU 503 Training Partnership (gọi chung là "Carewell SEIU 503"), chúng tôi biết rằng các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe luôn làm việc cật lực mỗi ngày để hỗ trợ và chăm sóc người khác. Dù bạn là nhân viên chăm sóc tại nhà, nhân viên hỗ trợ cá nhân hay nhân viên chăm sóc cá nhân, Carewell SEIU 503 luôn sẵn lòng hỗ trợ bạn. Đó là lý do chúng tôi biên soạn Tài Liệu Hướng Dẫn này với những thông tin quan trọng về nhóm chương trình đào tạo và phúc lợi, bao gồm nha khoa, thị lực, chương trình hỗ trợ nhân viên, phí bảo hiểm và khoản hoàn trả chi phí tự trả, cũng như PTO mà các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của SEIU 503 như bạn phải rất khó khăn mới giành được. Những dịch vụ này được cung cấp rõ ràng và đáng tin cậy nhằm giúp bạn ổn định cuộc sống, có sức khỏe, kỹ năng cũng như chương trình đào tạo mà bạn xứng đáng được nhận.

**Nhóm chương trình đào tạo và phúc lợi của Carewell SEIU 503** đã mở rộng theo thời gian nhằm đáp ứng nhu cầu không ngừng thay đổi của các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Gần đây nhất là năm 2013, 25% nhân viên hỗ trợ cá nhân và nhân viên chăm sóc tại nhà ở Oregon không có bảo hiểm chăm sóc sức khỏe. Đó là lý do khiến các thành viên của SEIU 503 đã đấu tranh rất vất vả để đạt được hợp đồng chăm sóc tại nhà giai đoạn 2013 - 2015 với Tiểu Bang Oregon. Hợp đồng này lập ra một mô hình phúc lợi mới giúp những nhân viên chăm sóc tại nhà, nhân viên hỗ trợ cá nhân và nhân viên chăm sóc cá nhân đủ điều kiện ở Oregon có thể được hưởng bảo hiểm chăm sóc sức khỏe với mức phí hợp lý.

Tiếp tục trên trang 6 >



## *Những lời chia sẻ* của các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe

“ Tôi được ghi nhận, được đánh giá cao và tôi có thể thấy điều đó qua những phúc lợi mà tôi nhận được thông qua Carewell.

*Leah B.*

“ Nếu không có các phúc lợi, tôi sẽ phải làm một công việc khác chỉ để chi trả cho dịch vụ chăm sóc y tế, nha sĩ và kính mắt – điều mà Carewell SEIU 503 mang lại cho tôi là tôi có thể được làm công việc mình yêu thích – nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

*Angela J.*



## TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN VỀ CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO VÀ PHÚC LỢI

**Oregon Homecare Workers Supplemental Trust** (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon) cung cấp các phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe của Carewell SEIU 503.

Các phúc lợi này giúp các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chi trả phí bảo hiểm y tế và chi phí y tế tự trả.



**Hỗ Trợ Chi Phí  
Chăm Sóc Sức Khỏe**



**Nha Khoa**



**Thị Lực +  
Thính Lực**

**Oregon Homecare Workers Benefit Trust** (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon) cung cấp phúc lợi Nha Khoa, Thị Lực, Thính Lực, Chương Trình Hỗ Trợ Nhân Viên (DVE) và Giờ Nghỉ Được Trả Lương (PTO) của Carewell SEIU 503

Nếu đủ điều kiện, bạn có thể được nhận các phúc lợi nha khoa, thị lực và thính lực miễn phí bảo hiểm. Thông qua Chương Trình Hỗ Trợ Nhân Viên, bạn có thể được tiếp cận các nguồn trợ giúp (từ trợ giúp về thuế cho đến tư vấn miễn phí) để giải quyết những vấn đề ảnh hưởng đến đời sống công việc hoặc đời sống gia đình của bạn. Phúc lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương được thiết kế nhằm giúp bạn nghỉ làm khi cần bằng cách cung cấp phúc lợi dựa trên mức lương hiện hành của bạn.

Vào năm 2014, liên đoàn đã hợp tác với Tiểu Bang Oregon để thành lập 2 trong số các quỹ ủy thác phúc lợi tạo nên Carewell SEIU 503: Oregon Homecare Workers Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon, gọi tắt là "Benefit Trust - Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi") và Oregon Homecare Workers Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon, gọi tắt là "Supplemental Trust - Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp"). Những quỹ ủy thác này giải quyết các nhu cầu chung của người lao động và tiểu bang.



**Chương Trình  
Hỗ Trợ Nhân Viên**



**Giờ Nghỉ Được  
Trả Lương  
(PTO)**



**Đào Tạo**

**SEIU 503 Training Partnership** cung cấp khóa đào tạo cho nhân viên chăm sóc tại nhà cũng như nhân viên hỗ trợ cá nhân.

Năm 2019, Training Partnership được bổ sung làm quỹ ủy thác thứ ba hình thành nên Carewell SEIU 503. Đã từ lâu, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà hiểu rằng cách tốt nhất để đảm bảo dịch vụ chăm sóc an toàn, chất lượng cao cho mọi người sử dụng lao động và một lộ trình nghề nghiệp cho mọi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chính là: trang bị kiến thức cho nhân viên hỗ trợ cá nhân cũng như nhân viên chăm sóc tại nhà thông qua khóa đào tạo chung.



Nhờ cùng nhau tổ chức để lập ra các quỹ ủy thác này, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của SEIU 503 như bạn đã mang lại những cải tiến ngoạn mục và làm chủ tương lai. Các quỹ ủy thác này giúp bạn có tiếng nói hơn về thiết kế của khóa đào tạo cũng như phúc lợi dành cho bạn, đồng thời hỗ trợ ngân sách cho những dịch vụ mà Carewell SEIU 503 cung cấp cho bạn.

Hãy truy cập vào trang web [CarewellSEIU503.org/vi](https://CarewellSEIU503.org/vi) để tìm hiểu thêm. Bạn sẽ tìm thấy những thông tin hữu ích như:

- Cách đăng ký các khóa đào tạo thông qua Carewell Learning Portal (Cổng Chương Trình Học Tập của Carewell);
- Các chủ đề được đề cập trong khóa đào tạo nhân viên mới và khóa giáo dục thường xuyên;
- Cách sử dụng Carina, một dịch vụ kết nối việc làm trực tuyến, miễn phí trong lĩnh vực chăm sóc dành cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và người sử dụng lao động;
- Cách đăng ký **MyCarewell503**, một công cụ trực tuyến miễn phí giúp nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể xem, truy cập và quản lý các phúc lợi của họ một cách an toàn;
- Cách đạt đủ điều kiện hưởng phúc lợi
  - ◇ giờ nghỉ được trả lương (PTO);
  - ◇ phúc lợi nha khoa, thị lực và thính lực cũng như chương trình hỗ trợ nhân viên (EAP);
  - ◇ Phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe dành cho một chương trình trên Marketplace được Carewell phê duyệt hoặc một chương trình Medicare;
- Các bước để thực hiện để yêu cầu thanh toán phúc lợi;
- Các sự kiện giáo dục Học Hỏi và Kết Nối;
- Các câu hỏi thường gặp và thông tin liên hệ.

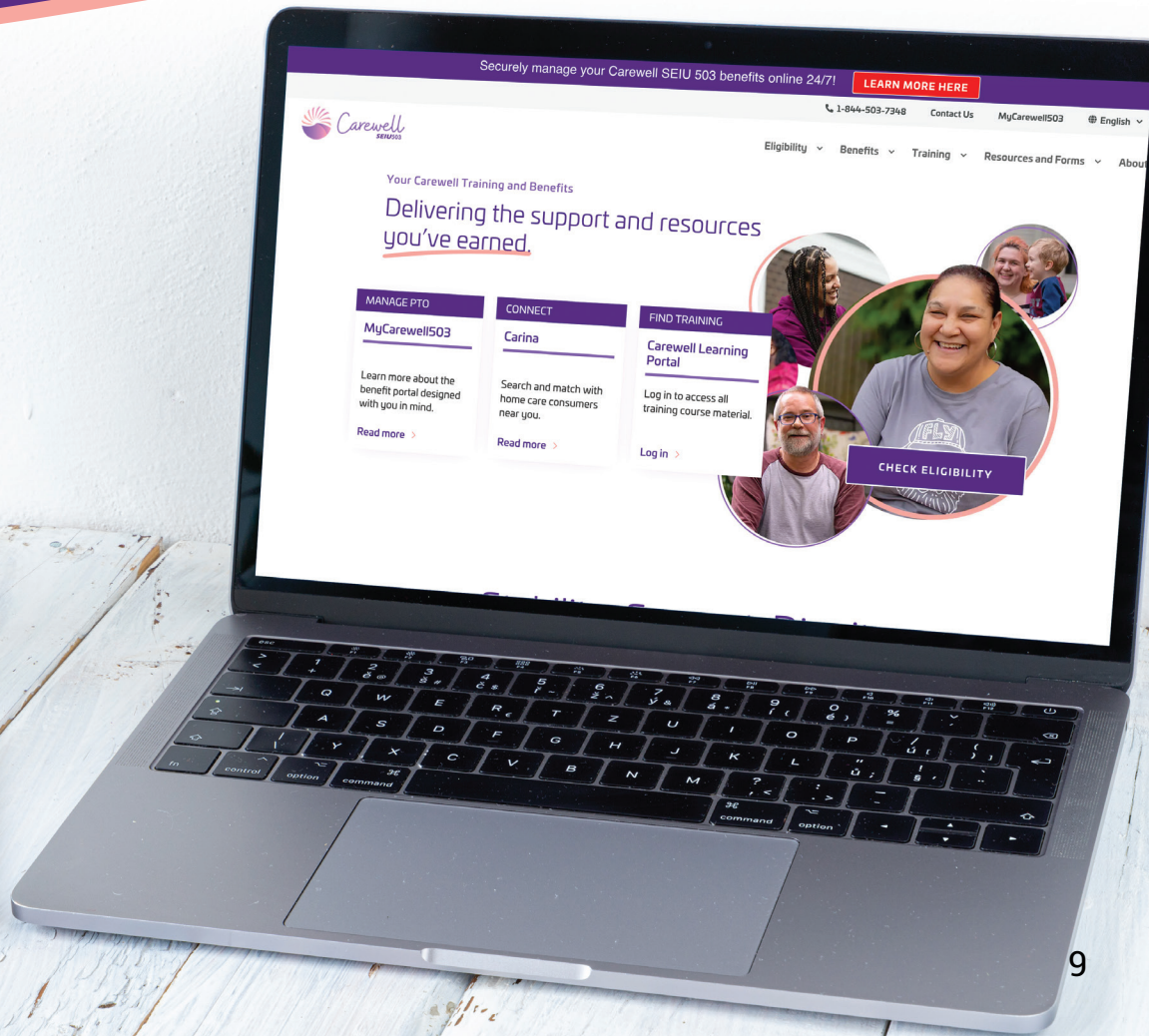
Công việc mà một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe như bạn đảm nhận rất quan trọng đối với cộng đồng của chúng ta. Bạn có thể tin cậy vào Carewell SEIU 503 để có sự hỗ trợ và một cuộc sống đàng hoàng, ổn định mà bạn xứng đáng nhận được.

“ Tôi luôn trì hoãn mọi việc và tôi lo rằng mọi chuyện sẽ thực sự phức tạp. Cuối cùng tôi đã liên lạc được với Carewell, việc đó thật dễ dàng.

Mike M.

“ Tôi không còn phải làm 2 công việc cùng lúc để có bảo hiểm nữa.

Brenda M.





## CAREWELL SEIU 503 TRAINING



“ [Khóa Đào Tạo] là một trải nghiệm tuyệt vời vì tôi đã học được những điều mà mình chưa biết, chẳng hạn như cách hỗ trợ thân chủ về mặt cảm xúc.

*Sonia D.*

Carewell SEIU 503 Training mang đến cho nhân viên chăm sóc tại nhà, nhân viên hỗ trợ cá nhân và nhân viên chăm sóc cá nhân chương trình đào tạo ưu việt nhằm trang bị cho bạn các công cụ cũng như sự tự tin cần thiết để cung cấp dịch vụ hỗ trợ an toàn và hiệu quả nhất có thể cho người sử dụng lao động.

Đội ngũ Carewell SEIU 503 Training luôn tận tâm đào tạo và phát triển các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đang hỗ trợ tại nhà cho người cao tuổi, người bị khuyết tật thể chất, thiếu năng trí tuệ và/hoặc khuyết tật phát triển.





# Carewell Kicks

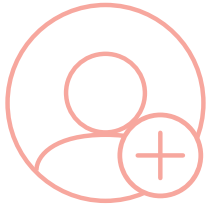
Giày dép phù hợp rất quan trọng, giúp bạn tránh bị trượt chân, vấp ngã và rơi ngã khi đang làm việc. Giày tốt cũng mang lại sự thoải mái và giảm mệt mỏi khi bạn phải đứng trên đôi chân lúc làm việc. Carewell Kicks là một phúc lợi mang đến cho bạn một đôi giày chống trượt miễn phí sau khi bạn hoàn thành yêu cầu đào tạo.

Carewell Kicks:

- Miễn phí 100% cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đã hoàn thành yêu cầu về khóa đào tạo nhân viên mới hoặc khóa giáo dục thường xuyên (hoặc có một chứng nhận còn hiệu lực).
- Giúp bạn luôn an toàn trong công việc, mang lại cảm giác thoải mái và chống trượt.
- Hình thức đẹp mắt và có hơn 70 kiểu dáng từ các thương hiệu nổi tiếng, chẳng hạn như Reebok và Skechers.

“Đôi giày của tôi vô cùng vừa vặn và mang lại cảm giác rất thoải mái. Tôi sẽ không phải trả lại đôi giày đó! Tôi nhận được giày sau 2 ngày đặt hàng. Cảm ơn Carewell SEIU 503!

*Jodi H.*



## Khóa Đào Tạo Nhân Viên Mới

Khóa Đào Tạo Nhân Viên Mới gồm 3 phần này sẽ giúp các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe mới tìm hiểu về vai trò của mình là nhân viên chăm sóc tại nhà, nhân viên hỗ trợ cá nhân hoặc nhân viên chăm sóc cá nhân, đồng thời giới thiệu cho họ về cách cung cấp các dịch vụ an toàn, chất lượng cao cho người sử dụng lao động.

### **Khóa đào tạo này bao gồm một số chủ đề sau:**

- Các phúc lợi mà Carewell SEIU 503 cung cấp cho bạn
- Các quy tắc và quy định liên quan đến và cách nhận tiền lương cho công việc của bạn
- An toàn
- Dịch vụ tập trung vào con người
- Tự chăm sóc



## Khóa Giáo Dục Thường Xuyên

Kể từ năm 2026, tất cả nhân viên chăm sóc tại nhà, nhân viên hỗ trợ cá nhân và nhân viên chăm sóc cá nhân phải hoàn thành 12 giờ giáo dục thường xuyên theo định kỳ 2 năm để gia hạn chứng nhận và mã số nhà cung cấp của họ.

Khóa Giáo Dục Thường Xuyên giúp bạn cập nhật thông tin về các phương pháp thực hành tốt nhất cho công việc của mình và tiếp tục xây dựng các kỹ năng mà bạn phát triển theo thời gian trong sự nghiệp của mình. Có nhiều khóa học cho bạn lựa chọn để đáp ứng yêu cầu về khóa giáo dục thường xuyên.



## TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN VỀ CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO VÀ PHÚC LỢI

Mặc dù phải tham gia các khóa học bắt buộc trong 4 giờ về năng lực văn hóa và các quy tắc áp dụng cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, nhưng bạn có thể chọn lộ trình riêng cho mình trong 8 giờ đào tạo bắt buộc còn lại, bằng cách chọn trong số các chủ đề dưới đây:

- An toàn thực phẩm
- Tìm hiểu về phương pháp chẩn đoán I/DD thông dụng
- Các biện pháp dọn dẹp nhà cửa tốt nhất
- Nâng đỡ và tạo tư thế
- Chuyển vị trí và các thiết bị hỗ trợ
- Cách kiểm soát căng thẳng dành cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe
- Bản sắc là gì?
- Giao thoa là gì?
- Đeo và cởi Thiết Bị Bảo Hộ Cá Nhân (PPE)
- Sử dụng sai thuốc kê đơn
- Thuật ngữ y học dành cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe
- Các hệ cơ quan trong cơ thể 1 và 2
- Làm việc với người sử dụng lao động không giao tiếp được bằng lời nói
- Cung cấp dịch vụ dựa trên thế mạnh



Một số khóa học tự chọn diễn ra theo hình thức tự học, còn một số khóa học khác có giảng viên hướng dẫn. Hãy quét mã QR để xem danh mục khóa học và tìm hiểu thêm về các tùy chọn này.

Sau khi hoàn thành tất cả 12 giờ đào tạo, bạn sẽ nhận được lương huấn luyện từ Carewell SEIU 503 Training.

Các lớp học sẽ được bổ sung thêm thường xuyên. Hãy xem **Carewell Learning Portal** (Cổng Chương Trình Học Tập Của Carewell) để biết thông tin cập nhật.

# Trải Nghiệm Đào Tạo Của Bạn

Carewell SEIU 503 Training luôn tận tâm cung cấp trải nghiệm đào tạo tốt nhất có thể. Đó là lý do chúng tôi cung cấp nhiều khóa học trực tuyến. Chúng tôi cung cấp các lựa chọn đào tạo sau đây:

- **Các học phần tự học** mà bạn có thể sắp xếp cho phù hợp với lịch biểu bận rộn của mình, nhờ đó bạn có thể tùy ý học mỗi ngày một ít hoặc học hết một mạch.
- **Các hội thảo trên web do giảng viên dẫn dắt** được tổ chức vào nhiều ngày và nhiều khung thời gian khác nhau nhằm thuận tiện cho bạn, bao gồm cả ngày cuối tuần và buổi tối. Lắng nghe các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác và chia sẻ về trải nghiệm của bạn khi thảo luận về những chủ đề quan trọng như giao tiếp và tựchăm sóc.

*Lưu Ý!*

Bạn có nhu cầu cụ thể nào liên quan đến đào tạo không? Khả năng truy cập Internet hoặc tiếp cận công nghệ của bạn còn hạn chế? Bạn có cần phiên dịch viên hoặc xem nội dung khóa học bằng ngôn ngữ mà bạn ưa dùng không? Chúng tôi luôn sẵn sàng trợ giúp! Hãy liên hệ với Carewell qua điện thoại theo số **1-844-503-7348** hoặc gửi email đến địa chỉ **CarewellSEIU503Training@RISEpartnership.com**. Chúng tôi có thể giúp bạn tìm ra lựa chọn phù hợp nhất!



## CARINA



“ Carina đã tạo nên sự khác biệt. Nhờ có Carina, tôi đã dễ dàng tìm được một người tuyệt vời như người sử dụng lao động của mình.


*Deanna C.*

Carewell SEIU 503

# Carina

Bạn đang tìm kiếm thân chủ mới cần sử dụng dịch vụ chăm sóc? Carina là một công cụ trực tuyến miễn phí của Carewell SEIU 503. Công cụ này giúp bạn nhắn tin và kết nối với thân chủ có nhu cầu sử dụng dịch vụ chăm sóc và đã được xác minh ở Oregon.

Hãy cùng hàng nghìn nhân viên chăm sóc tại nhà, nhân viên hỗ trợ cá nhân và nhân viên chăm sóc cá nhân trên khắp Oregon sử dụng Carina để tìm việc làm chăm sóc bán thời gian, toàn thời gian và tạm thời gần nơi bạn sống. Carina hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Nga, hoàn toàn miễn phí và xác minh mọi người dùng.

 Hãy tìm hiểu thêm trên trang [CarewellSEIU503.org/vi/Carina](https://CarewellSEIU503.org/vi/Carina).

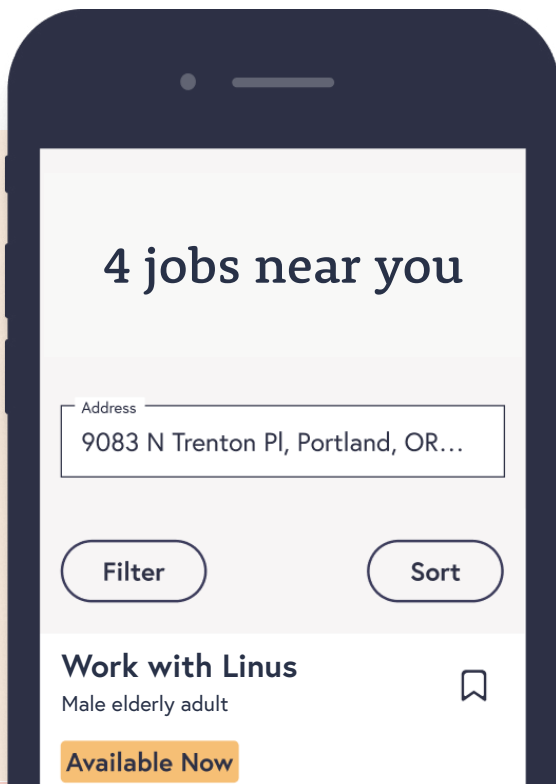


Quét mã QR để đăng ký.



Chăm Sóc Tốt Hơn. Công Việc Phù Hợp Hơn.

## Đã Ra Mắt Công Cụ Mới Để Tìm Công Việc Chăm Sóc Phù Hợp!



Bạn có thể tự mình đưa ra lựa chọn sáng suốt. Hãy tìm kiếm và cộng tác với người sử dụng lao động ở gần cần dịch vụ chăm sóc.

- ✓ Tìm việc theo thời gian thực
- ✓ Không bao giờ có quảng cáo hoặc tính phí tìm kiếm
- ✓ Thông tin của bạn luôn riêng tư và bảo mật
- ✓ Mọi người dùng đều được xác minh



## MYCAREWELL 503



“ Quy trình nhanh chóng và trực quan. Tôi vô cùng vui mừng khi được tiếp cận nhiều hơn với việc quản lý các phúc lợi của mình!

*Tim R.*

“ Thật tuyệt khi có toàn bộ thông tin và nguồn trợ giúp ngay tại đây. Giúp tiết kiệm thời gian và công sức.

*Lisa C.*



Carewell SEIU 503

# MyCarewell503

Truy cập các phúc lợi của bạn 24/7 với MyCarewell503!

Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể quản lý trực tuyến phúc lợi của mình một cách an toàn, 24 giờ/ngày, thông qua điện thoại thông minh, máy tính bảng hoặc máy tính. Hãy truy cập trang web [MyCarewell503.org](https://MyCarewell503.org) hoặc tải xuống ứng dụng [MyCreateHealth](https://MyCreateHealth) dành cho thiết bị di động.

Chúng tôi đã nghe từ hàng trăm nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe rằng việc có thể truy cập trực tuyến các phúc lợi là vô cùng quan trọng đối với họ. Chúng tôi đã phát triển công cụ trực tuyến [MyCarewell503.org](https://MyCarewell503.org) thành một nơi trung tâm để:

- Xem số giờ làm việc bạn đã báo cáo
- Gửi Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) và truy cập Form 1099 (Mẫu Đơn 1099)
- Kiểm tra số dư phúc lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương (PTO) của bạn
- Yêu cầu thanh toán phúc lợi PTO
- Xác minh tình trạng đủ điều kiện và những phúc lợi nào có sẵn cho bạn
- Kiểm tra trạng thái xử lý yêu cầu hoàn tiền
- Xác minh và cập nhật địa chỉ của bạn với Carewell SEIU 503
- Thiết lập phương thức ký thác trực tiếp
- Điền vào giấy tờ bắt buộc
- Gửi các giấy tờ cần thiết để yêu cầu thanh toán phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe
- Cập nhật thông tin của bạn – tất cả ở một nơi

Chúng tôi hy vọng bạn sẽ thấy công cụ trực tuyến mới này tiện lợi và dễ sử dụng. Tất nhiên là bạn có thể gọi điện hoặc gửi email cho chúng tôi nếu có thắc mắc hoặc cần sự hỗ trợ. Hãy liên hệ với chúng tôi theo số **1-844-503-7348**, Thứ Hai – Thứ Sáu, 8:00 sáng – 6:00 chiều theo giờ PST hoặc gửi email đến địa chỉ [Carewell503Benefits@RISEpartnership.com](mailto:Carewell503Benefits@RISEpartnership.com).

Hãy xem phần Câu Hỏi Thường Gặp Về MyCarewell503 trên trang [CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503](https://CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503) nếu bạn đã sẵn sàng cùng Carewell SEIU 503 khám phá cách thức mới đầy thú vị này để truy cập thông tin của bạn. MyCarewell503 hiện đã có phiên bản tiếng Anh.

“ Tôi yêu thích công cụ này. Việc thiết lập thật dễ dàng và tôi nhận được PTO của mình trong vòng 4 ngày kể từ ngày yêu cầu! Giờ đây, việc theo dõi và sử dụng PTO của chúng tôi sẽ dễ dàng hơn nhiều!

*Heidi R.*





PHÚC LỢI GIỜ NGHỈ ĐƯỢC TRẢ LƯƠNG (PTO)



# Giờ Nghỉ Được Trả Lương (PTO)

Thời gian nghỉ ngơi rất quan trọng đối với sức khỏe tinh thần, cảm xúc và thể chất của chúng ta. Đó là lý do Carewell SEIU 503 cung cấp phúc lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương (PTO) – để bạn có thể nghỉ khi cần, cho dù đó là một kỳ nghỉ, một cuộc hẹn hay một khoảng thời gian riêng tư mà bạn xứng đáng được hưởng.

Phúc lợi PTO cung cấp:

- Tối đa 48 giờ PTO mỗi năm cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đủ điều kiện.
- Sự linh hoạt trong việc hưởng và sử dụng phúc lợi PTO. Bạn có thể được hưởng số giờ phúc lợi PTO mỗi tháng và chuyển tiếp các phúc lợi PTO của mình lên đến 24 tháng miễn là bạn đã nộp Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) cho chúng tôi để lưu hồ sơ.

## Tổng Quan Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi

Để đủ điều kiện hưởng phúc lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương của Carewell SEIU 503, bạn phải:

- 1. Gửi Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) cho Carewell SEIU 503 Benefits để lưu hồ sơ.** Phúc lợi PTO là khoản thu nhập chịu thuế. Bạn sẽ không đủ điều kiện nhận phúc lợi PTO nếu chúng tôi không có Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) của bạn để lưu hồ sơ.
- 2. Làm việc ít nhất 20 giờ một tháng để đủ điều kiện nhận 1 giờ phúc lợi PTO.** Nếu làm việc ít hơn 20 giờ trong một tháng, thì bạn sẽ không được hưởng số giờ phúc lợi PTO trong tháng đó.



Để biết thêm thông tin về phúc lợi PTO này, hãy truy cập trang [CarewellSEIU503.org/vi/PTO](https://CarewellSEIU503.org/vi/PTO).



## Oregon Homecare Workers Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon)

### Bản Tóm Tắt Nội Dung Sửa Đổi Trọng Yếu

#### Phúc Lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương (PTO) – Hạn Mức Cộng Dồn Hằng Tháng

Tài liệu này mô tả một số thay đổi đối với các trang 23, 24, 27, 49-50 và 59 trong Tài Liệu Hướng Dẫn Về Chương Trình Đào Tạo Và Phúc Lợi Năm 2025 Của Carewell SEIU 503. Đây là tài liệu của Oregon Homecare Workers Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon), gọi tắt là ("Benefit Trust"), còn gọi là Carewell SEIU 503 Benefits. Vui lòng đọc kỹ bản tóm tắt này và giữ lại cùng với Tài Liệu Hướng Dẫn Về Chương Trình Đào Tạo Và Phúc Lợi Năm 2025 Của Carewell SEIU 503.

Hội Đồng Ủy Thác của Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi) xin vui mừng thông báo với bạn rằng họ đã cập nhật phúc lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương ("PTO"), như mô tả ở dưới đây.

**Kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2026, bạn có thể được hưởng tối đa 60 giờ phúc lợi giờ nghỉ được trả lương (PTO) mỗi năm.** Kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2026, bạn có thể được hưởng 1 giờ phúc lợi PTO cho mỗi 20 giờ làm việc, tối đa là 5 giờ phúc lợi PTO mỗi tháng ("Hạn Mức Cộng Dồn Hằng Tháng"). Ví dụ, nếu bạn làm việc 100 giờ trong 1 tháng, thì bạn sẽ được hưởng 5 giờ phúc lợi PTO trong tháng đó.

#### Thông Tin Hoặc Câu Hỏi Khác

Nếu có bất kỳ câu hỏi nào về các phúc lợi mà bạn có thể đủ điều kiện được hưởng thông qua Oregon Homecare Workers Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon), vui lòng truy cập vào [CarewellSEIU503.org/vi](http://CarewellSEIU503.org/vi) hoặc gọi điện đến số 1-844-503-7348.



Lưu Ý!

**Nhận phúc lợi nhanh hơn!** Ký thác trực tiếp là một cách hiệu quả để được thanh toán phúc lợi PTO một cách nhanh chóng và an toàn. Bạn chỉ cần điền thông tin vào Direct Deposit Form (Mẫu Đơn Ký Thác Trực Tiếp) thông qua MyCarewell503 hoặc trên trang web của Carewell và gửi một bản sao của tờ séc bị hủy đến Carewell SEIU 503.

## Hưởng Phúc Lợi PTO

Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đủ điều kiện được hưởng 1 giờ phúc lợi PTO cho mỗi 20 giờ làm việc, tối đa là 4 giờ phúc lợi PTO mỗi tháng. Ví dụ,

- **nếu bạn làm việc 80 giờ trong 1 tháng, thì bạn sẽ được hưởng 4 giờ phúc lợi PTO trong tháng đó. Nguyên nhân là vì 20 giờ làm việc tương đương với 1 giờ phúc lợi PTO và bạn sẽ không được hưởng hơn 4 giờ phúc lợi PTO mỗi tháng.**

Số giờ làm việc trong 1 tháng không được gộp với số giờ làm việc trong tháng khác để được hưởng số giờ phúc lợi PTO. Ví dụ,

- **Nếu bạn làm việc 10 giờ trong tháng 5 và 10 giờ trong tháng 6, thì bạn sẽ không được gộp những số giờ làm việc đó để được hưởng 1 giờ phúc lợi PTO.**

Nếu bạn có số giờ làm việc với nhiều bên trả lương, thì tất cả số giờ đã làm trong một tháng sẽ được gộp lại để tính số giờ phúc lợi PTO cho tháng đó.

Số giờ phúc lợi PTO bạn đạt được trong mỗi tháng được cộng vào số dư phúc lợi PTO vào cuối tháng dương lịch. Ví dụ,

- **Nếu số dư phúc lợi PTO của bạn là 12 giờ vào cuối tháng 5 và bạn đạt được thêm 4 giờ phúc lợi PTO trong tháng 6 thì tổng số dư phúc lợi của bạn vào cuối tháng 6 sẽ là 16 giờ phúc lợi PTO.**

## Cách Tiếp Cận Phúc Lợi PTO

Bạn có thể yêu cầu thanh toán phúc lợi PTO thông qua **MyCarewell503** ([CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503](https://CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503)) hoặc bằng cách điền vào PTO Benefit Request Form (Mẫu Đơn Yêu Cầu Thanh Toán Phúc Lợi PTO) trên trang web của Carewell tại [CarewellSEIU503.org/vi/forms](https://CarewellSEIU503.org/vi/forms). Bạn cần phải yêu cầu thanh toán ít nhất 8 giờ phúc lợi PTO tại một thời điểm. Nếu không truy cập được vào trang web này, bạn có thể gọi đến số **1-844-503-7348** để yêu cầu chúng tôi gửi mẫu đơn giấy cho bạn.

Phúc lợi PTO được thanh toán theo mức lương gần đây nhất của bạn được báo cáo cho Carewell SEIU 503 vào thời điểm bạn nộp đơn đăng ký và nhận số tiền phúc lợi PTO. Khi có nhiều bên trả lương báo cáo số giờ, thì mức lương cao nhất trên hệ thống sẽ là căn cứ để thanh toán PTO.

## Lịch trình xử lý khoản thanh toán PTO

Bên trả lương sẽ gửi số giờ làm việc của người lao động tới Carewell SEIU 503 vào cuối mỗi tháng để tính số giờ đã làm trong tháng **trước**. Sau đó, chúng tôi cập nhật số dư phúc lợi PTO. Điều này có nghĩa là PTO và các khoản điều chỉnh mức lương kiếm được trong một tháng không được phản ánh trong thu nhập PTO của bạn cho đến cuối tháng **tiếp theo**.

## Hãy tính đến thời gian xử lý này cho tất cả các yêu cầu thanh toán phúc lợi PTO.

Carewell SEIU 503 xử lý yêu cầu PTO hằng tuần. Sau khi yêu cầu PTO được xử lý, bạn sẽ nhận được khoản thanh toán phúc lợi. Nếu bạn đã đăng ký phương thức ký thác trực tiếp, phúc lợi PTO thường sẽ được gửi vào tài khoản của bạn trong vòng 1 đến 3 ngày làm việc, sau khi yêu cầu được xử lý. Séc giấy được gửi hằng tuần qua đường bưu điện và có thể mất tới 10 ngày làm việc để đến tay bạn. Xin lưu ý: Nếu không đăng ký phương thức ký thác trực tiếp, bạn sẽ nhận được phúc lợi theo hình thức séc giấy.

**Lưu Ý Quan Trọng:** Bạn không phải chịu trách nhiệm tìm người thay thế khi nghỉ phép. Người sử dụng lao động của bạn chịu trách nhiệm chính về việc chọn và thuê nhà cung cấp dịch vụ cho họ. Tuy nhiên, người sử dụng lao động phải phê duyệt trước đơn xin nghỉ phép của bạn và phải có người thay thế nếu cần. Nếu người sử dụng lao động cần được trợ giúp trong việc tìm người thay thế, họ có thể liên hệ với Employer Resource Connection (Cơ Quan Kết Nối Nguồn Trợ Giúp Của Chủ Lao Động) hoặc nhân viên quản lý hồ sơ của họ, mặc dù đó không phải là trách nhiệm của nhân viên quản lý hồ sơ.



Lưu Ý!

### Nhận khoản thanh toán phúc lợi PTO nhanh hơn!

- Bạn hãy nhớ gửi Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) cho Carewell SEIU 503 để lưu hồ sơ. Bạn có thể hoàn thành mẫu đơn này bất cứ lúc nào bằng cách truy cập trang web **MyCarewell503** hoặc trang web của Carewell: [CarewellSEIU503.org/vi/forms](https://CarewellSEIU503.org/vi/forms).
- Hãy yêu cầu thanh toán phúc lợi PTO của bạn bằng hình thức trực tuyến thông qua **MyCarewell503** ([CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503](https://CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503)) hoặc bằng cách truy cập trang web của Carewell: [CarewellSEIU503.org/vi/forms](https://CarewellSEIU503.org/vi/forms). Đây là cách nhanh nhất, dễ nhất và ít sai sót nhất để gửi yêu cầu thanh toán PTO.
- Hãy chọn phương thức ký thác trực tiếp, một cách hiệu quả để nhận khoản thanh toán phúc lợi PTO một cách nhanh chóng và an toàn. Đăng ký phương thức ký thác trực tiếp thông qua **MyCarewell503** hoặc bằng cách truy cập trang web của Carewell: [CarewellSEIU503.org/vi/forms](https://CarewellSEIU503.org/vi/forms).

## Chuyển tiếp Phúc Lợi PTO mà bạn chưa sử dụng

Bạn có thể linh hoạt lưu phúc lợi PTO của mình trong tối đa 24 tháng trước khi sử dụng để có thể nghỉ một khoảng thời gian xứng đáng. Nếu đạt tối đa 4 giờ mỗi tháng, bạn sẽ tiết kiệm được 96 giờ sau 24 tháng!

## Tầm quan trọng của việc hoàn thành Form W-9 (Mẫu Đơn W-9)

Để đủ điều kiện hưởng phúc lợi PTO, bạn phải gửi Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) đã điền đầy đủ thông tin. Nếu Carewell SEIU 503 không có Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) của bạn trong hồ sơ, bạn sẽ không nhận được phúc lợi PTO.

**Lưu Ý Quan Trọng: Bất kỳ số giờ phúc lợi PTO nào quá 12 tháng sẽ hết hạn và bạn sẽ bị mất số giờ phúc lợi đó nếu bạn chưa nộp Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) để lưu hồ sơ.**

Nếu đã nộp Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) cho chúng tôi để lưu hồ sơ, bạn có thể tiết kiệm được tối đa 24 tháng phúc lợi PTO trước khi nhận được khoản thanh toán tự động. Điều này sẽ xảy ra ngay cả khi bạn không yêu cầu thanh toán phúc lợi PTO. Hoặc bạn có thể yêu cầu thanh toán một phần phúc lợi PTO trước khi đạt tới 24 tháng, và tiết kiệm số tiền còn lại để sử dụng sau.

Ngoài ra, nếu bạn có 0 giờ đơn vị thương lượng trong 6 tháng liên tiếp, thì số dư PTO của bạn sẽ tự động được thanh toán cho bạn miễn là bạn đã nộp Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) để lưu hồ sơ.

Sau khi nộp Form W-9 (Mẫu Đơn W-9), bạn sẽ đủ điều kiện hưởng phúc lợi PTO từ thời điểm đó trở đi. Bạn cũng sẽ đủ điều kiện hưởng phúc lợi PTO trong 12 tháng qua, dựa trên số giờ bạn đã làm cũng như tư cách đủ điều kiện chung của bạn để nhận phúc lợi của Carewell SEIU 503.

- Ví dụ: giả sử bạn đủ điều kiện hưởng phúc lợi của Carewell SEIU 503 vào ngày 1 tháng 3 năm 2025 và bạn đã làm việc 40 giờ mỗi tháng kể từ đó. Tuy nhiên, đến ngày 1 tháng 6 năm 2026, bạn mới nộp Form W-9 (Mẫu Đơn W-9). Trong trường hợp này, bạn có thể yêu cầu thanh toán phúc lợi PTO kể từ ngày 1 tháng 6 năm 2025.



## Chỉ Định Người Thụ Hưởng

Những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đủ điều kiện hưởng phúc lợi PTO sẽ có tùy chọn chỉ định một người thụ hưởng. Nói cách khác, bạn có thể cho chúng tôi biết ai sẽ được nhận khoản thanh toán phúc lợi PTO của bạn nếu bạn qua đời trước khi khoản phúc lợi được thanh toán. Để chỉ định một người thụ hưởng, hãy sử dụng **MyCarewell503** ([CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503](https://CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503)) hoặc bằng cách truy cập trang web của Carewell: [CarewellSEIU503.org/vi/forms](https://CarewellSEIU503.org/vi/forms). Nếu bạn không chỉ định người thụ hưởng hoặc nếu người thụ hưởng qua đời trước bạn, thì số dư PTO của bạn sẽ được thanh toán cho người thi hành di chúc phân chia tài sản của bạn.

## Séc Phúc Lợi PTO Bị Thất Lạc

Đôi khi, tờ séc thanh toán phúc lợi PTO có thể bị thất lạc trong quá trình vận chuyển qua đường bưu điện hoặc vô tình bị vứt vào thùng rác. Trong những trường hợp này, Carewell SEIU 503 có thể phát hành tờ séc mới. Tuy nhiên, bạn phải thanh toán phí hủy tờ séc ban đầu. Bạn nên chờ tối thiểu là 10 ngày làm việc sau khi ngân hàng phát hành séc rồi hãy yêu cầu một séc mới.

## Phúc Lợi PTO và Thuế

Phúc lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương là thu nhập chịu thuế, chính vì vậy mà bạn phải gửi Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) cho Carewell SEIU 503 để lưu hồ sơ thì mới đủ điều kiện hưởng phúc lợi PTO. Nếu bạn được nhận phúc lợi PTO có giá trị từ \$600 trở lên trong một năm thì Carewell SEIU 503 sẽ gửi cho bạn Form 1099-MISC (Mẫu Đơn 1099-NEC). Tuy nhiên, khoản phúc lợi PTO đó vẫn được coi là thu nhập chịu thuế ngay cả khi bạn không nhận được Form 1099-MISC (Mẫu Đơn 1099-NEC). Nếu bạn làm thất lạc Form 1099-MISC (Mẫu Đơn 1099-NEC), hãy gọi điện cho Carewell SEIU 503 để yêu cầu cung cấp một bản sao thay thế. Bạn cũng có thể truy cập **MyCarewell503** để lấy bản sao hoặc yêu cầu chỉnh sửa: [CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503](https://CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503). (**MyCarewell503** hiện đã có phiên bản tiếng Anh).

## Đầu mối liên lạc để hỏi về Phúc Lợi PTO

Nếu bạn có thắc mắc về phúc lợi PTO cụ thể của Carewell SEIU 503 (bao gồm cả câu hỏi về số dư phúc lợi PTO hoặc việc thanh toán phúc lợi PTO), hãy liên hệ với Carewell SEIU 503 theo số điện thoại **1-844-503-7348**. Bạn cũng có thể xem số dư PTO của mình và nhiều thông tin khác trên trang web **MyCarewell503**: [CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503](https://CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503).

Nếu có câu hỏi chung về cách thức hoạt động của PTO mà Carewell cung cấp, bạn có thể truy cập trang Giờ Nghỉ Được Trả Lương trên trang web của Carewell SEIU 503.

CAREWELL SEIU 503  
NHA KHOA  
THỊ LỰC + THÍNH LỰC  
CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NHÂN VIÊN  
(DVE)





Carewell SEIU 503

# Nha Khoa

Phúc lợi Nha Khoa của Carewell SEIU 503 cung cấp bảo hiểm nha khoa thông qua Kaiser Permanente. Chương trình nha khoa của bạn chỉ trả miễn phí cho nhiều dịch vụ phòng ngừa và dịch vụ nha khoa cơ bản, đồng thời chỉ trả một phần cho các dịch vụ nha khoa khác phức tạp hơn.

Nếu bạn sinh sống ở trong khu vực dịch vụ Kaiser, phúc lợi nha khoa của bạn sẽ được cung cấp thông qua mạng lưới HMO của Kaiser. Nếu bạn sinh sống ở ngoài khu vực dịch vụ Kaiser Permanente, phúc lợi nha khoa của bạn sẽ được cung cấp thông qua mạng lưới Kaiser Preferred Provider Organization (Tổ Chức Nhà Cung Cấp Ưu Tiên Của Kaiser). Bạn không phải trả phí bảo hiểm cho bảo hiểm nha khoa của mình, bất kể bạn thuộc mạng lưới HMO của Kaiser hay mạng lưới PPO của Kaiser.

## Lưu Ý Quan Trọng:

- Nếu được mạng lưới HMO của Kaiser bao trả bảo hiểm, thì bạn phải sử dụng nhà cung cấp thuộc mạng lưới HMO của Kaiser để Carewell bao trả bảo hiểm dịch vụ nha khoa cho bạn. Nếu bạn sử dụng nhà cung cấp ngoài mạng lưới, yêu cầu thanh toán bảo hiểm của bạn sẽ không được bao trả.
- Nếu bạn thuộc mạng lưới PPO của Kaiser, bạn nên chọn một nhà cung cấp trong mạng lưới PPO của Kaiser để được hưởng phúc lợi nha khoa ở mức tối đa. Nếu bạn nhận dịch vụ chăm sóc từ một nhà cung cấp ngoài mạng lưới, thì bạn sẽ phải chi trả nhiều hơn. Để tìm một nhà cung cấp PPO trong khu vực của bạn, hãy truy cập trang web [CarewellSEIU503.org/vi/dental](http://CarewellSEIU503.org/vi/dental) hoặc gọi điện cho Carewell SEIU 503 theo số 1-844-503-7348.



Để biết thêm thông tin về những dịch vụ mà chương trình nha khoa của bạn bao trả và cách tiếp cận các dịch vụ, hãy truy cập trang web [CarewellSEIU503.org/vi/benefits/dental](http://CarewellSEIU503.org/vi/benefits/dental).

*Lưu Ý!*

Thuật ngữ **DVE** là viết tắt của cụm từ **Dental** (Nha Khoa), **Vision + Hearing** (Thị Lực + Thính Lực) và **Employee Assistance Program** (Chương Trình Hỗ Trợ Nhân Viên) do Carewell SEIU 503 cung cấp.

Bạn sẽ tự động được đăng ký nhận các phúc lợi Nha Khoa, Thị Lực, Thính Lực và EAP (DVE) thông qua Carewell SEIU 503 ngay khi bạn:

- Đáp ứng các Yêu Cầu Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi được giải thích trên trang 34; và
- Cập nhật tên, giới tính, Số An Sinh Xã Hội, ngày sinh và địa chỉ hiện tại của bạn cho Carewell SEIU 503 cũng như Tiểu Bang Oregon.



Carewell SEIU 503

# Thị Lực + Thính Lực

Phúc lợi Thị Lực và Thính Lực của Carewell SEIU 503 giúp bạn có thể tiếp cận với các dịch vụ chăm sóc thị lực cũng như thính lực mà không phải trả phí bảo hiểm hằng tháng.

## Thị Lực

Các phúc lợi Thị Lực được Ameritas bảo hiểm thông qua Mạng Lưới Lựa Chọn VSP. Nếu sử dụng một nhà cung cấp trong mạng lưới, bạn sẽ không bị tính phí thăm khám hằng năm cũng như đối với hầu hết các mắt kính, đồng thời bạn sẽ được bao trả tối đa \$500 đối với gọng kính hoặc kính áp tròng theo định kỳ 2 năm/lần. Để tìm nhà cung cấp VSP trong mạng lưới, hãy truy cập trang [CarewellSEIU503.org/vi/benefits/vision](https://www.CarewellSEIU503.org/vi/benefits/vision). Nếu bạn cần hỗ trợ tìm nhà cung cấp VSP, hãy liên hệ với Carewell SEIU 503 theo số điện thoại **1-844-503-7348**.

## LASIK

Phúc lợi LASIK được cung cấp qua Ameritas LASIK Advantage. Bạn có thể sử dụng dịch vụ của bất cứ nhà cung cấp LASIK nào mà bạn chọn. Tuy nhiên, bạn có thể phải thanh toán trước cho các dịch vụ rồi mới yêu cầu hoàn trả.

## Thính Lực

Phúc lợi Thính Lực được cung cấp qua Ameritas SoundCare. Bạn có thể sử dụng dịch vụ của bất cứ nhà cung cấp nào mà bạn chọn. Tuy nhiên, bạn có thể phải thanh toán trước cho các dịch vụ rồi mới yêu cầu Ameritas SoundCare hoàn trả.



Hãy tìm hiểu thêm về các phúc lợi thị lực và thính lực **trên** trang [CarewellSEIU503.org/vi/benefits/vision-and-hearing](https://www.CarewellSEIU503.org/vi/benefits/vision-and-hearing).

Carewell SEIU 503

# Chương Trình Hỗ Trợ Nhân Viên (EAP)

Chương Trình Hỗ Trợ Nhân Viên (EAP) của Carewell SEIU 503 cung cấp các nguồn trợ giúp nhằm hỗ trợ bạn trong đời sống cá nhân. Uprise Health là bên cung cấp các dịch vụ EAP. Đây là các dịch vụ miễn phí dành cho bạn, bao gồm:

- Trợ giúp khủng hoảng 24 giờ;
- Tối đa 5 buổi tư vấn trực tiếp theo định kỳ 12 tháng;
- Tư vấn trực tuyến về sức khỏe tâm thần;
- Các dịch vụ pháp lý có chiết khấu;
- Tư vấn tài chính gia đình, bao gồm cả trợ giúp kê khai thuế;
- Và nhiều dịch vụ khác!



Hãy tìm hiểu về phúc lợi EAP và cách tiếp cận các phúc lợi này tại [CarewellSEIU503.org/vi/benefits/employee-assistance-program](https://CarewellSEIU503.org/vi/benefits/employee-assistance-program).

Tôi có đủ điều kiện hưởng các Phúc Lợi DVE này không?

Việc bạn có đủ điều kiện hay không tùy thuộc vào số giờ mà bạn đã làm và báo cáo cho (các) bên trả lương: để đảm bảo bạn có cơ hội tiếp cận các phúc lợi của Carewell SEIU 503, hãy nhớ **nộp phiếu thanh toán tiền lương đúng hạn**.

Đây chỉ là thông tin tóm tắt các Yêu Cầu Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi. Để biết thông tin đầy đủ, hãy tham khảo danh sách Các Yêu Cầu Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi trên (các) trang 57 - 61 của Tài Liệu Hướng Dẫn này.



## TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN VỀ CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO VÀ PHÚC LỢI

Điều Kiện  
Hưởng  
Phúc Lợi

Bạn đã từng làm nhân viên chăm sóc tại nhà hoặc nhân viên hỗ trợ cá nhân hay nhân viên chăm sóc cá nhân ít nhất 40 giờ/tháng trong 2 tháng liên tiếp?

**CÓ**

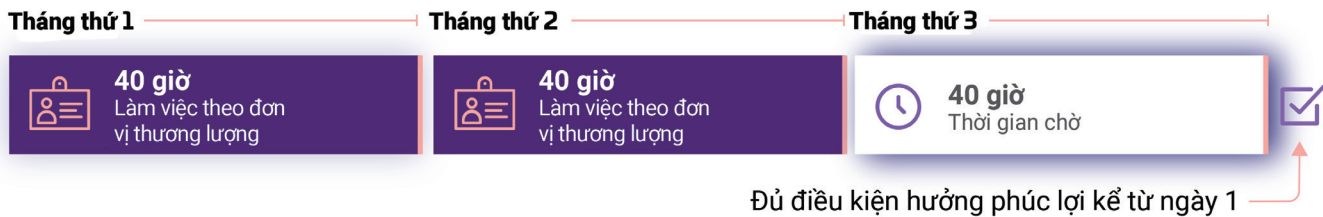
Rất tốt! Bạn rất có thể sẽ đủ điều kiện hưởng các phúc lợi của Carewell SEIU 503.\* Bạn cần chờ thêm 1 tháng trước khi bắt đầu được hưởng phúc lợi, vì thông tin của bạn đang được xử lý. Bạn phải tiếp tục đủ điều kiện hưởng các phúc lợi Nha Khoa, Thị Lực, Thính Lực và EAP (DVE) của Carewell SEIU 503, trừ khi bạn khai báo ít hơn 40 giờ làm việc<sup>1</sup> trong 2 tháng liên tiếp. Sau 2 tháng khai báo ít hơn 40 giờ, bạn sẽ có khoảng thời gian chờ là 1 tháng trước khi phúc lợi của bạn chấm dứt. Bạn sẽ tự động được đăng ký nhận các phúc lợi Nha Khoa, Thị Lực, Thính Lực và EAP (DVE) thông qua Carewell SEIU 503. Bạn không cần làm gì cả, chúng tôi sẽ gửi thẻ ID thành viên cho bạn qua đường bưu điện.

**KHÔNG**

Có vẻ như bạn không đủ điều kiện nhận các phúc lợi Nha Khoa, Thị Lực, Thính Lực và EAP của Carewell SEIU 503 vào thời điểm này. Tuy nhiên, bạn vẫn có thể đủ điều kiện hưởng phúc lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương.

\* Nếu làm việc cho Chương Trình Lựa Chọn Độc Lập và không được trả lương thông qua Acumen, thì bạn có thể không đủ điều kiện nhận các phúc lợi của Carewell SEIU 503. Hãy xem trang 49 của Tài Liệu Hướng Dẫn này để biết thêm thông tin hoặc gọi điện đến số **1-844-503-7348** để tìm hiểu thêm.

<sup>1</sup> Mọi cách nói đề cập đến "số giờ làm việc" hay "số giờ làm" trong Tài Liệu Hướng Dẫn này đều có nghĩa là số giờ đơn vị thương lượng; tức là số giờ mà Acumen, DHS và/hoặc PPL thay mặt cho người sử dụng lao động trả lương cho bạn.



**Ví dụ:** Đây là số giờ làm việc của Lucia kể từ khi cô ấy bắt đầu làm việc vào tháng 7.

Tháng 7	Tháng 8	Tháng 9	Tháng 10	Tháng 11	Tháng 12	Tháng 1
20 giờ	44 giờ	48 giờ	40 giờ	25 giờ	50 giờ	44 giờ

Lucia đã làm việc hơn 40 giờ trong tháng 8 và tháng 9 nên cô ấy đủ điều kiện.

**Tháng 10:** Tháng chờ

**Bắt đầu hưởng phúc lợi từ ngày 1 tháng 11.** Lucia sẽ vẫn được hưởng các phúc lợi ngay cả khi cô ấy làm việc ít hơn 40 giờ trong tháng 11 bởi vì cô ấy đã làm việc nhiều hơn 40 giờ trong tháng 12 và tháng 1.

Kể từ ngày 1 tháng 10 năm 2025, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe sẽ cần làm việc đều đặn tối thiểu 40 giờ/tháng để đủ điều kiện hưởng phúc lợi. Cụ thể là, bạn phải làm việc **tối thiểu 40 giờ đơn vị thương lượng mỗi tháng trong 2 tháng liên tiếp**. Nếu không, phúc lợi sẽ chấm dứt vào thời điểm **1 tháng** sau khi bạn làm việc ít hơn 40 giờ/tháng trong 2 tháng liên tiếp.



## Tiếp Cận Phúc Lợi DVE Của Bạn

Carewell SEIU 503 sẽ xác định xem bạn có đủ điều kiện hưởng phúc lợi DVE hay không. Chúng tôi sẽ gửi thông báo tới địa chỉ mà bạn ghi trên hồ sơ nộp cho Tiểu Bang nếu bạn đủ điều kiện hưởng phúc lợi, và cả trước khi bạn không còn đủ điều kiện. Nếu có thắc mắc về việc mình có đủ điều kiện hưởng phúc lợi hay không, bạn có thể gọi điện đến số **1-844-503-7348**.

Bạn sẽ tự động được đăng ký nhận các phúc lợi Nha Khoa, Thị Lực, Thính Lực và EAP thông qua Carewell SEIU 503 ngay khi bạn:

- Đáp ứng các Yêu Cầu Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi được giải thích trên trang 57 - 61; và
- Cập nhật tên, giới tính, Số An Sinh Xã Hội, ngày sinh và địa chỉ hiện tại của bạn cho Carewell SEIU 503 cũng như Tiểu Bang Oregon.



Bạn có thể cập nhật thông tin của mình với Carewell SEIU 503 thông qua MyCarewell503 ([CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503](https://www.CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503)) hoặc bằng cách truy cập trang web của Carewell: [CarewellSEIU503.org/vi/forms](https://www.CarewellSEIU503.org/vi/forms).

Bạn sẽ được nhận thẻ bảo hiểm nha khoa của Kaiser Dental (trừ khi bạn có bảo hiểm y tế Kaiser, trong trường hợp này ID y tế cũng là ID nha khoa của bạn). Bạn sẽ được nhận thẻ bảo hiểm của Ameritas để hưởng các phúc lợi thị lực, thính lực và LASIK. Phúc lợi EAP không yêu cầu bạn phải có thẻ bảo hiểm.

Nếu không muốn đăng ký nhận các phúc lợi Nha Khoa, Thị Lực, Thính Lực và EAP của Carewell SEIU 503, bạn phải điền vào Benefits Waiver Form (Mẫu Đơn Khước Từ Phúc Lợi) thông qua MyCarewell503 ([CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503](https://www.CarewellSEIU503.org/vi/mycarewell503)) hoặc bằng cách truy cập trang web của Carewell: [CarewellSEIU503.org/vi/forms](https://www.CarewellSEIU503.org/vi/forms).

**PHÚC LỢI HỖ TRỢ CHI PHÍ  
CHĂM SÓC SỨC KHỎE**





Phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe (HCA) của Carewell SEIU 503 giúp phí dịch vụ chăm sóc sức khỏe trở nên phải chăng đối với nhân viên chăm sóc tại nhà, nhân viên hỗ trợ cá nhân và nhân viên chăm sóc cá nhân ở Tiểu Bang Oregon.

Đây không phải là bảo hiểm nhà tuyển dụng hay Thỏa Thuận Hoàn Trả Chi Phí Y Tế (HRA). Thay vào đó, nếu bạn đã có chương trình bảo hiểm y tế riêng (được thảo luận chi tiết hơn trong phần bên dưới), thì phúc lợi HCA của Carewell có thể giúp bạn chi trả phí bảo hiểm và các chi phí tự trả đủ điều kiện.

### Tôi đủ điều kiện hưởng Phúc Lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe nào?

Đây chỉ là thông tin tóm tắt các yêu cầu về điều kiện hưởng phúc lợi. Để biết thông tin đầy đủ, hãy tham khảo danh sách các yêu cầu về điều kiện hưởng phúc lợi trên (các) trang 57 - 61 của Tài Liệu Hướng Dẫn này.

- **Bạn không được tiếp cận các hình thức bảo hiểm y tế khác**, ví dụ như Chương Trình Y Tế Của Oregon, bảo hiểm thông qua chủ lao động khác hoặc bảo hiểm thông qua vợ/chồng của bạn. Có một số trường hợp ngoại lệ; hãy xem phần "Các Quy Tắc Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi" trong Tài Liệu Hướng Dẫn này.
- **Bạn phải đủ điều kiện nhận các phúc lợi Nha Khoa, Thị Lực, Thính Lực và EAP của Carewell SEIU 503** – nghĩa là bạn phải làm việc ít nhất 40 giờ mỗi tháng trong 2 tháng liên tiếp. Để tiếp tục đủ điều kiện hưởng phúc lợi, bạn không được khai báo ít hơn 40 giờ làm việc mỗi tháng, trong 2 tháng liên tiếp.

## Oregon Homecare Workers Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon)

### Bản Tóm Tắt Nội Dung Sửa Đổi Trọng Yếu

**Phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe cho chi phí tự trả, dành cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đã đăng ký tham gia bảo hiểm y tế Cựu Chiến Binh, CHAMPVA hoặc TRICARE.**

Tài liệu này mô tả một số thay đổi đối với các trang 39-41 và 49 trong Tài Liệu Hướng Dẫn Về Chương Trình Đào Tạo Và Phúc Lợi Năm 2025 Của Carewell SEIU 503. Đây là tài liệu của Oregon Homecare Workers Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon), gọi tắt là "Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp", còn gọi là Carewell SEIU 503 Benefits. Vui lòng đọc kỹ bản tóm tắt này và giữ lại cùng với Tài Liệu Hướng Dẫn Về Chương Trình Đào Tạo Và Phúc Lợi Năm 2025 Của Carewell SEIU 503.

Hội Đồng Ủy Thác của Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) xin vui mừng thông báo với bạn rằng họ đã cập nhật quy tắc về điều kiện hưởng phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe ("HCA") như mô tả ở dưới đây:

- Kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2026, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đã đăng ký tham gia bảo hiểm y tế Cựu Chiến Binh (VA), CHAMPVA hoặc TRICARE có thể đủ điều kiện được hưởng phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe (HCA) cho chi phí tự trả được bao trả, tối đa bằng mức trợ cấp hằng năm trong Thẻ Thanh Toán Tiềm Lợi (BCC), do Hội Đồng Ủy Thác quyết định vào mỗi năm. BCC chỉ có thể dùng để thanh toán các khoản đồng chi trả chi phí y tế và thuốc kê đơn, các khoản khấu trừ và chi phí đồng bảo hiểm là các chi phí tự trả được bao trả liên quan đến những yêu cầu thanh toán phúc lợi thuộc phạm vi bảo hiểm y tế VA, CHAMPVA hoặc TRICARE của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Không thể dùng BCC cho các chi phí tự trả đối với dịch vụ nha khoa, thị lực và/hoặc thính lực được cung cấp theo Oregon Homecare Workers Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon).
- Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe phải cung cấp cho Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) bằng chứng đăng ký tham gia bảo hiểm y tế VA, CHAMPVA hoặc TRICARE.
- Phúc lợi HCA cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đã đăng ký tham gia bảo hiểm y tế VA, CHAMPVA hoặc TRICARE không bao gồm việc hoàn trả phí bảo hiểm y tế.

Điểm mới này thay cho quy tắc trước đây, theo đó các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đang được hưởng hoặc đủ điều kiện được hưởng bảo hiểm phúc lợi dành cho cựu chiến binh nhưng không đủ điều kiện được hưởng Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước (APTC) của liên bang có thể không đủ điều kiện được hưởng phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe. Do điểm mới này, kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2026, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đã đăng ký tham gia bảo hiểm y tế VA, CHAMPVA hoặc TRICARE có thể đủ điều kiện được hưởng phúc lợi HCA cho chi phí y tế tự trả được bao trả, ngay cả khi họ không đủ điều kiện được hưởng APTC.

### Thông Tin Hoặc Câu Hỏi Khác

Nếu bạn có thắc mắc hoặc cần thêm thông tin, hãy gọi điện cho chúng tôi theo số 1-844-503-7348, Thứ Hai – Thứ Sáu, 8:00 sáng – 6:00 chiều (theo giờ PT) hoặc gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ [CarewellSEIU503Benefits@RISEpartnership.com](mailto:CarewellSEIU503Benefits@RISEpartnership.com). Chúng tôi có thể hỗ trợ bằng ngôn ngữ bạn ưa dùng.

Medicare

- Toàn bộ phí bảo hiểm Part B tiêu chuẩn nói chung\*\*
- Một phần phí bảo hiểm của chương trình Part D, Supplemental hoặc Advantage
- Chi phí tự trả cho những dịch vụ mà Medicare bao trả, tối đa là mức trợ cấp hằng năm của chi phí tự trả.

Chương trình bảo hiểm y tế đã được phê duyệt\* trên Marketplace

- Toàn bộ số tiền phí bảo hiểm thuần hằng tháng của bạn (sau khi khấu trừ Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước tối đa hiện có).
- Chi phí tự trả cho những dịch vụ mà chương trình bảo hiểm của bạn bao trả, tối đa là mức trợ cấp hằng năm của chi phí tự trả.\*\*\*

Chương trình bảo hiểm y tế trên Marketplace **không được** Ủy Ủy Thác phê duyệt

Nếu bạn đã đăng ký một chương trình không được phê duyệt trên Marketplace, bạn có thể đủ điều kiện để nhận phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe tạm thời cho:

- Một phần phí bảo hiểm hằng tháng của bạn bằng với phúc lợi hoàn trả phí bảo hiểm trung bình của Ủy Ủy Thác.
- Chi phí tự trả cho những dịch vụ mà chương trình bảo hiểm của bạn bao trả tối đa là mức trợ cấp hằng năm của chi phí tự trả.\*\*\*

Để tiếp tục nhận phúc lợi HCA, bạn cần đăng ký tham gia một chương trình y tế đủ tiêu chuẩn được Carewell phê duyệt trên Marketplace liên bang ngay khi có cơ hội (thường là trong giai đoạn Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế), từ ngày 1 tháng 11 đến ngày 15 tháng 12 đối với bảo hiểm bắt đầu có hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm tiếp theo)).



Bạn không thấy bảo hiểm của mình trong danh sách nêu trên? Hãy truy cập vào trang web của Carewell tại [CarewellSEIU503.org/vi/benefits/healthcare-cost-assistance](https://CarewellSEIU503.org/vi/benefits/healthcare-cost-assistance) hoặc gọi điện đến số **1-844-503-7348** để xem bạn có thể đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA hay không.



## Bảo Hiểm Y Tế

## Phúc Lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe Bao Trữ:

Cho những người không được bảo hiểm - không có bảo hiểm y tế

Bạn có thể đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA nếu đăng ký tham gia một chương trình y tế đủ tiêu chuẩn được Carewell phê duyệt trên Marketplace.

Xin lưu ý: thông thường, bạn chỉ có thể đăng ký tham gia trong Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế). Đối với Marketplace liên bang, khoảng thời gian này thường từ ngày 1 tháng 11 đến ngày 15 tháng 12 đối với bảo hiểm bắt đầu từ ngày 1 tháng 1 năm tiếp theo.

## Bảo hiểm vợ/chồng

Nếu đăng ký tham gia bảo hiểm thông qua cơ quan của vợ/chồng thì bạn không đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA. Nếu bạn quyết định không tham gia một chương trình y tế thông qua cơ quan của vợ/chồng thì bạn có thể đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA nếu đăng ký tham gia một chương trình y tế đủ tiêu chuẩn và đã được Carewell phê duyệt trên Marketplace.

Xin lưu ý: thông thường, bạn chỉ có thể đăng ký tham gia trong Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế). Đối với Marketplace liên bang, khoảng thời gian này thường từ ngày 1 tháng 11 đến ngày 15 tháng 12 đối với bảo hiểm bắt đầu từ ngày 1 tháng 1 năm tiếp theo.

## Bảo hiểm nhà tuyển dụng khác

Nếu bạn đăng ký tham gia bảo hiểm y tế do chủ lao động tài trợ (thông qua chủ lao động khác mà không phải là cơ quan cung cấp dịch vụ chăm sóc nơi bạn đang làm việc), thì bạn sẽ không đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA.

## Medicaid/ Chương Trình Y Tế Của Oregon

Bạn không đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA vào thời điểm này. Vui lòng gọi điện cho chúng tôi nếu bạn bị mất bảo hiểm Medicaid.

Lưu ý: Mất bảo hiểm Medicaid có thể là một biến cố đủ điều kiện trong đời cho phép bạn đăng ký tham gia bảo hiểm trên Marketplace trong Thời Gian Đăng Ký Đặc Biệt 60 ngày. Nếu bạn bị mất bảo hiểm Medicaid và đủ điều kiện hưởng phúc lợi của Carewell SEIU 503, hãy gọi điện ngay cho Carewell SEIU 503 theo số **1-844-503-7348!**

\* Chương trình y tế đủ tiêu chuẩn được Carewell phê duyệt là một lựa chọn bảo hiểm y tế của Hội Đồng Ủy Thác Trợ Cấp. Chương trình này được cung cấp trên Health Insurance Marketplace, có thể là Marketplace liên bang ([HealthCare.gov](https://www.healthcare.gov), nền tảng dành cho người sử dụng lao động ở Oregon) hay Marketplace ở tiểu bang của bạn (ở Washington: [wahealthplanfinder.org](https://www.wahealthplanfinder.org), ở California: [coveredca.com](https://www.coveredca.com), ở Idaho: [yourhealthidaho.org](https://www.yourhealthidaho.org)). Các chương trình y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt do Hội Đồng Ủy Thác của bạn lựa chọn theo tiêu chí chất lượng cao và mức phí phải chăng. Để nhận phúc lợi HCA cho một chương trình được phê duyệt trên Marketplace, bạn cần đăng ký tham gia một chương trình đủ điều kiện và được phê duyệt dành cho khu vực của mình, đồng thời gửi các giấy tờ cần thiết để yêu cầu thanh toán phúc lợi HCA. Để yêu cầu cung cấp phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe, bạn cần gửi các tài liệu cần thiết sau đây tới Carewell SEIU 503:

- Thông Báo Đủ Điều Kiện Tham Gia Chương Trình Trên Marketplace (từ tài khoản [HealthCare.gov](https://www.healthcare.gov) của bạn) **và**
- Trang My Plans & Programs (Chương Trình Của Tôi) (từ tài khoản trên [HealthCare.gov](https://www.healthcare.gov) của bạn) hoặc hóa đơn phí bảo hiểm (từ hãng bảo hiểm).


\*\* Mức phí bảo hiểm chính xác có thể khác tùy theo từng năm. Thông thường, bạn có thể tìm phí bảo hiểm Part B tiêu chuẩn trên mạng, tại trang [medicare.gov/basics/costs/medicare-costs](https://www.medicare.gov/basics/costs/medicare-costs).

\*\*\* Mức trợ cấp hằng năm của BCC có thể thay đổi theo từng năm. Hãy xem trang 50 để biết thêm chi tiết.



# Phúc Lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe hoạt động như thế nào?

## Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe Dành Cho Người Nhận Bảo Hiểm Medicare

- Hằng năm, bạn hãy điền vào các giấy tờ cần thiết của Carewell SEIU 503 dành cho những người tham gia đã đăng ký Medicare. Bạn có thể truy cập giấy tờ này thông qua [MyCarewell503](#) hoặc trên trang [CarewellSEIU503.org/vi/forms](#). Bạn cũng có thể gọi điện tới Carewell SEIU 503 theo số **1-844-503-7348** để yêu cầu cung cấp một bản sao.
    - ◇ Gửi Medicare Healthcare Cost Assistance Benefits Request Form (Mẫu Đơn Yêu Cầu Phúc Lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe Medicare) đến Carewell SEIU 503 kèm theo chứng từ về phí bảo hiểm Part B và phí bảo hiểm của chương trình Part D, Supplement hoặc Advantage, nếu có. Để có bằng chứng về phí bảo hiểm Part B, hãy gửi bản sao bức thư hằng năm của Cơ Quan An Sinh Xã Hội hoặc hóa đơn phí bảo hiểm CMS Medicare của bạn. Để có bằng chứng về phí bảo hiểm Part D, Advantage hoặc Supplement, hãy gửi bản sao của hóa đơn cho thấy số tiền phí bảo hiểm cho chương trình của bạn.
  - Sau khi Carewell SEIU 503 nhận được tất cả giấy tờ của bạn và bạn đủ điều kiện: Carewell SEIU 503 sẽ bắt đầu hoàn trả phí bảo hiểm hằng tháng cho bạn bằng séc hoặc ký thác trực tiếp vào tài khoản ngân hàng của bạn. Nói chung, phương thức ký thác trực tiếp có ưu điểm là nhanh hơn và an toàn hơn, đồng thời bạn có thể đăng ký trực tuyến qua [MyCarewell503](#) hoặc trên [CarewellSEIU503.org/vi/medicare](#).
  - Ameriflex (Bên Quản Lý BCC của Carewell) sẽ gửi cho bạn một Thẻ Thanh Toán Tiện Lợi (BCC), một thẻ tín dụng Mastercard. Bạn có thể dùng những thẻ này để thanh toán chi phí tự trả liên quan đến các dịch vụ được Medicare bao trả mà bạn nhận được, tối đa là mức chi phí tự trả hằng năm. Bạn không được dùng BCC để thanh toán phí bảo hiểm Medicare của mình hoặc thanh toán bất kỳ chi phí nào không liên quan đến các dịch vụ được Medicare bao trả.
-  Hãy truy cập trang [CarewellSEIU503.org/vi/medicare](#) để có thêm thông tin và những mẫu đơn cần điền mà bạn có thể gửi trực tuyến.

## Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe dành cho Chương Trình Đủ Tiêu Chuẩn Được Phê Duyệt:

- Hãy truy cập vào trang web [CarewellSEIU503.org/vi/approved-plans](http://CarewellSEIU503.org/vi/approved-plans) để tìm những chương trình được phê duyệt dành cho khu vực của bạn và biết thêm thông tin về những bước mà bạn cần thực hiện để đăng ký tham gia.
- Điền vào giấy tờ thường niên bắt buộc.
- Hằng năm, hãy hoàn thành Healthcare Cost Assistance Benefits Request Form (Mẫu Đơn Yêu Cầu Phúc Lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe) hoặc sử dụng [MyCarewell503](#), và cung cấp tài liệu về việc bạn đăng ký tham gia một chương trình được phê duyệt trên Marketplace. Tài liệu này phải bao gồm Thông Báo Đủ Điều Kiện và trang "My Plans & Programs" (Chương Trình Của Tôi) hoặc hóa đơn phí bảo hiểm. Lưu ý: Bạn không cần phải thực hiện bước này nếu bạn đăng ký một chương trình được phê duyệt hoặc cập nhật thông tin của mình với Marketplace thông qua đại lý bảo hiểm đối tác của chúng tôi là Valley Insurance Professionals (VIP).

## Thông Tin Quan Trọng Về Phúc Lợi HCA

- Nếu lần đầu tiên bạn đủ điều kiện nhận phúc lợi của Carewell SEIU 503 vào một ngày nằm ngoài giai đoạn Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế) đối với bảo hiểm trên Marketplace và bạn đã đăng ký tham gia một chương trình không được phê duyệt thông qua Health Insurance Marketplace, thì bạn có thể đủ điều kiện nhận phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe tạm thời từ Carewell SEIU 503. Tuy nhiên, để duy trì trạng thái đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA, bạn phải đăng ký tham gia một chương trình đủ tiêu chuẩn được phê duyệt dành cho khu vực của mình ngay khi có cơ hội tiếp theo, thường là trong Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế).
- Nói chung, bạn chỉ có thể đăng ký tham gia hoặc thay đổi bảo hiểm trên Marketplace trong Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế). Trên Marketplace liên bang ([HealthCare.gov](http://HealthCare.gov)), **Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế) thường diễn ra từ ngày 1 tháng 11 đến ngày 15 tháng 12 đối với bảo hiểm bắt đầu có hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm tiếp theo.** Có một số trường hợp ngoại lệ – nếu bạn có biến cố đủ điều kiện trong đời (ví dụ như kết hôn hoặc sinh con) thì bạn có thể sử dụng Thời Gian Đăng Ký Đặc Biệt 60 ngày. Nếu bạn bị mất bảo hiểm y tế (không phải vì lý do không thanh toán) thì bạn cũng có thể đủ điều kiện sử dụng Thời Gian Đăng Ký Đặc Biệt. Nếu bạn bị mất bảo hiểm y tế và đủ điều kiện hưởng phúc lợi của Carewell SEIU 503, hãy gọi điện ngay cho Carewell SEIU 503 theo số **1-844-503-7348!**
- Ngay cả khi bạn đủ điều kiện hưởng phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe, bạn vẫn phải có trách nhiệm thanh toán phí bảo hiểm y tế hằng tháng cho hãng bảo hiểm của mình.

*Lưu Ý!*

**Bạn không có Internet? Hãy gọi điện cho Carewell SEIU 503 theo số 1-844-503-7348!**



# Sử Dụng Thẻ Thanh Toán Tiện Lợi

Thẻ Thanh Toán Tiện Lợi (BCC) là một thẻ tín dụng Mastercard, được gửi cho bạn và do Ameriflex quản lý.



Tôi có thể dùng Thẻ Thanh Toán Tiện Lợi cho những hạng mục nào?

## Phí bảo hiểm hằng tháng

Chương trình được phê duyệt trên Marketplace

### CÓ!

Có thể có trường hợp ngoại lệ, hãy xem trang tiếp theo.

Liên hệ với hãng bảo hiểm của bạn để thiết lập chế độ thanh toán phí bảo hiểm tự động cho thẻ.

## Chi phí tự trả

### CÓ!

Chi phí y tế được bao trả (tối đa bằng mức trợ cấp BCC thường niên):

- Khoản khấu trừ áp dụng cho chương trình được phê duyệt của bạn trên Marketplace.
- Các khoản đồng chi trả và chi phí đồng bảo hiểm, bao gồm cả đơn thuốc được bao trả.

Medicare

### Không.

Bạn sẽ phải sử dụng quy trình hoàn trả chi phí cho (các) phí bảo hiểm Medicare của mình.

Hãy truy cập vào trang web [CarewellSEIU503.org/vi/Medicare](http://CarewellSEIU503.org/vi/Medicare) để biết thêm thông tin.

### CÓ!

Chi phí y tế được bao trả (tối đa bằng mức trợ cấp BCC thường niên):

- Khoản khấu trừ bảo hiểm Medicare của bạn.
- Các khoản đồng chi trả và chi phí đồng bảo hiểm, bao gồm cả đơn thuốc được bao trả.

Bạn phải thanh toán khoản phí bảo hiểm đầu tiên trước ngày đầu tiên bảo hiểm có hiệu lực mỗi năm. Nếu bạn không thanh toán khoản phí bảo hiểm đầu tiên trước ngày đến hạn, thì bảo hiểm y tế của bạn sẽ không được kích hoạt. Điều này đồng nghĩa với việc bạn có thể không được hưởng bảo hiểm y tế cho thời gian còn lại của năm.

Bạn có thể sử dụng Thẻ Thanh Toán Tiện Lợi (BCC) để thanh toán phí bảo hiểm y tế thuần hàng tháng mà bạn phải chi trả. Phí bảo hiểm thuần hàng tháng bằng tổng phí bảo hiểm do hãng bảo hiểm tính trừ Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước tối đa mà bạn được nhận. Bạn cũng có thể dùng BCC để thanh toán chi phí y tế tự trả cho những dịch vụ mà chương trình bảo hiểm y tế của bạn bao trả.

### **BCC của bạn hoạt động giống như một thẻ tín dụng thông thường, ngoại trừ những điểm sau đây:**

- Thẻ của bạn có giới hạn sử dụng, tức là bạn chỉ có thể dùng thẻ này để thanh toán các chi phí y tế được bao trả được nêu trên trang 44. Xin lưu ý rằng bạn không được dùng BCC để thanh toán các chi phí tự trả cho dịch vụ nha khoa, thị lực và/hoặc thính lực.
- Bạn không thể dùng thẻ tại cây ATM hoặc nhận tiền hoàn lại khi mua hàng.
- Để thanh toán, bạn nên dùng thẻ tín dụng thay vì thẻ ghi nợ.
- Ameriflex là Bên Quản Lý BCC của bạn. Bạn có thể kiểm tra số dư, xem lịch sử thanh toán, xem trạng thái hoàn trả chi phí, yêu cầu cấp thẻ thay thế và sử dụng nhiều dịch vụ khác nữa thông qua cổng thông tin trực tuyến của Ameriflex [participant.myameriflex.com/#/login](https://participant.myameriflex.com/#/login); ứng dụng Ameriflex: [myameriflex.com/participants/the-ameriflex-difference/mobile-app](https://myameriflex.com/participants/the-ameriflex-difference/mobile-app); hoặc gọi điện cho Ameriflex theo số **1-888-868-3539**.

### **Các Nguyên Tắc Sử Dụng Khác và Trường Hợp Ngoại Lệ:**

- Nói chung, bạn có thể dùng BCC để thanh toán phí bảo hiểm y tế hàng tháng cho chương trình được phê duyệt trên Marketplace. Tuy nhiên, nếu gia đình của bạn cũng tham gia hợp đồng bảo hiểm y tế trên Marketplace của bạn (nghĩa là bạn có bảo hiểm gia đình chứ không phải bảo hiểm cá nhân), thì bạn sẽ không thể dùng BCC để thanh toán phí bảo hiểm của mình. Thay vào đó, bạn phải thanh toán trực tiếp phí bảo hiểm cho hãng bảo hiểm bằng tiền túi, rồi mới gửi yêu cầu hoàn trả chi phí đến Carewell SEIU 503 để nhận lại số tiền phí bảo hiểm cá nhân. Bạn phải làm như vậy là vì Carewell SEIU 503 bao trả phí bảo hiểm của bạn (sau khi khấu trừ Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước tối đa hiện có), nhưng không bao trả phí bảo hiểm cho các thành viên trong gia đình của bạn. Lưu ý: Bạn vẫn có thể dùng BCC để thanh toán chi phí y tế tự trả cho những dịch vụ mà chương trình bảo hiểm của bạn bao trả.
- Nếu bạn được nhận phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe tạm thời vì đã đăng ký tham gia một chương trình bảo hiểm không được phê duyệt trên Marketplace, thì bạn sẽ không được dùng BCC để thanh toán phí bảo hiểm của mình. Thay vào đó, bạn phải thanh toán trực tiếp phí bảo hiểm cho hãng bảo hiểm bằng tiền túi, rồi mới gửi yêu cầu hoàn trả chi phí đến Carewell SEIU 503. Khi nhận được yêu cầu hoàn trả



## TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN VỀ CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO VÀ PHÚC LỢI

chi phí của bạn, Carewell SEIU 503 sẽ hoàn trả cho bạn số tiền tối đa của khoản hoàn trả phí bảo hiểm trung bình. Lưu ý: Bạn vẫn có thể dùng BCC để thanh toán chi phí y tế tự trả cho những dịch vụ mà chương trình bảo hiểm của bạn bao trả.

- Bên Quản Lý BCC (Ameriflex) có thể yêu cầu bạn xuất trình bằng chứng về các chi phí tự trả được bao trả, vì vậy, bạn hãy nhớ lưu giữ tất cả giấy tờ Giải Thích Về Phúc Lợi (EOB) và biên lai. Đặc biệt, bạn phải lưu giữ biên lai đơn thuốc vì chi phí đơn thuốc không có trên EOB do hãng bảo hiểm phát hành.
- Có 2 tài khoản riêng biệt trên BCC: một tài khoản dùng để thanh toán phí bảo hiểm (nếu có) và một tài khoản dùng để thanh toán các chi phí tự trả được bao trả.



## THÔNG TIN TÓM TẮT VỀ PHÚC LỢI



## Thông Tin Tóm Tắt Về Phúc Lợi

Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà ("HCW"), Nhân Viên Hỗ Trợ Cá Nhân ("PSW") và Nhân Viên Chăm Sóc Cá Nhân ("PCA") đáp ứng các Quy Tắc Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi của Carewell SEIU 503, như mô tả trong Tài Liệu Hướng Dẫn này, sẽ nhận được các phúc lợi được nêu trong các Phần A.1, A.2 và A.3 ở bên dưới, theo các giới hạn trong các Phần B.1 và B.2 ở bên dưới. HCW, PSW và PCA đáp ứng các Quy Tắc Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi của Carewell SEIU 503 liên quan đến phúc lợi PTO sẽ được nhận các phúc lợi được nêu trong Phần C.1 ở bên dưới.

A.1 Phúc Lợi Nha Khoa, Thị Lực, Thính Lực và Chương Trình Hỗ Trợ Nhân Viên (DVE) do Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi) bao trả.

A.2 Phúc Lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe (HCA) - Medicare: Nếu có bảo hiểm Medicare, bạn có thể đủ điều kiện nhận khoản hoàn trả từ Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) đối với: (a) Phí bảo hiểm của chương trình Medicare Part B, tối đa là mức hằng tháng do Hội Đồng Ủy Thác xác định mỗi năm; (b) Chương Trình Medicare Advantage, Chương Trình Medicare Supplement hoặc Chương Trình Medicare Part D, tối đa là mức hằng tháng do Hội Đồng Ủy Thác xác định mỗi năm; và (c) các khoản đồng chi trả y tế và thuốc kê đơn, khoản khấu trừ và chi phí đồng bảo hiểm liên quan đến các yêu cầu thanh toán phúc lợi mà chương trình Medicare của bạn bao trả (với điều kiện là các yêu cầu thanh toán phúc lợi đó phát sinh khi bạn đủ điều kiện hưởng phúc lợi của Quỹ Ủy Thác), lên tới mức tối đa do Hội Đồng Ủy Thác xác định mỗi năm. Để biết các mức giới hạn phúc lợi hiện hành, hãy truy cập vào trang web [CarewellSEIU503.org/vi](http://CarewellSEIU503.org/vi) hoặc gọi điện đến số **1-844-503-7348**.

A.3 Phúc Lợi HCA – Chương Trình Trên Marketplace: Nếu đã đăng ký tham gia một

chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được Quỹ Ủy Thác phê duyệt trên Marketplace, bạn có thể đủ điều kiện nhận hỗ trợ phí bảo hiểm từ Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) đối với: (a) phí bảo hiểm của chương trình cá nhân sau khi áp dụng tất cả các khoản tín dụng thuế cho phí bảo hiểm hiện có của liên bang; và (b) các khoản đồng chi trả y tế và thuốc kê đơn, khoản khấu trừ, chi phí đồng bảo hiểm liên quan đến các yêu cầu thanh toán phúc lợi mà chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt của bạn bao trả, với điều kiện là các yêu cầu thanh toán phúc lợi đó phát sinh trong khoảng thời gian bạn đủ điều kiện hưởng phúc lợi của Quỹ Ủy Thác, lên tới mức tối đa do Hội Đồng Ủy Thác xác định mỗi năm. Để biết các mức giới hạn phúc lợi hiện hành và danh sách các chương trình y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt, hãy truy cập trang web [CarewellSEIU503.org/vi](http://CarewellSEIU503.org/vi) hoặc gọi điện đến số 1-844-503-7348.

Để đủ điều kiện nhận hỗ trợ từ Quỹ Ủy Thác về phí bảo hiểm của chương trình bảo hiểm y tế, bạn phải chọn áp dụng toàn bộ số tiền Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước của liên bang mà bạn được hưởng cho việc thanh toán phí bảo hiểm của chương trình trên Marketplace. Nếu nhận được một khoản Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước cao hơn mức mà bạn được nhận do ước tính quá thấp mức thu nhập hằng năm của gia đình mình, và kết quả là bạn phải trả lại số tín dụng thuế được chi trả vượt mức cho Sở Thuế Vụ (IRS) vào cuối năm, thì bạn có thể đủ điều kiện được hoàn trả số tiền chi trả vượt mức từ Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp). Nguyên nhân là vì Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) có thể đã chi trả nhiều hơn mức phí bảo hiểm của bạn trong năm đó nếu họ biết bạn đủ điều kiện hưởng mức Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước thấp hơn. Mặt khác, nếu nhận được thêm một khoản tín dụng thuế cho phí bảo hiểm từ IRS vào cuối năm do ước tính quá cao mức thu nhập hằng

năm của gia đình mình, thì bạn có nghĩa vụ hoàn trả cho Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) số tín dụng thuế cho phí bảo hiểm mà bạn đã nhận thêm. Nguyên nhân là vì Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) có thể đã chi trả ít hơn mức phí bảo hiểm của bạn trong năm đó nếu bạn đã nhận được Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước chính xác trong năm đó.

**B.1** Bạn sẽ tiếp tục đủ điều kiện hưởng các phúc lợi được nêu trong Phần A ở trên trừ khi bạn khai báo ít hơn 40 giờ đơn vị thương lượng trong 2 tháng liên tiếp. Trong những trường hợp như vậy, bạn sẽ có khoảng thời gian chờ là 1 tháng trước khi không còn đủ điều kiện hưởng phúc lợi. Chẳng hạn, nếu bạn khai báo ít hơn 40 giờ vào tháng 10 và tháng 11 năm 2025, thì bạn sẽ không còn đủ điều kiện từ ngày 1 tháng 1 năm 2026. Carewell SEIU 503 sẽ gửi thư cảnh báo cho bạn sau tháng đầu tiên mà số giờ đơn vị thương lượng đã khai báo của bạn giảm xuống dưới 40, đồng thời họ sẽ thông báo trước cho bạn về việc bạn không còn đủ điều kiện nhận phúc lợi của Carewell SEIU 503 sau tháng thứ hai liên tiếp khi bạn có dưới 40 giờ đơn vị thương lượng.

**B.2** Bạn sẽ đủ điều kiện nhận các phúc lợi được mô tả trong Phần A.2 và A.3 ở trên chỉ khi bạn hiện không nhận và không đủ điều kiện nhận bảo hiểm chăm sóc sức khỏe hoặc hỗ trợ phí bảo hiểm từ bất kỳ nguồn nào khác, ngoại trừ một số trường hợp sau đây:

(i) nếu bạn đủ điều kiện nhận bảo hiểm chăm sóc sức khỏe khác thông qua cơ quan của bạn hoặc vợ/chồng bạn nhưng bạn chọn không đăng ký tham gia bảo hiểm đó, thì bạn có thể đủ điều kiện nhận các phúc lợi được mô tả trong Phần A.2 và A.3;

(ii) nếu bạn đang nhận hoặc đủ điều kiện nhận phúc lợi dành cho cựu chiến binh mà vẫn đủ điều kiện nhận Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm

Trả Trước ("APTC") của liên bang, thì bạn có thể đủ điều kiện nhận các phúc lợi được mô tả trong Phần A.2 và A.3; và

(iii) nếu bạn không còn đủ điều kiện nhận APTC do không phản hồi yêu cầu cung cấp thông tin, hoặc không thực hiện hành động cần thiết để duy trì APTC đó, thì bạn sẽ chỉ đủ điều kiện nhận phúc lợi hỗ trợ phí bảo hiểm mà lẽ ra Quỹ Ủy Thác phải trả nếu APTC của bạn chưa bị chấm dứt.

**B.3** Nếu bạn được thanh toán thông qua Chương Trình Lựa Chọn Độc Lập, và người sử dụng lao động của bạn sử dụng Acume làm nhà cung cấp dịch vụ tài chính của họ, thì bạn có thể đủ điều kiện nhận phúc lợi của các Quỹ Ủy Thác đó.

**C.1** Phúc Lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương (PTO): Nếu bạn làm việc với tư cách là PSW, HCW và/hoặc PCA và đáp ứng Các Yêu Cầu Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi để nhận phúc lợi PTO, thì bạn sẽ được ghi nhận 1 giờ phúc lợi PTO cho mỗi 20 giờ làm việc theo đơn vị thương lượng mà bạn hoàn thành trong mỗi tháng dương lịch.

Số giờ phúc lợi PTO được giới hạn ở Hạn Mức Cộng Dồn Hằng Tháng là 4 giờ/tháng, ngay cả khi bạn làm việc hơn 80 giờ đơn vị thương lượng trong một tháng. Bạn không được kết hợp số giờ đã làm việc trong một tháng với số giờ từ tháng khác cho mục đích cộng dồn phúc lợi PTO.

Nếu bạn nhận được số giờ từ nhiều bên trả lương, thì tất cả số giờ trong cùng một tháng sẽ được kết hợp để tính số giờ phúc lợi PTO cho tháng đó.

Số dư phúc lợi PTO là số dư còn lại của số giờ phúc lợi PTO sau khi điều chỉnh số dư theo mức cộng dồn, thanh toán hoặc tình trạng hết hạn của phúc lợi PTO trong mỗi



tháng. Đây là số dư có sẵn mà bạn có thể quy đổi thành tiền mặt. Số giờ phúc lợi PTO đã tích lũy và chưa được thanh toán trong mỗi tháng sẽ được cộng vào số dư phúc lợi PTO vào cuối tháng dương lịch.

### Thông Tin Chung

## Phúc Lợi HCA - Thanh Toán Phí Bảo Hiểm Và Chi Phí Tự Trả

Khi bạn đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA, Carewell SEIU 503 sẽ cấp cho bạn một Thẻ Thanh Toán Tiện Lợi ("BCC") sẽ được nạp sẵn cả 2 khoản sau: (a) số tiền cần thiết để thanh toán phí bảo hiểm y tế hằng tháng của bạn (sau khi áp dụng Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước tối đa hiện có, nếu có); và (b) số tiền hoàn trả chi phí tự trả có sẵn cho Năm Chương Trình (do Hội Đồng Ủy Thác xác định) để thanh toán các khoản khấu trừ, khoản đồng thanh toán và chi phí đồng bảo hiểm của bạn đối với các phúc lợi cũng như dịch vụ thuộc phạm vi bao trả được cung cấp cho bạn và được bao trả theo chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn do Ủy Ủy Thác phê duyệt mà bạn tham gia.

Mặc dù bạn đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA, nhưng bạn có thể sử dụng BCC của mình tại phòng khám của bác sĩ, nhà thuốc và các địa điểm cung cấp dịch vụ y tế khác để thanh toán mọi khoản khấu trừ, khoản đồng thanh toán và khoản đồng bảo hiểm mà bạn nợ liên quan đến các dịch vụ được bao trả theo chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn do Ủy Ủy Thác phê duyệt mà bạn tham gia. Bạn phải lưu lại giấy tờ Giải Thích Về Phúc Lợi ("EOB") mà bạn nhận được từ hãng bảo hiểm y tế liên quan đến mọi chi phí bạn đã thanh toán bằng BCC, vì bạn có thể phải cung cấp bằng chứng cho Bên Quản Lý BCC (Ameriflex) của Carewell SEIU 503 rằng các chi phí này là phúc lợi được bao trả.

Bạn không được phép dùng BCC để thanh toán bất kỳ chi phí nào không được bao trả theo một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn do Ủy Ủy Thác phê duyệt mà bạn tham gia, bao gồm cả mọi chi phí cho bất kỳ cá nhân nào khác ngoài bạn. Bạn cũng không được phép dùng BCC để thanh toán các phúc lợi hoặc chi phí Nha Khoa, Thị Lực, Thính Lực và Chương Trình Hỗ Trợ Nhân Viên ("DVE"). Hãy chuyển đến (các) trang 44 - 46 của Tài Liệu Hướng Dẫn này để biết thêm thông tin về BCC.

## Bảo Hiểm Thông Qua Chương Trình Bảo Hiểm Của Vợ/Chồng

Nếu bạn đáp ứng Các Yêu Cầu Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi để nhận phúc lợi HCA và đủ điều kiện nhận bảo hiểm thông qua chủ lao động của vợ/chồng nhưng lại chọn không đăng ký tham gia bảo hiểm đó, bạn sẽ được nhận phúc lợi HCA từ Carewell SEIU 503 nếu bạn đăng ký tham gia một chương trình trên Marketplace mà Ủy Ủy Thác đã phê duyệt. Nếu bạn không đủ điều kiện nhận Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước của liên bang, Carewell SEIU 503 sẽ thanh toán toàn bộ phí bảo hiểm của chương trình bảo hiểm y tế được phê duyệt trên Marketplace mà bạn tham gia.

Lưu ý: Nếu bạn đăng ký tham gia bảo hiểm của vợ/chồng, bạn sẽ không đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA. Tuy nhiên, nếu bạn đáp ứng Các Yêu Cầu Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi để nhận phúc lợi DVE và/hoặc PTO, thì bạn vẫn đủ điều kiện nhận những phúc lợi đó.

## Người Đã Lập Gia Đình Khai Thuế Riêng

Nói chung, nếu bạn đã lập gia đình nhưng khai thuế thu nhập riêng biệt với vợ/chồng mà không khai chung, thì bạn có thể không đủ điều

kiện nhận tín dụng thuế cho phí bảo hiểm liên bang đối với bảo hiểm y tế mà bạn mua trên Marketplace, trừ khi áp dụng trường hợp ngoại lệ theo luật. Trong những trường hợp như vậy, nếu bạn đủ điều kiện nhận phúc lợi HCA của Carewell SEIU 503 thì Carewell SEIU 503 sẽ hỗ trợ phí bảo hiểm cho toàn bộ phí bảo hiểm của chương trình bảo hiểm y tế đã được phê duyệt trên Marketplace mà bạn tham gia.

## Nhân Viên Không Có Giấy Tờ Hợp Pháp

Theo Đạo Luật Chăm Sóc Y Tế Với Giá Cả Phải Chăng (Affordable Care Act), nếu bạn là người nhập cư không có giấy tờ hợp pháp thì bạn sẽ không đủ điều kiện để mua bảo hiểm y tế thông qua Marketplace. Tuy nhiên, bạn có thể đủ điều kiện hưởng một số phúc lợi nếu đáp ứng Các Quy Tắc Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi được mô tả trong Tài Liệu Hướng Dẫn này. Hãy liên hệ với Carewell SEIU 503 để tìm hiểu thêm.

## Bảo Hiểm Thông Qua Medicare

Đối với HCW, PSW và PCA đủ điều kiện, Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp), thông qua phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe của Carewell SEIU 503, sẽ hoàn trả phí bảo hiểm hằng tháng đối với Medicare Part B, tối đa là mức do Hội Đồng Ủy Thác xác định hằng năm.

Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) cũng sẽ hoàn trả cho bạn phí bảo hiểm hằng tháng đối với sản phẩm Medicare Advantage hoặc Medicare Supplement hay Part D mà bạn lựa chọn, tối đa là mức do Hội Đồng Ủy Thác xác định hằng năm. Bạn cũng có thể đủ điều kiện được hoàn trả một số chi phí tự trả, chẳng hạn như khoản khấu trừ, khoản đồng chi trả, khoản đồng bảo hiểm và đơn thuốc đối với những dịch vụ mà Medicare bao trả, tối đa là mức do Hội Đồng Ủy Thác xác định hằng năm. Để biết

thông tin cập nhật nhất về mức bao trả hằng năm đối với phí bảo hiểm và các chi phí tự trả được bao trả của Medicare, hãy truy cập trang web [CarewellSEIU503.org/vi](http://CarewellSEIU503.org/vi) hoặc gọi điện đến số 1-844-503-7348.

Để nhận hỗ trợ về các chi phí này từ Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp), bạn cần gửi Reimbursement Claim Form (Mẫu Đơn Yêu Cầu Hoàn Trả Chi Phí) (do MyCarewell503 cung cấp hoặc có trên trang web của Carewell SEIU 503. Bạn cũng có thể gọi điện đến số **1-844-503-7348**) và gửi bằng chứng cho thấy bạn đã trả phí bảo hiểm, tới Carewell SEIU 503. Bạn chỉ cần gửi những thông tin này một lần để được hoàn trả phí bảo hiểm Part B. Tuy nhiên, bạn phải gửi hằng năm để tiếp tục nhận tiền hoàn trả cho các chi phí khác liên quan đến Medicare được mô tả ở trên. Nếu số tiền phí bảo hiểm Medicare Part B thay đổi, bạn sẽ cần phải gửi Part B Reimbursement Claim Form (Mẫu Đơn Yêu Cầu Hoàn Trả Chi Phí Part B) khác để nhận mức thanh toán mới nhất. Quỹ Ủy Thác sẽ xác nhận số giờ mà bạn đã làm được mỗi tháng trước khi hoàn trả.

Nếu đủ điều kiện nhận phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe (HCA), bạn sẽ nhận được Thẻ Thanh Toán Tiềm Lợi (BCC) có thể dùng để thanh toán các khoản đồng chi trả y tế và thuốc kê đơn, khoản khấu trừ và chi phí đồng bảo hiểm liên quan đến các yêu cầu thanh toán phúc lợi mà chương trình Medicare của bạn bao trả, tối đa là mức hằng năm do Hội Đồng Ủy Thác xác định mỗi năm, với điều kiện là các yêu cầu thanh toán phúc lợi đó phát sinh trong khoảng thời gian bạn đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA thông qua Quỹ Ủy Thác. Tuy nhiên, nếu bạn đang dùng BCC để trả phí bảo hiểm cho một chương trình trên Marketplace, thì khi chuyển sang Medicare, bạn sẽ không dùng được BCC để trả phí bảo hiểm Medicare nữa. Thay vào đó, bạn sẽ cần gửi Medicare Reimbursement Claim Form (Mẫu Đơn



Yêu Cầu Hoàn Trả Chi Phí Medicare) đối với phí bảo hiểm Medicare.

Bên Quản Lý Thẻ Phúc Lợi (Ameriflex) có thể yêu cầu bạn xuất trình bằng chứng về các chi phí đó. Vậy nên, hãy lưu giữ giấy tờ Giải Thích Về Phúc Lợi (EOB) và tất cả các biên lai (đặc biệt là biên lai đơn thuốc vì chi phí đơn thuốc không có trên EOB do công ty bảo hiểm phát hành).

## Bảo Hiểm Thông Qua Marketplace

Phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe (HCA) của Carewell SEIU 503 được cung cấp thông qua Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp). Phúc lợi này giúp các nhân viên đủ điều kiện thanh toán phí bảo hiểm hằng tháng của bảo hiểm chăm sóc sức khỏe cá nhân theo một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt thông qua Marketplace hiện hành.

Nếu bạn có bảo hiểm y tế chỉ dành cho cá nhân theo một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt, thì phúc lợi HCA của Carewell SEIU 503 thường bao trả số tiền còn lại của phí bảo hiểm sau khi áp dụng Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước tối đa hiện hành của liên bang. Chẳng hạn, nếu bạn đủ điều kiện hưởng một khoản Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước hằng tháng của liên bang trị giá \$500, và phí bảo hiểm y tế hằng tháng cho chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt của bạn là \$1.000, thì sau khi toàn bộ khoản tín dụng thuế \$500 của bạn được áp dụng, phúc lợi HCA của bạn sẽ hỗ trợ phí bảo hiểm cho số dư \$500 còn lại, và bạn không phải tự bỏ tiền túi. Tuy nhiên, nếu bạn có bảo hiểm gia đình, thì phúc lợi HCA của bạn sẽ chỉ hoàn trả phần phí bảo hiểm liên quan đến bảo hiểm cá nhân của bạn, sau khi áp dụng Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước tối đa hiện hành của liên bang.

Carewell SEIU 503 phải nhận được thông tin về tên, giới tính, Số An Sinh Xã Hội, ngày sinh và địa chỉ hiện tại của bạn để cung cấp phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe cho bạn. Bạn chịu trách nhiệm cập nhật những thông tin này với Tiểu Bang Oregon và Carewell SEIU 503.

Hãy tham khảo phần Các Quy Tắc Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi trên (các) trang 57 - 61 của Tài Liệu Hướng Dẫn này để biết thông tin về cách đạt đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA của Carewell SEIU 503. Nếu đủ điều kiện hưởng phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe, bạn sẽ nhận được Thẻ Thanh Toán Tiện Lợi (BCC), một loại thẻ tín dụng Mastercard, để thanh toán cho phí bảo hiểm hằng tháng và các chi phí tự trả có trong danh mục bảo hiểm của bạn.

### Bạn không thể dùng BCC để thanh toán cho:

- dịch vụ chăm sóc nha khoa hoặc dịch vụ thị lực và thính lực;
- các chi phí của vợ/chồng hoặc người phụ thuộc;
- các chi phí cho những dịch vụ mà chương trình chăm sóc sức khỏe của bạn không bao trả;
- các chi phí phải chịu khi bạn không đủ điều kiện hưởng phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe;
- các chi phí y tế được bao trả từ năm ngoái.

Nếu gia đình bạn có tên trong hợp đồng bảo hiểm y tế, thì bạn sẽ không thể sử dụng BCC để thanh toán phí bảo hiểm. Thay vào đó, bạn phải thanh toán trực tiếp cho hãng bảo hiểm rồi gửi một bản sao của hóa đơn và bằng chứng thanh toán cho Carewell SEIU 503 cùng với Reimbursement Form (Mẫu Đơn Yêu Cầu Hoàn Trả Chi Phí) đã điền đầy đủ thông tin. Sau đó, Quỹ Ủy Thác sẽ hoàn trả cho bạn phần phí bảo hiểm chỉ áp dụng cho bảo hiểm

cá nhân của bạn, sau khi trừ Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước tối đa hiện có.

Phúc lợi này chỉ áp dụng nếu bạn đã đăng ký tham gia một chương trình được phê duyệt trên Marketplace. Tuy nhiên, nếu bạn đủ điều kiện hưởng phúc lợi của Carewell SEIU 503 sau khi kết thúc giai đoạn Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế) gần đây nhất và bạn đã đăng ký tham gia một chương trình chưa được phê duyệt thông qua Health Insurance Marketplace, thì bạn có thể đủ điều kiện nhận được các khoản hoàn trả phí bảo hiểm trung bình theo phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe. Tuy nhiên, để tiếp tục được hưởng phúc lợi HCA của Carewell SEIU 503 sau khi hết năm, bạn phải đăng ký tham gia một chương trình được phê duyệt càng sớm càng tốt và không được muộn hơn Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế), thường diễn ra từ ngày 1 tháng 11 đến ngày 15 tháng 12. Nếu không, các phúc lợi HCA của Carewell SEIU 503 mà bạn được hưởng sẽ chấm dứt vào cuối năm.

Để xem danh sách hiện hành về các chương trình y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt, hãy truy cập trang web của Carewell SEIU 503 tại [CarewellSEIU503.org/vi](http://CarewellSEIU503.org/vi) hoặc gọi điện đến số **1-844-503-7348**.

## Quý Ủy Thác Không Bao Trả Cho Những Chi Phí Nào?

Sau đây là một số ví dụ về những chi phí mà Carewell SEIU 503 không bao trả. Bạn chịu trách nhiệm tự thanh toán các chi phí này.

- Những chi phí liên quan đến các dịch vụ và vật tư không được bao trả bởi Medicare hoặc chương trình y tế đủ tiêu chuẩn được Quý Ủy Thác phê duyệt.

- Các khoản đồng chi trả, khoản đồng bảo hiểm và khoản khấu trừ vượt quá phúc lợi hỗ trợ chi phí tự trả hằng năm.
- Các chi phí của vợ/chồng hoặc người phụ thuộc.

## Hoàn Trả Phí Hòa Giải Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước

Bạn có thể được nhận Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước ("APTC") từ chính phủ liên bang, giúp giảm phí bảo hiểm chăm sóc sức khỏe hằng tháng của bạn. Vì số tiền APTC dựa trên ước tính thu nhập hằng năm của gia đình bạn nên bạn có thể nhận được quá nhiều hoặc quá ít APTC trong năm (vì bạn đã ước tính quá thấp hoặc quá cao mức thu nhập hằng năm của gia đình mình). Trong những tình huống như vậy, bạn có thể phải hoàn trả cho chính phủ liên bang (vì bạn nhận được quá nhiều APTC trong năm) hoặc bạn có thể nhận được khoản tín dụng bổ sung từ chính phủ liên bang (vì bạn nhận được quá ít APTC trong năm).

Nếu chính phủ liên bang thông báo rằng bạn phải hoàn trả phần APTC mà bạn đã nhận được do bạn ước tính quá thấp mức thu nhập hằng năm của gia đình, thì bạn phải liên hệ ngay với Carewell SEIU 503, vì bạn có thể đủ điều kiện nhận khoản hoàn trả từ Supplemental Trust (Quý Ủy Thác Trợ Cấp). Số tiền hoàn trả đủ để chi trả tất cả hoặc một phần số tiền mà bạn nợ chính phủ liên bang. Trong mọi trường hợp, bạn sẽ không đủ điều kiện nhận khoản hoàn trả cho số tiền lớn hơn chi phí bảo hiểm mà Supplemental Trust (Quý Ủy Thác Trợ Cấp) đáng lẽ đã thanh toán nếu số tiền APTC là chính xác.

Ngoài ra, bạn cũng có thể nhận được một khoản hoàn trả từ chính phủ liên bang vào cuối năm đó nếu thu nhập hằng năm thực tế của gia đình thấp hơn mức mà bạn ước tính. Nếu



bạn nhận được một khoản hoàn trả từ chính phủ liên bang vì lý do này, bạn phải thanh toán số tiền được hoàn trả đó cho Quỹ Ủy Thác. Đây là số tiền mà Quỹ Ủy Thác đã chi trả vượt mức cho hãng bảo hiểm trong năm vì bạn ước tính không chính xác mức thu nhập hằng năm của gia đình mình. Bạn có trách nhiệm liên hệ ngay với Carewell SEIU 503 trong trường hợp bạn nhận được một khoản hoàn thuế liên quan đến số tiền APTC đó.

Để tránh phải điều chỉnh số APTC của bạn vào cuối năm, bạn hãy nhớ thông báo cho Marketplace về bất kỳ thay đổi nào về thu nhập của gia đình mà bạn gặp phải trong năm. Để thực hiện việc này, hãy liên hệ với Carewell SEIU 503 để đặt lịch hẹn điều chỉnh thu nhập mà bạn đã báo cáo trên ứng dụng Marketplace.

### Yêu Cầu Thanh Toán Phúc Lợi Và Thủ Tục Khiếu Nại

### Cách Gửi Yêu Cầu Hoàn Trả Tới Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) Hoặc Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi)

Bạn phải gửi yêu cầu hoàn trả chi phí tới Carewell SEIU 503. Quỹ Ủy Thác sẽ chỉ cho phép các yêu cầu hoàn trả hoặc thanh toán trong vòng 1 năm kể từ ngày cung cấp dịch vụ. Quy tắc này áp dụng cho các chi phí Medicare, y tế và phí bảo hiểm; các khoản điều chỉnh Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước (APTC) và PTO. Mọi yêu cầu kéo dài hơn 1 năm sẽ phải gửi đơn khiếu nại tới Hội Đồng Ủy Thác trong vòng 180 ngày kể từ ngày bị từ chối.

Mẫu đơn sẽ do MyCarewell503 cung cấp hoặc có trên trang web của Carewell SEIU 503. Carewell SEIU 503 thường sẽ quyết định về

yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn trong vòng 30 ngày kể từ ngày tiếp nhận yêu cầu. Nếu Carewell SEIU 503 cần thêm thời gian để phản hồi, thông thường họ sẽ đưa ra quyết định về yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn trong vòng 45 ngày kể từ ngày tiếp nhận yêu cầu. Bạn sẽ được thông báo nếu Carewell SEIU 503 cần thêm thông tin. Nếu bạn không cung cấp thêm thông tin, Carewell SEIU 503 sẽ quyết định về yêu cầu thanh toán phúc lợi đó dựa vào những thông tin mà họ có. Nếu gửi yêu cầu thanh toán phúc lợi không đúng cách, bạn sẽ nhận được thông báo trong vòng 10 ngày và được cung cấp thông tin về cách khắc phục.

Nếu yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn bị từ chối, bạn sẽ nhận được văn bản giải thích bao gồm:

- (Các) lý do từ chối.
- (Các) quy tắc cụ thể của Quỹ Ủy Thác mà Carewell SEIU 503 dựa vào để đưa ra quyết định.
- Mọi thông tin bổ sung cần thiết để xem xét lại yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn, bao gồm cả (các) lý do vì sao những thông tin đó là cần thiết.
- Các thủ tục khiếu nại của Quỹ Ủy Thác và thời hạn thực hiện các thủ tục đó.
- Bạn không cần phải khiếu nại quyết định đó với Hội Đồng Ủy Thác. Tuy nhiên, theo quy tắc của Chương Trình, bạn phải thực hiện hết các biện pháp khắc phục về mặt hành chính bằng cách khiếu nại lên Hội Đồng Ủy Thác trước khi bạn có quyền gửi đơn kiện.

### Thủ Tục Khiếu Nại

Nếu Carewell SEIU 503 từ chối yêu cầu thanh toán phúc lợi ban đầu của bạn, bạn phải điền thông tin vào Appeal Form (Mẫu Đơn Khiếu Nại),

có trên trang web [CarewellSEIU503.org/vi](http://CarewellSEIU503.org/vi), trong vòng 180 ngày kể từ ngày bạn nhận được quyết định từ chối. Văn bản khiếu nại phải nêu rõ lý do khiếu nại. Bạn có thể chỉ định một người đại diện được ủy quyền để hành động thay mặt cho bạn. Để thực hiện việc này, bạn phải thông báo cho Carewell SEIU 503 bằng văn bản về tên, địa chỉ và số điện thoại của người đại diện. Bạn có thể được tiếp cận ở mức độ hợp lý vào các tài liệu cũng như bản sao của các tài liệu liên quan đến yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn. Bạn có thể gửi thông tin về các vấn đề cũng như nhận xét qua thư. Bạn có thể yêu cầu cung cấp bản sao của tất cả những thông tin được xem xét trong quá trình khiếu nại.

Thông thường, Hội Đồng Ủy Thác sẽ đưa ra quyết định về đơn khiếu nại của bạn trong vòng 60 ngày kể từ khi Carewell SEIU 503 nhận được đơn khiếu nại.

Nếu họ cần thêm thời gian để xem xét, bạn sẽ nhận được thư thông báo qua đường bưu điện. Thông thường, bạn sẽ nhận được quyết định không quá 120 ngày kể từ khi họ nhận được đơn khiếu nại của bạn. Carewell sẽ gửi cho bạn một thông báo về quyết định của họ đối với đơn khiếu nại trong vòng 5 ngày kể từ ngày họ đưa ra quyết định.

Nếu họ từ chối đơn khiếu nại của bạn, bạn sẽ nhận được một văn bản thông báo có thông tin về đơn khiếu nại của bạn, (các) lý do từ chối và các quy tắc của Quỹ Ủy Thác mà họ dựa vào để đưa ra quyết định.

Nếu muốn gửi đơn kiện về quyết định từ chối của Carewell hoặc Hội Đồng Ủy Thác, bạn phải thực hiện việc này trong vòng 1 năm kể từ khi đơn khiếu nại của bạn bị từ chối.

## Các Khoản Chi Trả Vượt Mức

Mỗi Quỹ Ủy Thác có sự ủy thác mang tính xây dựng, quyền lưu giữ và/hoặc quyền lưu giữ theo lẽ công bằng theo thỏa thuận có lợi cho Quỹ Ủy Thác đó đối với các phúc lợi được chi trả vượt mức hoặc ứng trước mà bạn hoặc người đại diện (bao gồm cả luật sư) của bạn nhận được nhưng phải trả cho Quỹ Ủy Thác. Mọi khoản tiền như vậy đều bị coi là được bạn nắm giữ dựa trên sự tin tưởng vì lợi ích của Quỹ Ủy Thác cho đến khi được thanh toán cho Quỹ Ủy Thác. Bằng việc chấp nhận phúc lợi từ các Quỹ Ủy Thác, bạn chấp thuận và đồng ý rằng có sự tồn tại của sự ủy thác mang tính xây dựng, quyền lưu giữ và/hoặc quyền lưu giữ theo lẽ công bằng theo thỏa thuận có lợi cho mỗi Quỹ Ủy Thác liên quan đối với mọi trường hợp chi trả vượt mức hoặc ứng trước phúc lợi. Theo sự ủy thác mang tính xây dựng, quyền lưu giữ và/hoặc quyền lưu giữ theo lẽ công bằng theo thỏa thuận đó, bạn đồng ý hợp tác với Quỹ Ủy Thác trong việc hoàn trả cho Quỹ Ủy Thác tất cả các khoản phí và chi phí liên quan đến việc thu hồi các phúc lợi đó.

Quỹ Ủy Thác có thể thu hồi các phúc lợi được chi trả vượt mức bằng cách bù trừ tất cả các phúc lợi trong tương lai mà lẽ ra Quỹ Ủy Thác phải thanh toán thay mặt cho bạn.

Nếu bạn không hoàn trả cho Quỹ Ủy Thác và Quỹ Ủy Thác phải kiện bạn ra tòa để bạn trả lại những phúc lợi mà Quỹ Ủy Thác đã ứng trước, thì bạn sẽ phải thanh toán tất cả các khoản phí và chi phí, bao gồm cả phí và chi phí thuê luật sư mà Quỹ Ủy Thác phải chịu liên quan đến việc thu hồi mọi khoản tiền phải trả cho Quỹ Ủy Thác hoặc việc thực thi bất kỳ quyền hoàn trả nào của Quỹ Ủy Thác. Quỹ Ủy Thác có quyền đệ đơn kiện bạn hoặc người đại diện của bạn ở bất kỳ tòa án tiểu



bang hoặc liên bang nào có quyền tài phán đối với các khiếu nại của Quỹ Ủy Thác.

Mọi hành vi từ chối hoàn trả cho Quỹ Ủy Thác của bạn đối với bất kỳ khoản tiền chi trả vượt mức nào cũng sẽ bị coi là vi phạm thỏa thuận của bạn với Quỹ Ủy Thác – rằng Quỹ Ủy Thác sẽ cung cấp các phúc lợi trong Tài Liệu Hướng Dẫn này và ngược lại, bạn sẽ tuân thủ các quy tắc của Quỹ Ủy Thác. Hơn nữa, bằng việc chấp nhận các phúc lợi từ Quỹ Ủy Thác, bạn khẳng định rằng bạn từ bỏ mọi sự biện hộ mà bạn có thể có trước bất kỳ hành động nào của Quỹ Ủy Thác nhằm thu hồi các khoản tiền được chi trả vượt mức hoặc các khoản tiền phải trả theo bất kỳ quy tắc nào của Tài Liệu Hướng Dẫn này, bao gồm nhưng không giới hạn ở hành vi biện hộ về quy định liên quan đến các giới hạn hoặc hành vi biện hộ về quyền có trước, trong phạm vi mà luật hiện hành cho phép.

## QUY TẮC VỀ ĐIỀU KIỆN HƯỞNG PHÚC LỢI



## Phúc Lợi DVE Của Carewell SEIU 503 Và Phúc Lợi HCA Của Carewell SEIU 503

Các quy tắc sau đây áp dụng cho những cá nhân được bao trả theo Đơn Vị Thương Lượng dành cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà và Nhân Viên Hỗ Trợ Cá Nhân (bao gồm cả Nhân Viên Chăm Sóc Cá Nhân) của SEIU 503. Các quy tắc này cũng áp dụng cho điều kiện bao trả phúc lợi của Carewell SEIU 503 được cung cấp qua Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi) và Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp), ngoại trừ phúc lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương, những nội dung này được đề cập riêng ở bên dưới. Để phục vụ mục đích của Tài Liệu Hướng Dẫn này, "bạn" hoặc "của bạn" đề cập đến những người tham gia được bao trả theo Đơn Vị Thương Lượng dành cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà và Nhân Viên Hỗ Trợ Cá Nhân, bao gồm cả Nhân Viên Chăm Sóc Cá Nhân của SEIU 503 (những người này đủ điều kiện tham gia vào các Quỹ Ủy Thác này).

### Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi Ban Đầu

Để đủ điều kiện hưởng các phúc lợi DVE và HCA tương ứng theo Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi) và Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp), bạn phải làm được ít nhất 40 giờ làm việc theo đơn vị thương lượng trong 2 tháng liên tiếp. Sau đó, có khoảng thời gian chờ là 1 tháng để bạn báo cáo số giờ làm việc lên Carewell SEIU 503. Chẳng hạn, nếu bạn làm việc 40 giờ mỗi tháng trong tháng 1 và tháng 2, thì bạn sẽ được bao trả theo các Quỹ Ủy Thác có hiệu lực từ ngày 1 tháng 4.

Carewell SEIU 503 phải nhận được thông tin về số giờ đã làm việc của bạn từ Tiểu Bang Oregon, vì vậy bạn cần phải nộp phiếu thanh toán tiền lương hoặc bảng chấm công của mình vào mỗi kỳ lương trước thời hạn gửi. Số giờ được báo cáo cho Carewell là của tháng trước đó nên sẽ

luôn có độ trễ thời gian tự nhiên giữa số giờ đã làm việc và thời điểm báo cáo những thông tin đó cho Carewell SEIU 503. Bạn phải báo cáo số giờ đã làm việc trong mỗi kỳ trả lương để đảm bảo bạn tiếp tục đủ điều kiện hưởng phúc lợi. Nếu bạn có thắc mắc về việc báo cáo đúng hạn số giờ đã làm việc, hãy liên hệ với văn phòng ở địa phương của bạn hoặc gọi điện cho Carewell SEIU 503 theo số **1-844-503-7348**.

Carewell SEIU 503 sẽ xác định liệu bạn có đáp ứng yêu cầu về số giờ cho mục đích của Các Quy Tắc Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi hay không dựa trên số giờ trả lương gần đây nhất do cơ quan báo cáo.

### Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi Liên Tục

Bạn sẽ tiếp tục đủ điều kiện hưởng phúc lợi của Carewell SEIU 503 từ các Quỹ Ủy Thác, trừ khi số giờ đơn vị thương lượng của bạn mỗi tháng ít hơn 40 giờ trong 2 tháng liên tiếp.

### Không Còn Đủ Điều Kiện

Nếu bạn làm việc ít hơn 40 giờ đơn vị thương lượng mỗi tháng trong 2 tháng liên tiếp, bạn sẽ không còn đủ điều kiện hưởng phúc lợi theo Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp và Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi. Carewell SEIU 503 sẽ gửi thông báo cho bạn sau tháng đầu tiên mà số giờ đơn vị thương lượng của bạn giảm xuống dưới 40 giờ, đồng thời gửi thông báo trước về ngày mà bạn sẽ không còn đủ điều kiện hưởng phúc lợi theo Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) hoặc Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi) sau tháng thứ hai liên tiếp mà bạn có dưới 40 giờ đơn vị thương lượng.

**Phúc lợi sẽ chấm dứt vào thời điểm 1 tháng sau khi bạn làm việc ít hơn 40 giờ đơn vị thương lượng mỗi tháng trong 2 tháng liên tiếp.** Chẳng hạn, nếu có ít hơn 40 giờ đơn vị thương lượng trong tháng 10 và tháng 11 năm 2025 thì bạn sẽ không còn đủ điều kiện hưởng phúc lợi theo

Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) và Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi) kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2026.

Việc bạn không còn đủ điều kiện hưởng phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe của Carewell SEIU 503 không có nghĩa là chương trình bảo hiểm y tế của bạn thông qua Marketplace sẽ kết thúc. Tuy nhiên, bạn sẽ chịu trách nhiệm thanh toán phí bảo hiểm và các chi phí tự trả khác liên quan đến chương trình bảo hiểm y tế đó. Nếu bạn không thanh toán phí bảo hiểm, hãng bảo hiểm y tế sẽ hủy chương trình bảo hiểm y tế của bạn. Điều này có nghĩa là bạn sẽ không được bao trả theo bảo hiểm y tế trong khoảng thời gian còn lại của năm trừ khi bạn có một biến cố đủ điều kiện trong đời như mô tả trên [HealthCare.gov](https://www.healthcare.gov).

## Khôi Phục Trạng Thái Đủ Điều Kiện

Nếu bạn không còn đủ điều kiện hưởng các phúc lợi của Carewell SEIU 503 từ các Quỹ Ủy Thác, thì bạn phải làm việc 40 giờ đơn vị thương lượng trong 2 tháng liên tiếp một lần nữa và phải chờ 1 tháng thì mới tiếp tục đủ điều kiện hưởng các phúc lợi của Quỹ Ủy Thác. Xin lưu ý rằng việc khôi phục trạng thái đủ điều kiện hưởng phúc lợi của Quỹ Ủy Thác không phải là Sự Kiện Đăng Ký Đặc Biệt cho phép bạn đăng ký lại một chương trình bảo hiểm y tế trên Marketplace ngoài Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế).

## Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi PTO

Các quy tắc sau đây áp dụng cho phúc lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương ("PTO") dành cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà ("HCW"), Nhân Viên Hỗ Trợ Cá Nhân ("PSW"), bao gồm cả Nhân Viên Chăm Sóc Cá Nhân ("PCA"), được bao trả theo Đơn Vị Thương Lượng dành cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà và Nhân Viên Hỗ Trợ Cá Nhân của SEIU 503. Các Phúc Lợi PTO này của Carewell SEIU 503 được

cung cấp theo Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi), tuân theo các Quy Tắc Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi sau đây.

Nếu bạn có Form W-9 (Mẫu Đơn W-9) đã điền đầy đủ thông tin trong hồ sơ với Carewell SEIU 503, bạn sẽ tích lũy số giờ phúc lợi Giờ Nghỉ Được Trả Lương dựa trên số giờ đơn vị thương lượng mà bạn làm việc mỗi tháng theo lịch trình sau:

Số giờ đã làm việc mỗi tháng	Số giờ phúc lợi PTO đã đạt được
20	1
40	2
60	3
80 trở lên	4

Carewell SEIU 503 phải nhận được thông tin về số giờ đã làm việc của bạn từ Tiểu Bang Oregon, vì vậy bạn cần phải nộp bảng chấm công của mình vào mỗi kỳ lương trước thời hạn gửi. Số giờ được báo cáo cho Carewell là của tháng trước đó nên sẽ luôn có độ trễ thời gian tự nhiên giữa số giờ đã làm việc và thời điểm báo cáo những thông tin đó cho Carewell SEIU 503. Bạn phải báo cáo số giờ đã làm việc trong mỗi kỳ trả lương để đảm bảo bạn tiếp tục đủ điều kiện hưởng phúc lợi. Nếu bạn có thắc mắc về việc báo cáo đúng hạn số giờ đã làm việc, hãy liên hệ với văn phòng ở địa phương của bạn hoặc gọi điện cho Carewell SEIU 503 theo số **1-844-503-7348**.

Carewell SEIU 503 sẽ xác định liệu bạn có đáp ứng yêu cầu về số giờ cho mục đích của Các Quy Tắc Về Điều Kiện Hưởng Phúc Lợi hay không dựa trên số giờ trả lương gần đây nhất do cơ quan báo cáo.



## Các Quy Tắc Kết Hợp Dành Cho Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe

Nếu bạn làm việc ở nhiều vị trí được đơn vị thương lượng bao trả (chẳng hạn như Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà, Nhân Viên Hỗ Trợ Cá Nhân và Nhân Viên Chăm Sóc Cá Nhân) thì số giờ làm việc của bạn với tư cách là Nhân Viên Hỗ Trợ Cá Nhân, Nhân Viên Chăm Sóc Cá Nhân và Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà sẽ được kết hợp lại để xác định xem bạn có đủ điều kiện hưởng phúc lợi PTO hay không.

### Đăng Ký

## Đăng Ký Trong Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế)

Thông thường, để được nhận phúc lợi HCA, bạn sẽ cần phải đăng ký tham gia Medicare hoặc một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt trên Marketplace của tiểu bang hoặc liên bang. Mỗi năm, bạn có thể đăng ký tham gia bảo hiểm trên Marketplace trong Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế), thường là từ ngày 1 tháng 11 đến ngày 15 tháng 12 để được bảo hiểm từ ngày 1 tháng 1 năm tiếp theo. Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế) trên các Health Insurance Marketplace khác (ở Washington, California hoặc Idaho) có thể diễn ra vào các ngày khác nhau. Bạn cũng có thể đủ điều kiện sử dụng thời gian đăng ký đặc biệt trong một số trường hợp (ví dụ: nếu bạn mất bảo hiểm y tế được cung cấp thông qua một chủ lao động khác).

Chương trình y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt là một chương trình bảo hiểm được cung cấp trên Marketplace liên bang ([HealthCare.gov](https://www.healthcare.gov), nền tảng dành cho người sử dụng lao động ở

Oregon) hay Marketplace ở tiểu bang của bạn (ở Washington: [wahealthplanfinder.org](https://www.wahealthplanfinder.org), ở California: [coveredca.com](https://coveredca.com), ở Idaho: [yourhealthidaho.org](https://yourhealthidaho.org)) đã được Hội Đồng Ủy Thác của bạn chọn làm phương án được Ủy Ủy Thác phê duyệt, dựa trên tiêu chí chất lượng và mức phí phải chăng của chương trình. Để nhận phúc lợi HCA liên quan đến một chương trình trên Marketplace, bạn cần phải đăng ký tham gia một chương trình đủ tiêu chuẩn được phê duyệt dành cho khu vực của mình. Danh sách hiện hành về các chương trình y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt có trên trang web của Carewell SEIU 503 tại [CarewellSEIU503.org/vi](https://CarewellSEIU503.org/vi). Bạn cũng có thể yêu cầu cung cấp bản in danh sách hiện hành về các chương trình y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt bằng cách gọi điện cho Carewell SEIU 503 theo số **1-844-503-7348**.

Xin lưu ý: theo quy tắc của Ủy Ủy Thác, kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2024, tất cả những người nhận phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe cho bảo hiểm trên Marketplace sẽ phải xuất trình bằng chứng đăng ký hằng năm. Những người đăng ký thông qua cơ quan bảo hiểm đối tác của chúng tôi là Valley Insurance Professionals (VIP) sẽ được miễn thực hiện yêu cầu này vì VIP thay mặt nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe gửi tên chương trình và thông tin phí bảo hiểm cho Carewell SEIU 503. Việc đăng ký thông qua VIP sẽ đảm bảo Thẻ Thanh Toán Tiện Lợi được nạp số tiền hằng năm để trang trải các khoản thanh toán phí bảo hiểm và các chi phí tự trả.

## Đăng Ký Ngoài Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế)

Các quy tắc sau đây áp dụng nếu lần đầu tiên bạn đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA theo Carewell SEIU 503 vào một ngày nằm ngoài Giai Đoạn Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế) Trên Marketplace. Trong

trường hợp này, nếu có thể, Carewell SEIU 503 sẽ hỗ trợ bạn đăng ký tham gia một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt thông qua Marketplace hiện hành, đồng thời sẽ hỗ trợ phí bảo hiểm cho bảo hiểm đó, theo các quy tắc của Quỹ Ủy Thác.

Nếu bạn không thể đăng ký tham gia một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt thông qua Marketplace hiện hành, và bạn đã đăng ký tham gia một chương trình bảo hiểm y tế cá nhân thông qua Marketplace hoặc nơi khác, thì Carewell SEIU 503 sẽ hoàn trả phí bảo hiểm chăm sóc sức khỏe hằng tháng của bạn, sau khi khấu trừ khoản Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước tối đa mà bạn được hưởng, tùy theo mức phí nào thấp hơn giữa phí bảo hiểm thực tế hay mức phí bảo hiểm trung bình mà Carewell SEIU 503 thanh toán cho những người tham gia được bao trả theo một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt kể từ Tháng 3 của năm chương trình mà bạn lần đầu tiên đủ điều kiện hưởng phúc lợi HCA. Lưu ý: Nếu một nguồn nào đó không phải là Carewell SEIU 503 đang thanh toán tất cả hoặc một phần phí bảo hiểm y tế của bạn, thì Quỹ Ủy Thác sẽ trừ khoản thanh toán đó khỏi số tiền mà họ hoàn trả cho bạn theo phần này.

Nếu không thể đăng ký cho bạn tham gia một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt thông qua Marketplace hiện hành, và bạn chưa đăng ký tham gia một chương trình bảo hiểm y tế cá nhân khác, thì Quỹ Ủy Thác, nếu có thể, sẽ hỗ trợ bạn đăng ký trực tiếp một chương trình bảo

hiểm y tế cá nhân tương đương. Đồng thời, Quỹ Ủy Thác cũng sẽ hoàn trả phí bảo hiểm chăm sóc sức khỏe hằng tháng của bạn, sau khi khấu trừ khoản Tín Dụng Thuế Cho Phí Bảo Hiểm Trả Trước tối đa mà bạn được hưởng, tùy theo mức phí nào thấp hơn giữa phí bảo hiểm thực tế hay mức phí bảo hiểm trung bình mà Quỹ Ủy Thác thanh toán cho những người tham gia được bao trả theo một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt kể từ Tháng 3 của năm chương trình mà bạn lần đầu tiên đủ điều kiện hưởng phúc lợi của Quỹ Ủy Thác. Tuy nhiên, nếu một nguồn nào đó không phải là Quỹ Ủy Thác đang thanh toán tất cả hoặc một phần phí bảo hiểm y tế của bạn, thì Carewell SEIU 503 sẽ trừ khoản thanh toán đó khỏi số tiền mà họ hoàn trả cho bạn theo phần này.

Nếu bạn được nhận khoản hoàn trả phí bảo hiểm trung bình như mô tả trong các đoạn nêu trên, thì bạn phải đăng ký tham gia một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt thông qua Marketplace hiện hành ngay khi có cơ hội. Bạn sẽ không còn đủ điều kiện hưởng phúc lợi hoàn trả phí bảo hiểm trung bình kể từ ngày mà bạn lần đầu đủ điều kiện đăng ký và nhận bảo hiểm theo một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt, ngay cả khi bạn không hoàn thành việc đăng ký đó.

Trong mỗi trường hợp được mô tả ở trên, bạn cũng sẽ đủ điều kiện hưởng phúc lợi hoàn trả chi phí tự trả được bao trả cho các chi phí như khoản khấu trừ, khoản đồng thanh toán và khoản đồng ảo hiểm liên quan đến bảo hiểm y tế cá nhân của bạn.

Sau khi giai đoạn OPEN ENROLLMENT (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế) tiếp theo bắt đầu, bạn phải đăng ký tham gia một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt để tiếp tục được nhận phúc lợi Hỗ Trợ Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe và phúc lợi dành cho các chi phí tự trả được bao trả. Để tránh tình trạng bảo hiểm hết hiệu lực, bạn phải đăng ký tham gia một chương trình bảo hiểm y tế đủ tiêu chuẩn được phê duyệt ngay khi Open Enrollment (thời gian đăng ký hằng năm dành cho bảo hiểm y tế) tiếp theo bắt đầu.



## THÔNG BÁO

## Thông Báo Của Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi) Về Các Biện Pháp Bảo Vệ Quyền Riêng Tư

### Oregon Homecare Workers Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon)

#### THÔNG BÁO VỀ CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ QUYỀN RIÊNG TƯ

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH QUỸ ỦY THÁC CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA BẠN CŨNG NHƯ CÁCH BẠN CÓ THỂ TIẾP CẬN NHỮNG THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG XEM KỸ THÔNG BÁO NÀY.

### Cam Kết Của Quỹ Ủy Thác Về Quyền Riêng Tư

Oregon Homecare Workers Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon) (gọi tắt là "Quỹ Ủy Thác") cam kết bảo vệ quyền riêng tư về những thông tin y tế được bảo vệ của bạn ("thông tin y tế"). Thông tin y tế là những thông tin nhận dạng bạn và liên quan đến sức khỏe thể chất hoặc sức khỏe tâm thần của bạn, hoặc liên quan đến việc cung cấp hay thanh toán các dịch vụ y tế dành cho bạn. Theo luật hiện hành, bạn có một số quyền (như được mô tả trong tài liệu này) liên quan đến thông tin y tế của bạn.

Thông Báo này nhằm cung cấp cho bạn thông tin về nghĩa vụ pháp lý của Quỹ Ủy Thác theo các điều khoản của liên bang về quyền riêng tư trong lĩnh vực y tế có trong Đạo Luật Về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế Năm 1996 ("HIPAA") cũng như các

quy định liên quan được cung cấp trong 45 CFR § 160; 45 CFR § 162; và 45 CFR § 164 ("luật liên bang về quyền riêng tư trong lĩnh vực y tế"):

- để đảm bảo quyền riêng tư về thông tin y tế của bạn;
- để cung cấp cho bạn Thông Báo này, trong đó mô tả các nghĩa vụ pháp lý cũng như các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của Quỹ Ủy Thác đối với thông tin y tế của bạn; và
- để tuân thủ các điều khoản của Thông Báo này.

Thông Báo này cũng cung cấp cho bạn thông tin về cách Quỹ Ủy Thác sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn, đồng thời giải thích các quyền mà bạn có đối với các thông tin y tế của bạn do Quỹ Ủy Thác lưu giữ. Nhằm phục vụ mục đích của Thông Báo này, "bạn" hoặc "của bạn" đề cập đến những người tham gia đủ điều kiện hưởng các phúc lợi của Quỹ Ủy Thác.

### Những Thông Tin Mà Thông Báo Này Áp Dụng

Quỹ Ủy Thác thu thập và lưu giữ một số thông tin y tế về bạn nhằm giúp cung cấp các phúc lợi y tế cho bạn, đồng thời để thực hiện các yêu cầu pháp lý cũng như yêu cầu quản lý. Quỹ Ủy Thác thu thập các thông tin y tế này (dùng để nhận dạng bạn) từ các đơn đăng ký và mẫu đơn khác mà bạn điền thông tin, thông qua cuộc trò chuyện mà bạn có thể có với nhân viên hành chính và chuyên gia chăm sóc sức khỏe của Quỹ Ủy Thác, từ báo cáo cũng như dữ liệu mà nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc các chương trình phúc lợi khác dành cho nhân viên cung cấp cho Quỹ Ủy Thác. Đây là những thông tin sẽ được áp dụng các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư được mô tả trong Thông Báo này. Những thông tin y tế về bạn mà Quỹ Ủy Thác thu thập có thể bao gồm tên, địa chỉ, số điện thoại, ngày sinh, Số An Sinh Xã Hội, thông



tin việc làm và thông tin về khiếu nại y tế cùng nhiều thông tin khác.

Quý Ủy Thác cung cấp cả những phúc lợi liên quan đến dịch vụ chăm sóc sức khỏe của bạn (ví dụ: các phúc lợi của Chương Trình Hỗ Trợ Nhân Viên ("EAP")) và các phúc lợi không liên quan đến dịch vụ chăm sóc sức khỏe (ví dụ: các phúc lợi giờ nghỉ được trả lương ("PTO")). Như được phép theo các quy định về quyền riêng tư được ban hành theo HIPAA, mục đích của Quý Ủy Thác là hạn chế áp dụng các quy định đó đối với các thành phần phúc lợi chăm sóc sức khỏe của Quý Ủy Thác. Do vậy, các thành phần phúc lợi của Quý Ủy Thác tuân theo các quy định của HIPAA về Quyền Riêng Tư sẽ bao gồm tất cả các thành phần phúc lợi chăm sóc sức khỏe của Quý Ủy Thác nhưng sẽ không bao gồm các thành phần không liên quan đến dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

## Tóm Tắt Về Các Biện Pháp Bảo Vệ Quyền Riêng Tư Của Quý Ủy Thác

## Hoạt Động Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Y Tế Của Bạn Mà Quý Ủy Thác Thực Hiện

Quý Ủy Thác có thể sử dụng thông tin y tế của bạn để xác định tư cách hưởng phúc lợi của bạn, để xử lý và thanh toán phí bảo hiểm phúc lợi của bạn, đồng thời để quản lý hoạt động của Quý Ủy Thác. Quý Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho các hãng bảo hiểm, người quản lý bên thứ ba và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe nhằm phục vụ mục đích điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe. Quý Ủy Thác cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho các bên thứ ba hỗ trợ Quý Ủy Thác trong hoạt động vận hành Quý, cho chính phủ và các cơ quan hành pháp, cho các thành

viên trong gia đình của bạn và cho một số cá nhân hoặc tổ chức khác. Trong một số trường hợp, Quý Ủy Thác sẽ chỉ sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn theo văn bản cho phép của bạn. Trong những trường hợp khác, Quý Ủy Thác không cần phải xin phép bạn. Phần bên dưới mô tả chi tiết về hoạt động sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn mà Quý Ủy Thác thực hiện cũng như các quyền của bạn liên quan đến thông tin y tế.

## Các Quyền Của Bạn Liên Quan Đến Thông Tin Y Tế Của Bạn

Luật liên bang về quyền riêng tư trong lĩnh vực y tế cung cấp cho bạn một số quyền liên quan đến thông tin y tế của bạn. Cụ thể, bạn có các quyền sau đây:

- **Nhận một bản sao hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi và y tế.** Bạn có thể yêu cầu Quý Ủy Thác cho xem hoặc nhận một bản sao hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi và y tế của bạn cũng như những thông tin y tế khác mà Quý Ủy Thác thu thập về bạn.
- **Yêu cầu sửa thông tin trong hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi và y tế của bạn.** Bạn có thể yêu cầu Quý Ủy Thác sửa thông tin trong hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi và y tế của bạn nếu bạn cho rằng thông tin đó chưa chính xác hoặc chưa đầy đủ. Quý Ủy Thác có thể từ chối yêu cầu của bạn nhưng sẽ thông báo cho bạn biết lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày kể từ ngày bạn yêu cầu.
- **Yêu cầu liên lạc theo cách bảo mật.** Bạn có thể yêu cầu Quý Ủy Thác liên hệ với bạn theo một cách cụ thể (ví dụ: số điện thoại nhà riêng hoặc cơ quan) hoặc gửi thư bưu điện tới một địa chỉ khác. Quý Ủy Thác sẽ xem xét mọi yêu cầu hợp lý. Quý Ủy Thác phải phê duyệt yêu cầu của bạn nếu bạn thông báo cho

Quý biết rằng bạn sẽ gặp nguy hiểm nếu yêu cầu đó không được phê duyệt.

- **Nhận danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin của bạn.** Bạn có thể yêu cầu Quý Ủy Thác cung cấp danh sách ("văn bản giải trình") về những thời điểm mà Quý Ủy Thác đã chia sẻ thông tin y tế của bạn trong khoảng thời gian 6 năm trước cho tới ngày bạn yêu cầu, đối tượng được Quý chia sẻ thông tin và lý do chia sẻ. Quý Ủy Thác sẽ cung cấp tất cả nội dung tiết lộ ngoại trừ những nội dung tiết lộ về việc điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe cũng như một số nội dung tiết lộ khác (chẳng hạn như thông tin mà Quý Ủy Thác đã chia sẻ theo yêu cầu của bạn). Quý Ủy Thác sẽ cung cấp miễn phí một văn bản giải trình mỗi năm, nhưng có quyền tính phí theo chi phí hợp lý nếu bạn yêu cầu một danh sách khác trong vòng 12 tháng.
- **Nhờ người nào đó thay mặt bạn.** Nếu bạn đưa cho người nào đó giấy ủy quyền y tế hoặc nếu người nào đó là người giám hộ hợp pháp của bạn, thì người đó có thể thực thi các quyền của bạn cũng như đưa ra lựa chọn về thông tin y tế của bạn. Quý Ủy Thác sẽ xác minh rằng người đó có quyền này và có thể thay mặt bạn trước khi thực hiện bất kỳ hành động nào.
- **Nộp đơn khiếu nại nếu bạn cảm thấy các quyền của mình bị vi phạm.** Bạn có thể khiếu nại nếu cảm thấy Quý Ủy Thác đã vi phạm các quyền của mình bằng cách liên hệ với Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA của Quý Ủy Thác theo thông tin dưới đây trong Thông Báo này. Bạn cũng có thể nộp đơn khiếu nại với Cục Dân Quyền trực thuộc Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ bằng cách gửi thư bưu điện tới địa chỉ 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, gọi điện theo số 1-877-696-6775 hoặc truy cập trang [complaint. Quý Ủy Thác sẽ không trả thù bạn vì nộp đơn khiếu nại.](http://www.hhs.gov/hipaa/filing-a-</a></li></ul></div><div data-bbox=)

- **Yêu cầu Quý Ủy Thác hạn chế sử dụng hoặc chia sẻ thông tin.** Bạn có thể yêu cầu Quý Ủy Thác không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin y tế cho việc điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động. Tuy nhiên, Quý Ủy Thác không nhất thiết phải đồng ý với yêu cầu của bạn và có thể từ chối nếu yêu cầu đó ảnh hưởng đến việc chăm sóc cho bạn.
- **Yêu cầu tiếp cận thông tin y tế ở định dạng điện tử.**
- **Nhận thông báo về trường hợp xâm phạm thông tin y tế thuộc loại được bảo vệ nhưng lại không được bảo mật nếu trường hợp vi phạm đó ảnh hưởng đến bạn.**
- **Nhận một bản sao giấy của Thông Báo này bất cứ lúc nào, ngay cả khi bạn đồng ý nhận Thông Báo này ở định dạng điện tử.**

Dưới đây là thông tin thêm về các quyền này và cách bạn có thể sử dụng các quyền đó.

## Các Thay Đổi Về Biện Pháp Bảo Vệ Quyền Riêng Tư Của Quý Ủy Thác

Quý Ủy Thác có quyền thay đổi biện pháp bảo vệ quyền riêng tư và sửa đổi Thông Báo này như mô tả ở bên dưới.

## Thông Tin Liên Hệ

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào về biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của Quý Ủy Thác/Thông Báo này hoặc nếu bạn muốn thu thập thêm thông tin về biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của Quý Ủy Thác, hãy liên hệ:

**HIPAA Privacy Officer**  
**Oregon Homecare Workers Benefit Trust**  
**Carewell SEIU 503**



PO Box 94253  
Seattle, WA 98124-6553

## THÔNG BÁO CHI TIẾT VỀ CHÍNH SÁCH QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA QUỸ ỦY THÁC

### HOẠT ĐỘNG SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN CỦA QUỸ ỦY THÁC

Ngoại trừ các trường hợp được mô tả trong phần này, theo luật liên bang về quyền riêng tư, hoặc theo như bạn đã ủy quyền, Quỹ Ủy Thác chỉ sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn cho việc điều hành Quỹ Ủy Thác và xử lý phúc lợi của bạn. Quỹ Ủy Thác sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của bạn ngoài những thông tin được mô tả ở đây trừ khi bạn cho phép theo cách khác bằng văn bản. Bạn có thể đổi ý bất cứ lúc nào bằng cách thông báo cho Quỹ Ủy Thác bằng văn bản.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin để Điều Trị, Thanh Toán Và Vận Hành Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của bạn theo những cách sau:

**1. Giúp quản lý việc điều trị chăm sóc sức khỏe dành cho bạn.** Mặc dù Quỹ Ủy Thác không dự định tiết lộ thông tin "cho mục đích điều trị" nhưng nếu cần thiết, Quỹ Ủy Thác vẫn có thể tiết lộ thông tin cho mục đích như vậy mà không cần có sự cho phép của bạn. Chẳng hạn, Quỹ Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe để hỗ trợ nhà cung cấp đó trong việc điều trị cho bạn.

**2. Thanh Toán cho Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe.** Quỹ Ủy Thác có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn để các yêu cầu thanh toán phúc lợi cho việc điều trị, dịch vụ và vật tư mà bạn nhận

từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể được thanh toán theo chương trình phúc lợi của Quỹ Ủy Thác. Chẳng hạn, Quỹ Ủy Thác có thể chia sẻ thông tin đăng ký, tư cách đủ điều kiện và thông tin về yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn cho bên xử lý yêu cầu thanh toán phúc lợi của Quỹ Ủy Thác, để họ có thể xử lý yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn. Quỹ Ủy Thác có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe để thông báo cho họ về việc một số phúc lợi y tế có được bao trả hay không. Quỹ Ủy Thác cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho các hãng bảo hiểm hoặc chương trình phúc lợi khác để phối hợp thanh toán yêu cầu thanh toán phúc lợi chăm sóc sức khỏe của bạn với những người có thể chịu trách nhiệm thanh toán một số chi phí. Ngoài ra, Quỹ Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn với kiểm toán viên phụ trách về yêu cầu thanh toán phúc lợi để họ xem xét phương thức lập hóa đơn của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, và để xác minh tính thích hợp của việc thanh toán phúc lợi.

**3. Cho Việc Quản Lý Chương Trình và Hoạt Động Của Quỹ Ủy Thác.** Quỹ Ủy Thác có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn để hỗ trợ họ hoạt động một cách hiệu quả và mang lại lợi ích tốt nhất cho những người tham gia. Chẳng hạn, Quỹ Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho chuyên viên thống kê và kế toán viên cho mục đích lập kế hoạch kinh doanh, hoặc tiết lộ cho những luật sư đang cung cấp dịch vụ pháp lý cho Quỹ Ủy Thác.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Cho Cộng Sự Kinh Doanh

Quỹ Ủy Thác chia sẻ thông tin y tế của bạn với "cộng sự kinh doanh" của họ. Đó là những bên thứ ba hỗ trợ Quỹ Ủy Thác trong hoạt động kinh doanh. Quỹ Ủy Thác tiết lộ thông tin cho cộng

sự kinh doanh của họ vì mục đích điều trị, thanh toán và vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà không cần có sự cho phép của bạn. Chẳng hạn, Quỹ Ủy Thác chia sẻ thông tin y tế của bạn với bên xử lý yêu cầu thanh toán phúc lợi của Quỹ Ủy Thác để họ có thể xử lý yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn. Quỹ Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn với kiểm toán viên, chuyên viên thống kê, kế toán viên và luật sư như mô tả ở trên. Ngoài ra, nếu bạn là người tham gia không nói tiếng Anh và bạn có câu hỏi về một yêu cầu thanh toán phúc lợi, Quỹ Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn với biên dịch viên; và Quỹ Ủy Thác có thể cung cấp tên và thông tin địa chỉ tới các dịch vụ gửi thư qua đường bưu điện.

Chương Trình ký kết thỏa thuận với cộng sự kinh doanh nhằm đảm bảo quyền riêng tư về thông tin y tế của bạn được bảo vệ.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Cho Nhà Tài Trợ

### Chương Trình

Quỹ Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho Nhà Tài Trợ Chương Trình (chính là Hội Đồng Ủy Thác của Quỹ Ủy Thác) vì mục đích quản lý chương trình, chẳng hạn như thực hiện các chức năng bảo đảm chất lượng và đánh giá tổng ngân sách của Quỹ Ủy Thác, mà không cần có sự cho phép của bạn. Quỹ Ủy Thác cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho Nhà Tài Trợ Chương Trình nhằm mục đích xét xử và đưa ra phán quyết về đơn kháng cáo của bạn. Trước khi Quỹ Ủy Thác tiết lộ bất cứ thông tin y tế nào cho Nhà Tài Trợ Chương Trình, Nhà Tài Trợ Chương Trình sẽ chứng thực với Quỹ Ủy Thác rằng họ sẽ bảo vệ thông tin y tế của bạn và rằng họ đã đưa vào bộ quy tắc của Quỹ Ủy Thác những điều khoản phản ánh nghĩa vụ của họ trong việc bảo vệ quyền riêng tư về thông tin y tế của bạn.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Khác Có Thể Được Thực Hiện Mà Không Cần Có Sự Cho Phép Của Bạn

Như mô tả ở bên dưới, luật liên bang về quyền riêng tư trong lĩnh vực y tế quy định về các trường hợp sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cụ thể mà Quỹ Ủy Thác có thể thực hiện mà không cần có sự cho phép của bạn.

**1. Theo Yêu Cầu Của Luật Pháp.** Quỹ Ủy Thác có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn theo yêu cầu của luật pháp. Chẳng hạn, Quỹ Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn vì các mục đích sau đây:

- Để thực hiện các thủ tục tư pháp và hành chính theo lệnh tòa án hoặc lệnh hành chính, quy trình pháp lý và/hoặc thẩm quyền.
- Để báo cáo thông tin liên quan đến nạn nhân bị ngược đãi, bỏ mặc, hoặc bạo lực gia đình.
- Để hỗ trợ cán bộ thi hành luật thực hiện nghĩa vụ thực thi pháp luật của họ.
- Để thông báo cho các cơ quan hữu quan về trường hợp xâm phạm thông tin y tế được bảo vệ.

**2. Sức Khỏe và Sự An Toàn.** Thông tin y tế của bạn có thể được tiết lộ nhằm ngăn chặn một mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của bạn hay bất kỳ người nào khác. Thông tin y tế của bạn cũng có thể được tiết lộ cho các hoạt động y tế công cộng, chẳng hạn như ngăn chặn hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích hoặc khuyết tật, và để đáp ứng yêu cầu khai báo và theo dõi của cơ quan chính phủ, chẳng hạn như Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm Hoa Kỳ.



**3. Các Chức Năng Của Chính Phủ.** Thông tin y tế của bạn có thể được tiết lộ cho chính phủ để chính phủ thực hiện các chức năng chuyên biệt, chẳng hạn như tình báo, hoạt động an ninh quốc gia, hoạt động thông quan an ninh và bảo vệ quan chức công. Thông tin y tế của bạn cũng có thể được tiết lộ cho các cơ quan giám sát y tế để phục vụ công tác kiểm toán, điều tra, kiểm duyệt, cấp giấy phép và các hoạt động giám sát khác.

**4. Người Đang Phục Vụ Trong Quân Đội và Cựu Chiến Binh.** Thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng hoặc tiết lộ để tuân thủ các luật và quy định liên quan đến nghĩa vụ quân sự hoặc cựu chiến binh.

**5. Bồi Thường Lao Động.** Thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng hoặc tiết lộ để tuân thủ các luật và quy định liên quan đến phúc lợi Bồi Thường Lao Động.

**6. Trường Hợp Khẩn Cấp.** Thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho một thành viên trong gia đình hoặc người bạn thân tham gia chăm sóc bạn trong trường hợp khẩn cấp hoặc được tiết lộ cho tổ chức cứu nạn trong trường hợp xảy ra tai họa. Nếu không muốn chia sẻ những thông tin này, bạn có thể yêu cầu giới hạn các kiểu tiết lộ thông tin này như được nêu trong phần sau của Thông Báo này.

**7. Những Người Khác Tham Gia Chăm Sóc Bạn.** Trong một số ít trường hợp, thông tin y tế của bạn có thể được tiết lộ cho một thành viên trong gia đình hoặc người bạn thân của bạn, hay những người khác mà Quý Ủy Thác đã xác minh là có tham gia trực tiếp vào quá trình chăm sóc bạn (chẳng hạn, nếu bạn bị thương tích nghiêm trọng và không thể giao tiếp với Quý Ủy Thác). Ngoài ra, theo yêu cầu, Quý Ủy Thác có thể thông báo cho một thành viên trong gia đình hoặc người bạn thân của bạn về tình trạng chung, vị trí (chẳng hạn như bệnh viện)

hoặc trường hợp tử vong của bạn. Nếu không muốn chia sẻ những thông tin này, bạn có thể yêu cầu giới hạn các trường hợp tiết lộ thông tin này như được nêu trong phần sau của Thông Báo này.

**8. Người Đại Diện Cá Nhân.** Thông tin y tế của bạn có thể được tiết lộ cho những người mà bạn đã ủy quyền hành động thay mặt cho bạn, hoặc những người có quyền hợp pháp để hành động thay mặt cho bạn. Một số ví dụ về người đại diện cá nhân là cha mẹ đối với trẻ vị thành niên chưa sống tự lập và những người có Giấy Ủy Quyền đối với người lớn.

**9. Thông Tin Về Điều Trị và Phúc Lợi Liên Quan Đến Sức Khỏe.** Quý Ủy Thác và cộng sự kinh doanh có thể liên hệ với bạn để cung cấp thông tin về cách điều trị thay thế hoặc các phúc lợi khác liên quan đến sức khỏe và những dịch vụ mà bạn có thể quan tâm, bao gồm thuốc men, dịch vụ và cách điều trị thay thế, v.v.

**10. Nghiên Cứu.** Trong một số trường hợp, thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho mục đích nghiên cứu miễn là có tuân thủ các thủ tục mà luật pháp yêu cầu nhằm bảo vệ tính riêng tư của dữ liệu nghiên cứu.

**11. Hiến Tặng, Mắt và Mô.** Nếu bạn là người hiến tặng, thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho một tổ chức hiến hoặc cung ứng tạng nhằm hỗ trợ một trường hợp hiến hoặc cấy ghép tạng/mô.

**12. Cá Nhân Đã Qua Đời.** Thông tin y tế của một cá nhân đã qua đời có thể được tiết lộ cho nhân viên điều tra những vụ chết bất thường, bác sĩ pháp y và trưởng ban tang lễ để những chuyên viên đó có thể thực hiện nhiệm vụ của họ.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Nhằm Mục Đích Gây Quỹ Và Tiếp Thị

Quỹ Ủy Thác và cộng sự kinh doanh không sử dụng hoặc bán thông tin y tế của bạn cho mục đích gây quỹ hoặc tiếp thị.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Khác Cần Phải Có Sự Phê Duyệt Rõ Ràng Của Bạn

Những trường hợp sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn mà không phải là các trường hợp được mô tả ở trên sẽ chỉ được thực hiện khi có sự cho phép rõ ràng bằng văn bản của bạn. Bạn có thể rút lại quyết định cho phép sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn bằng văn bản. Nếu bạn thực hiện việc này, Quỹ Ủy Thác sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn, ngoại trừ trường hợp Quỹ Ủy Thác đã sử dụng hoặc tiết lộ dựa trên sự cho phép của bạn. Sau khi thông tin y tế của bạn đã được tiết lộ theo sự cho phép của bạn, các biện pháp bảo vệ theo luật liên bang về quyền riêng tư có thể không còn áp dụng cho những thông tin y tế đã được tiết lộ. Ngoài ra, những thông tin đó có thể được bên nhận tiết lộ lại mà bạn không hề hay biết hoặc chưa cho phép.

## Các Quyền Của Bạn Đối Với Thông Tin Y Tế

Bạn có các quyền sau đây đối với các thông tin y tế của bạn mà Quỹ Ủy Thác tạo, thu thập và lưu giữ. Nếu phải gửi văn bản yêu cầu liên quan đến các quyền này, như mô tả trong tài liệu này, bạn nên gửi những yêu cầu như vậy tới:

**HIPAA Privacy Officer  
Oregon Homecare Workers Benefit Trust  
Carewell SEIU 503  
PO Box 94253  
Seattle, WA 98124-6553**

## Quyền Kiểm Tra Và Sao Chép Thông Tin Y Tế

Bạn có quyền kiểm tra và thu thập bản sao hồ sơ y tế của mình. Hồ sơ y tế bao gồm thông tin y tế về tư cách đủ điều kiện tham gia chương trình của bạn, bảo hiểm chương trình, hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi và hồ sơ thanh toán, v.v. Đối với hồ sơ y tế mà Quỹ Ủy Thác lưu giữ ở dạng điện tử, bạn có thể yêu cầu nhận hồ sơ ở dạng điện tử.

Để kiểm tra và sao chép hồ sơ y tế của bạn, hãy gửi văn bản yêu cầu đến Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA. Sau khi nhận được yêu cầu của bạn, Quỹ Ủy Thác sẽ gửi Claims History Report (Báo Cáo Lịch Sử Yêu Cầu Thanh Toán Phúc Lợi) cho bạn. Báo cáo này tóm tắt về lịch sử yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn trong 2 năm trước. Nếu bạn đã đủ điều kiện hưởng phúc lợi trong thời gian chưa đến 2 năm, thì Claims History Report (Báo Cáo Lịch Sử Yêu Cầu Thanh Toán Phúc Lợi) sẽ bao gồm toàn bộ khoảng thời gian bạn tham gia bảo hiểm.

Nếu bạn không đồng ý nhận Claims History Report (Báo Cáo Lịch Sử Yêu Cầu Thanh Toán Phúc Lợi) và, thay vào đó, muốn kiểm tra và/hoặc thu thập bản sao của một số hoặc tất cả hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi cơ bản của bạn (bao gồm cả những thông tin như số lượng yêu cầu thanh toán phúc lợi thực tế cũng như thẻ tư cách đủ điều kiện/thẻ đăng ký tham gia và không giới hạn trong khoảng thời gian 2 năm), hãy nêu rõ mong muốn đó trong văn bản yêu cầu và yêu cầu đó sẽ được đáp ứng. Nếu bạn yêu cầu cung cấp



bản sao giấy của hồ sơ y tế cơ bản hay một phần hồ sơ y tế của mình, Quý Ủy Thác sẽ tính phí sao chép là \$0,25 mỗi trang và gửi thông tin phản hồi yêu cầu của bạn qua đường bưu điện. Bạn cũng có thể phải trả một khoản phí nhỏ đối với hồ sơ được cung cấp ở dạng điện tử.

Trong một số ít trường hợp, Quý Ủy Thác có thể từ chối yêu cầu kiểm tra và sao chép hồ sơ y tế của bạn. Nếu làm như vậy, Quý Ủy Thác sẽ thông báo cho bạn bằng văn bản. Trong một số trường hợp, nếu bạn bị từ chối yêu cầu tiếp cận hồ sơ y tế của mình, bạn có thể yêu cầu xem xét lại quyết định từ chối đó.

### Quyền Yêu Cầu Sửa Đổi Thông Tin Y Tế Của Bạn

Bạn có quyền yêu cầu sửa đổi thông tin y tế của mình nếu cho rằng thông tin đó là không chính xác hoặc không đầy đủ. Để yêu cầu sửa đổi, hãy gửi văn bản yêu cầu chi tiết tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA. Văn bản yêu cầu phải nêu rõ (các) lý do chứng minh cho yêu cầu của bạn. Quý Ủy Thác có thể từ chối yêu cầu của bạn nếu yêu cầu không có dạng văn bản, không nêu ra lý do chứng minh cho yêu cầu của bạn, hoặc nếu bạn yêu cầu sửa đổi những thông tin:

- Được tạo bởi hoặc cho Quý Ủy Thác, trừ khi bạn cung cấp cho Quý Ủy Thác thông tin rằng cá nhân hoặc tổ chức tạo thông tin đó không còn tồn tại để thực hiện việc sửa đổi;
- Không thuộc những thông tin y tế được lưu giữ bởi hoặc cho Quý Ủy Thác;
- Không thuộc những thông tin hồ sơ y tế mà bạn được phép kiểm tra và sao chép; hoặc
- Chính xác và đầy đủ.

Quý Ủy Thác sẽ thông báo cho bạn bằng văn bản về việc họ chấp nhận hay từ chối yêu cầu sửa đổi thông tin y tế của bạn. Nếu từ chối yêu cầu của bạn, Quý Ủy Thác sẽ giải thích cách bạn có thể tiếp tục thực hiện đến cùng yêu cầu sửa đổi bị từ chối đó.

### Quyền Nhận Văn Bản Giải Trình về Việc Tiết Lộ Thông Tin

Bạn có quyền nhận văn bản giải trình về việc tiết lộ thông tin. Văn bản giải trình là danh sách những thông tin y tế của bạn mà Quý Ủy Thác đã tiết lộ cho các bên khác. Văn bản giải trình đề cập đến các hoạt động tiết lộ thông tin đã diễn ra trong khung thời gian tối đa là 6 năm trước khi bạn yêu cầu giải trình. Nếu muốn nhận văn bản giải trình đề cập đến các hoạt động tiết lộ thông tin đã diễn ra trong khung thời gian chưa đến 6 năm, hãy nêu rõ mong muốn đó trong văn bản yêu cầu giải trình của bạn.

Để yêu cầu giải trình về các hoạt động tiết lộ thông tin, hãy gửi văn bản yêu cầu tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA. Trong quá trình phản hồi yêu cầu giải trình về các hoạt động tiết lộ thông tin của bạn, Quý Ủy Thác có thể cung cấp cho bạn danh sách những cộng sự đã thực hiện các hoạt động tiết lộ thông tin như vậy thay mặt cho Quý Ủy Thác, kèm theo thông tin liên hệ để bạn có thể trực tiếp yêu cầu từng cộng sự kinh doanh giải trình. Bạn sẽ được miễn phí vào lần đầu tiên yêu cầu giải trình trong khoảng thời gian 12 tháng. Đối với các yêu cầu giải trình tiếp theo trong khoảng thời gian 12 tháng, bạn sẽ bị tính phí giải trình. Tuy nhiên, Quý Ủy Thác sẽ thông báo chi phí liên quan cho bạn trước khi xử lý yêu cầu giải trình để bạn có thể quyết định xem có rút lại yêu cầu hay không trước khi chịu phí.

## Quyền Yêu Cầu Giới Hạn

Bạn có quyền yêu cầu giới hạn những thông tin y tế mà Quý Ủy Thác sử dụng hoặc tiết lộ về bạn để thực hiện việc điều trị, thanh toán hoặc vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Bạn cũng có quyền yêu cầu giới hạn những thông tin y tế mà Quý Ủy Thác tiết lộ cho người tham gia chăm sóc bạn hoặc thanh toán chi phí chăm sóc cho bạn, chẳng hạn như thành viên trong gia đình hoặc bạn bè. Thông thường, Quý Ủy Thác không cần phải đồng ý với yêu cầu của bạn về những giới hạn như vậy. Đồng thời, Quý Ủy Thác có thể chấm dứt thỏa thuận của họ đối với các giới hạn mà bạn đã yêu cầu. Quý Ủy Thác phải đồng ý với yêu cầu giới hạn của bạn trong trường hợp tiết lộ thông tin cho mục đích thanh toán, khi mà bạn đã thanh toán toàn bộ chi phí tự trả cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

Để yêu cầu giới hạn, hãy gửi văn bản yêu cầu tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA, giải thích rõ những thông tin mà bạn muốn hạn chế, cũng như cách thức và/hoặc đối tượng mà bạn muốn áp dụng (các) hạn chế. Quý Ủy Thác sẽ thông báo cho bạn bằng văn bản về việc họ có đồng ý với yêu cầu giới hạn của bạn hay không, và thời điểm họ chấm dứt thỏa thuận đối với giới hạn bất kỳ.

## Quyền Yêu Cầu Trao Đổi Thông Tin Bằng Phương Tiện Khác Hoặc Địa Điểm Khác

Bạn có quyền yêu cầu trao đổi một cách bí mật thông tin y tế của bạn với bạn bằng phương tiện khác hoặc ở địa điểm khác. Chẳng hạn, bạn có thể yêu cầu chỉ liên hệ với bạn tại cơ quan hoặc qua thư bưu điện, hoặc cấp cho bạn quyền tiếp cận thông tin y tế của bạn tại một địa điểm cụ thể. Để yêu cầu trao đổi thông tin bằng phương tiện khác hoặc tại địa điểm khác, hãy gửi văn

bản yêu cầu tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA. Văn bản yêu cầu phải nêu rõ (các) lý do vì sao bạn yêu cầu, và các phương tiện hoặc địa điểm khác mà bạn muốn tiếp nhận thông tin y tế của mình. Nếu phù hợp, bạn nên chỉ rõ trong yêu cầu rằng việc tiết lộ tất cả hoặc một phần thông tin bằng phương tiện truyền thông tin không bảo mật có thể gây nguy hiểm cho bạn. Những yêu cầu hợp lý sẽ được đáp ứng trong phạm vi có thể và bạn sẽ được thông báo theo cách phù hợp.

## Quyền Khiếu Nại

Bạn có quyền khiếu nại với Quý Ủy Thác và Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh nếu cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị xâm phạm. Để gửi đơn khiếu nại lên Quý Ủy Thác, hãy gửi văn bản khiếu nại tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA nêu trên. Bạn sẽ không bị trả đũa hoặc phân biệt đối xử. Bạn cũng sẽ không bị tước bỏ dịch vụ, khoản thanh toán hoặc đặc quyền vì gửi đơn khiếu nại lên Quý Ủy Thác hoặc Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh

## Quyền Nhận Bản Sao Giấy Của Thông Báo

Bạn có quyền nhận bản sao giấy của Thông Báo này. Để yêu cầu điều này, hãy gửi văn bản yêu cầu tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA nêu trên. Bạn cũng có thể nhận bản sao của Thông Báo này bằng cách gửi văn bản yêu cầu tới:

**HIPAA Privacy Officer**  
**Oregon Homecare Workers Benefit Trust**  
**Carewell SEIU 503**  
**PO Box 94253**  
**Seattle, WA 98124-6553**



## Quyền Nhận Thông Báo Về Trường Hợp Xâm Phạm

Bạn sẽ nhận được thông báo ngay nếu thông tin y tế của bạn đã bị xâm phạm. Trường hợp xâm phạm xảy ra khi có hành vi sử dụng hoặc tiết lộ trái phép theo HIPAA và hành vi đó xâm phạm quyền riêng tư hoặc sự an toàn của thông tin y tế được bảo vệ. Thông báo sẽ cung cấp cho bạn những thông tin sau đây: (1) mô tả vắn tắt về sự việc xảy ra, bao gồm cả ngày xâm phạm và ngày phát hiện ra trường hợp xâm phạm; (2) những bước mà bạn nên thực hiện để bảo vệ bản thân khỏi những thiệt hại mà trường hợp xâm phạm đó có thể gây ra; và (3) mô tả vắn tắt về những biện pháp đang được thực hiện để điều tra trường hợp xâm phạm đó, giảm thiểu thiệt hại và bảo vệ khỏi những trường hợp xâm phạm tiếp theo. Xin lưu ý rằng không phải mọi hành vi tiết lộ trái phép thông tin y tế đều là trường hợp xâm phạm cần có thông báo. Bạn có thể không được thông báo nếu thông tin y tế bị tiết lộ đã được bảo vệ đúng mức, chẳng hạn như dữ liệu máy tính được mã hóa và không thể truy cập được nếu không có mật khẩu, hoặc nếu kết quả điều tra xác định rằng xác suất thông tin y tế của bạn đã bị xâm phạm chỉ ở mức thấp.

## Các Thay Đổi Về Chính Sách Quyền Riêng Tư Của Quỹ Ủy Thác

Quỹ Ủy Thác bảo lưu quyền thay đổi biện pháp bảo vệ quyền riêng tư và thực hiện biện pháp mới có hiệu quả đối với thông tin y tế mà họ lưu giữ, bao gồm cả thông tin y tế mà họ đã tạo hoặc nhận trước ngày sự thay đổi có hiệu lực và thông tin y tế mà họ có thể tiếp nhận trong tương lai. Nếu Quỹ Ủy Thác thay đổi trọng yếu bất kỳ biện pháp bảo vệ quyền riêng tư nào, họ sẽ sửa đổi Thông Báo này và gửi Thông báo đã được sửa đổi cho bạn qua email hoặc thư bưu điện Hoa

Kỳ, trong vòng 60 ngày kể từ ngày sửa đổi. Ngoài ra, họ cũng sẽ cung cấp bản sao của Thông Báo đã được sửa đổi cho bạn khi bạn yêu cầu bằng văn bản, đồng thời cung cấp bản sao này tại Văn Phòng Quỹ Ủy Thác để xem xét.

## Ngày Bắt Đầu Có Hiệu Lực

Thông Báo này có hiệu lực lần đầu tiên vào ngày 24 tháng 7 năm 2023. Thông Báo này sẽ giữ nguyên hiệu lực trừ khi và cho đến khi Quỹ Ủy Thác ban hành Thông báo đã được sửa đổi.

## Thông Báo Của Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi) Về Quyền Tham Gia Gói Bảo Hiểm Liên Tục COBRA

## Thông Báo Về Quyền Tiếp Tục Tham Gia Bảo Hiểm Thông Qua Dịch Vụ Tự Thanh Toán Theo Đạo Luật Điều Phối Ngân Sách Tổng Hợp Omnibus Năm 1986 ("COBRA")

Chúng tôi gửi thông báo này vì gần đây bạn đã đủ điều kiện nhận bảo hiểm của Oregon Homecare Workers Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon), gọi tắt là "Benefit Trust" (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi). Thông Báo này có những thông tin quan trọng về quyền của bạn đối với bảo hiểm liên tục COBRA, đây là bảo hiểm gia hạn tạm thời của Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi). **Thông Báo này giải thích về bảo hiểm liên tục COBRA, thời điểm bạn có thể được hưởng bảo hiểm này và những việc bạn cần làm để bảo vệ quyền hưởng bảo hiểm này.**

Khi đủ điều kiện tham gia bảo hiểm COBRA, bạn cũng có thể đủ điều kiện hưởng các lựa chọn bảo hiểm khác có chi phí thấp hơn bảo hiểm liên

tục COBRA, bao gồm cả bảo hiểm thông qua Health Insurance Marketplace. **Bằng cách đăng ký tham gia bảo hiểm thông qua Marketplace, bạn có thể đủ điều kiện được hưởng mức phí bảo hiểm hằng tháng thấp hơn và chi phí tự trả thấp hơn.** Ngoài ra, bạn có thể đủ điều kiện sử dụng thời gian đăng ký đặc biệt 30 ngày cho một chương trình bảo hiểm y tế khác mà bạn đủ điều kiện (chẳng hạn như chương trình của vợ/chồng), ngay cả khi chương trình đó thường không chấp nhận những người đăng ký muộn. Thông tin thêm về Health Insurance Marketplace và các lựa chọn bảo hiểm khác có ở phần đầu trang 74 của Thông Báo này. Vui lòng đọc kỹ thông tin trong Thông Báo này.

## Bảo hiểm liên tục COBRA là gì?

Bảo hiểm liên tục COBRA nối tiếp bảo hiểm của Benefit Trust (Quý Ủy Thác Phúc Lợi) trong trường hợp bảo hiểm này chấm dứt do một biến cố cuộc đời. Biến cố này còn được gọi là "biến cố đủ điều kiện". Những biến cố đủ điều kiện cụ thể được nêu trong phần sau của Thông Báo này. Sau một biến cố đủ điều kiện, bảo hiểm liên tục COBRA phải được cung cấp cho mỗi người là "người thụ hưởng đủ điều kiện". Bạn có thể trở thành người thụ hưởng đủ điều kiện nếu bạn không còn được hưởng bảo hiểm nha khoa, bảo hiểm thị lực hay bảo hiểm Chương Trình Hỗ Trợ Nhân Viên của Benefit Trust (Quý Ủy Thác Phúc Lợi) do biến cố đủ điều kiện đó. Theo Benefit Trust (Quý Ủy Thác Phúc Lợi), nếu bạn trở thành người thụ hưởng đủ điều kiện và chọn bảo hiểm liên tục COBRA, thì bạn sẽ phải thanh toán cho bảo hiểm liên tục COBRA.

Là Người Tham Gia Bảo Hiểm của Benefit Trust (Quý Ủy Thác Phúc Lợi), bạn sẽ trở thành người thụ hưởng đủ điều kiện nếu không được hưởng bảo hiểm của Benefit Trust (Quý Ủy Thác Phúc Lợi) vì các biến cố đủ điều kiện sau đây:

- Số giờ tuyển dụng của bạn bị giảm, hoặc
- Hợp đồng lao động của bạn chấm dứt vì bất kỳ lý do nào khác ngoài hành vi sai trái nghiêm trọng của bạn.

## Bảo hiểm liên tục COBRA được cung cấp khi nào?

Benefit Trust (Quý Ủy Thác Phúc Lợi) sẽ cung cấp bảo hiểm liên tục COBRA cho những người thụ hưởng đủ điều kiện chỉ sau khi Văn Phòng Quản Lý của Benefit Trust (Quý Ủy Thác Phúc Lợi) nhận được thông báo rằng bạn đã bị giảm số giờ làm hoặc bị chấm dứt hợp đồng lao động. Tiểu Bang sẽ thông báo cho Văn Phòng Quản Lý Trust nếu bạn bị giảm số giờ làm hoặc bị chấm dứt hợp đồng lao động. Bạn cũng nên thông báo cho Văn Phòng Quản Lý Trust về một biến cố đủ điều kiện như vậy bằng cách gửi thông báo đến:

**Carewell SEIU 503**  
**PO Box 94253**  
**Seattle, WA 98124-6553**

## Tôi làm cách nào để chọn bảo hiểm liên tục COBRA?

Khi bạn đủ điều kiện tham gia COBRA, Cơ Quan Quản Lý COBRA của Benefit Trust (Quý Ủy Thác Phúc Lợi) là Ameriflex sẽ gửi cho bạn một COBRA Election Form (Mẫu Đơn Lựa Chọn COBRA) qua đường bưu điện.

Để chọn bảo hiểm liên tục, hãy điền thông tin vào Thông Báo Lựa Chọn COBRA và gửi cho Ameriflex. Bạn có 60 ngày tính từ ngày bạn bị mất bảo hiểm hoặc ngày bạn nhận được Thông Báo Lựa Chọn COBRA, tùy theo ngày nào đến sau.



## Bảo hiểm liên tục kéo dài bao lâu?

Bảo hiểm liên tục COBRA có hiệu lực từ ngày đầu tiên của tháng sau ngày bạn không còn được hưởng bảo hiểm. Thông thường, trong trường hợp bạn không còn được hưởng bảo hiểm do chấm dứt hợp đồng lao động hoặc giảm số giờ làm, bảo hiểm COBRA có thể tiếp tục có hiệu lực tổng cộng tối đa là 18 tháng.

Tuy nhiên, nếu Sở An Sinh Xã Hội xác định bạn là người khuyết tật và bạn thông báo kịp thời cho Văn Phòng Quản Lý của Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi), thì bạn có thể được hưởng bảo hiểm liên tục COBRA thêm tối đa 11 tháng, trong tối đa 29 tháng. Khuyết tật đó phải bắt đầu xảy ra vào một thời điểm trước ngày thứ 60 của bảo hiểm liên tục COBRA và phải kéo dài ít nhất cho đến khi kết thúc thời hạn 18 tháng của bảo hiểm liên tục COBRA.

Nếu không thông báo kịp thời về khuyết tật đó thì mọi yêu cầu gia hạn bảo hiểm COBRA sẽ bị từ chối.

## Bảo hiểm liên tục COBRA có phí là bao nhiêu?

Mức phí của bảo hiểm liên tục COBRA sẽ được nêu trong Thông Báo Lựa Chọn COBRA và có thể bao gồm mức phí quản lý 2% như luật liên bang cho phép. Bạn cũng có thể tìm thông tin về chi phí của COBRA trên trang web của Carewell SEIU 503 hoặc bằng cách gọi điện đến số **1-844-503-7348**. Xin lưu ý, các lựa chọn bảo hiểm liên tục khác (chẳng hạn như thông qua Health Insurance Marketplace hoặc chương trình của vợ/chồng) có thể có mức phí thấp hơn bảo hiểm COBRA.

## Có lựa chọn bảo hiểm nào khác ngoài bảo hiểm liên tục COBRA không?

Có. Thay vì đăng ký tham gia bảo hiểm liên tục COBRA, có thể có các lựa chọn bảo hiểm khác dành cho bạn thông qua Health Insurance Marketplace hoặc các lựa chọn bảo hiểm theo nhóm khác của chương trình y tế (chẳng hạn như chương trình của vợ/chồng) thông qua "thời gian đăng ký đặc biệt". Một số lựa chọn trong số này có thể có mức phí bảo hiểm thấp hơn so với bảo hiểm liên tục COBRA. Để biết thêm thông tin về Marketplace, hãy truy cập trang web **HealthCare.gov**.

## Hãy thông báo cho Văn Phòng Quản Lý nếu có bất kỳ Thay Đổi Nào Về Địa Chỉ:

Nếu chọn bảo hiểm COBRA, bạn nên thông báo cho Văn Phòng Quản Lý về mọi thay đổi đối với địa chỉ nhằm đảm bảo rằng hóa đơn và các thư từ trao đổi khác được gửi tới đúng địa chỉ. Bạn cũng nên lưu giữ bản sao của mọi thông báo mà bạn gửi tới Văn Phòng Quản Lý để lưu hồ sơ. Vui lòng gửi mọi thông tin thay đổi địa chỉ tới:

**Carewell SEIU 503**  
**PO Box 94253**  
**Seattle, WA 98124-6553**

## Để biết thêm thông tin:

Thông Báo này không mô tả đầy đủ về bảo hiểm liên tục COBRA hoặc các quyền khác có thể được cung cấp theo Chương Trình này. Thông tin thêm về việc tiếp tục bảo hiểm và các quyền của bạn theo Benefit Trust (Quỹ Ủy Thác Phúc Lợi) có trong Tài Liệu Hướng Dẫn này.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về những thông tin trong Thông Báo này hoặc các quyền mà bạn được hưởng khi tham gia bảo hiểm liên tục COBRA, hãy liên hệ với Carewell SEIU 503 theo số điện thoại **1-844-503-7348**.

Nếu bạn đang tìm kiếm thêm thông tin về các quyền được hưởng theo COBRA, Đạo Luật Về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế (HIPAA) hoặc những luật khác ảnh hưởng đến các chương trình bảo hiểm y tế, hãy liên hệ với Cục Quản Lý An Ninh Phúc Lợi Nhân Viên (EBSA) của Bộ Lao Động Hoa Kỳ theo số **1-866-444-3272** hoặc truy cập vào trang web của EBSA tại **[www.dol.gov/ebsa](http://www.dol.gov/ebsa)**.

## Thông Báo Của Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp) Về Các Biện Pháp Bảo Vệ Quyền Riêng Tư

### Oregon Homecare Workers Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon)

#### THÔNG BÁO VỀ CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ QUYỀN RIÊNG TƯ

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH QUỸ ỦY THÁC CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA BẠN CŨNG NHƯ CÁCH BẠN CÓ THỂ TIẾP CẬN NHỮNG THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG XEM KỸ THÔNG BÁO NÀY.

### Cam Kết Của Quỹ Ủy Thác Về Quyền Riêng Tư

Oregon Homecare Workers Supplemental Trust (Quỹ Ủy Thác Trợ Cấp Dành Cho Nhân Viên Chăm Sóc Tại Nhà Của Oregon) (gọi tắt là

"Quỹ Ủy Thác") cam kết bảo vệ quyền riêng tư về những thông tin y tế được bảo vệ của bạn ("thông tin y tế"). Thông tin y tế là những thông tin nhận dạng bạn và liên quan đến sức khỏe thể chất hoặc sức khỏe tâm thần của bạn, hoặc liên quan đến việc cung cấp hay thanh toán các dịch vụ y tế dành cho bạn. Theo luật hiện hành, bạn có một số quyền (như được mô tả trong tài liệu này) liên quan đến thông tin y tế của bạn.

Thông Báo này nhằm cung cấp cho bạn thông tin về nghĩa vụ pháp lý của Quỹ Ủy Thác theo các điều khoản của liên bang về quyền riêng tư trong lĩnh vực y tế có trong Đạo Luật Về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế Năm 1996 ("HIPAA") cũng như các quy định liên quan được cung cấp trong 45 CFR § 160; 45 CFR § 162; và 45 CFR § 164 ("luật liên bang về quyền riêng tư trong lĩnh vực y tế"):

- để đảm bảo quyền riêng tư về thông tin y tế của bạn;
- để cung cấp cho bạn Thông Báo này, trong đó mô tả các nghĩa vụ pháp lý cũng như các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của Quỹ Ủy Thác đối với thông tin y tế của bạn; và
- để tuân thủ các điều khoản của Thông Báo này.

Thông Báo này cũng cung cấp cho bạn thông tin về cách Quỹ Ủy Thác sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn, đồng thời giải thích các quyền mà bạn có đối với các thông tin y tế của bạn do Quỹ Ủy Thác lưu giữ. Nhằm phục vụ mục đích của Thông Báo này, "bạn" hoặc "của bạn" đề cập đến những người tham gia đủ điều kiện hưởng các phúc lợi của Quỹ Ủy Thác.



## Những Thông Tin Mà Thông Báo Này Áp Dụng

Quý Ủy Thác thu thập và lưu giữ một số thông tin y tế về bạn nhằm giúp cung cấp các phúc lợi cho bạn, đồng thời để thực hiện các yêu cầu pháp lý cũng như yêu cầu quản lý. Quý Ủy Thác thu thập các thông tin y tế này (dùng để nhận dạng bạn) từ các đơn đăng ký và mẫu đơn khác mà bạn điền thông tin, thông qua cuộc trò chuyện mà bạn có thể có với nhân viên hành chính và chuyên gia chăm sóc sức khỏe của Quý Ủy Thác, từ báo cáo cũng như dữ liệu mà nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc các chương trình phúc lợi khác dành cho nhân viên cung cấp cho Quý Ủy Thác. Đây là những thông tin sẽ được áp dụng các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư được mô tả trong Thông Báo này. Những thông tin y tế về bạn mà Quý Ủy Thác thu thập có thể bao gồm tên, địa chỉ, số điện thoại, ngày sinh, Số An Sinh Xã Hội, thông tin việc làm và thông tin về khiếu nại y tế cùng nhiều thông tin khác.

## Tóm Tắt Về Các Biện Pháp Bảo Vệ Quyền Riêng Tư Của Quý Ủy Thác

### Hoạt Động Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Y Tế Của Bạn Mà Quý Ủy Thác Thực Hiện

Quý Ủy Thác có thể sử dụng thông tin y tế của bạn để xác định tư cách hưởng phúc lợi của bạn, để xử lý và thanh toán phí bảo hiểm phúc lợi của bạn, đồng thời để quản lý hoạt động của Quý Ủy Thác. Quý Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho các hãng bảo hiểm, người quản lý bên thứ ba và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe nhằm phục vụ mục đích điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe. Quý Ủy Thác cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn

cho các bên thứ ba hỗ trợ Quý Ủy Thác trong hoạt động vận hành Quý, cho chính phủ và các cơ quan hành pháp, cho các thành viên trong gia đình của bạn và cho một số cá nhân hoặc tổ chức khác. Trong một số trường hợp, Quý Ủy Thác sẽ chỉ sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn theo văn bản cho phép của bạn. Trong những trường hợp khác, Quý Ủy Thác không cần phải xin phép bạn. Phần bên dưới mô tả chi tiết về hoạt động sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn mà Quý Ủy Thác thực hiện cũng như các quyền của bạn liên quan đến thông tin y tế.

## Các Quyền Của Bạn Liên Quan Đến Thông Tin Y Tế Của Bạn

Luật liên bang về quyền riêng tư trong lĩnh vực y tế cung cấp cho bạn một số quyền liên quan đến thông tin y tế của bạn. Cụ thể, bạn có các quyền sau đây:

- **Nhận một bản sao hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi và y tế.** Bạn có thể yêu cầu Quý Ủy Thác cho xem hoặc nhận một bản sao hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi và y tế của bạn cũng như những thông tin y tế khác mà Quý Ủy Thác thu thập về bạn.
- **Yêu cầu sửa thông tin trong hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi và y tế của bạn.** Bạn có thể yêu cầu Quý Ủy Thác sửa thông tin trong hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi và y tế của bạn nếu bạn cho rằng thông tin đó chưa chính xác hoặc chưa đầy đủ. Quý Ủy Thác có thể từ chối yêu cầu của bạn nhưng sẽ thông báo cho bạn biết lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày kể từ ngày bạn yêu cầu.
- **Yêu cầu liên lạc theo cách bảo mật.** Bạn có thể yêu cầu Quý Ủy Thác liên hệ với bạn theo một cách cụ thể (ví dụ: số điện thoại nhà riêng hoặc cơ quan) hoặc gửi thư bưu điện tới một địa chỉ khác. Quý Ủy Thác sẽ xem xét mọi yêu

cầu hợp lý. Quý Ủy Thác phải phê duyệt yêu cầu của bạn nếu bạn thông báo cho Quý biết rằng bạn sẽ gặp nguy hiểm nếu yêu cầu đó không được phê duyệt.

- **Nhận danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin của bạn.** Bạn có thể yêu cầu Quý Ủy Thác cung cấp danh sách ("văn bản giải trình") về những thời điểm mà Quý Ủy Thác đã chia sẻ thông tin y tế của bạn trong khoảng thời gian 6 năm trước cho tới ngày bạn yêu cầu, đối tượng được Quý chia sẻ thông tin và lý do chia sẻ. Quý Ủy Thác sẽ cung cấp tất cả nội dung tiết lộ ngoại trừ những nội dung tiết lộ về việc điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe cũng như một số nội dung tiết lộ khác (chẳng hạn như thông tin mà Quý Ủy Thác đã chia sẻ theo yêu cầu của bạn). Quý Ủy Thác sẽ cung cấp miễn phí một văn bản giải trình mỗi năm, nhưng có quyền tính phí theo chi phí hợp lý nếu bạn yêu cầu một danh sách khác trong vòng 12 tháng.
- **Nhờ người nào đó thay mặt bạn.** Nếu bạn đưa cho người nào đó giấy ủy quyền y tế hoặc nếu người nào đó là người giám hộ hợp pháp của bạn, thì người đó có thể thực thi các quyền của bạn cũng như đưa ra lựa chọn về thông tin y tế của bạn. Quý Ủy Thác sẽ xác minh rằng người đó có quyền này và có thể thay mặt bạn trước khi thực hiện bất kỳ hành động nào.
- **Nộp đơn khiếu nại nếu bạn cảm thấy các quyền của mình bị vi phạm.** Bạn có thể khiếu nại nếu cảm thấy Quý Ủy Thác đã vi phạm các quyền của mình bằng cách liên hệ với Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA của Quý Ủy Thác theo thông tin dưới đây trong Thông Báo này. Bạn cũng có thể nộp đơn khiếu nại với Cục Dân Quyền trực thuộc Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ bằng cách gửi thư bưu

điện tới địa chỉ 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, gọi điện theo số **1-877-696-6775** hoặc truy cập trang **[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints)**. Quý Ủy Thác sẽ không trả thù bạn vì nộp đơn khiếu nại.

- **Yêu cầu Quý Ủy Thác hạn chế sử dụng hoặc chia sẻ thông tin.** Bạn có thể yêu cầu Quý Ủy Thác không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin y tế cho việc điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động. Tuy nhiên, Quý Ủy Thác không nhất thiết phải đồng ý với yêu cầu của bạn và có thể từ chối nếu yêu cầu đó ảnh hưởng đến việc chăm sóc cho bạn.
- **Yêu cầu tiếp cận thông tin y tế ở định dạng điện tử.**
- **Nhận thông báo về trường hợp xâm phạm thông tin y tế thuộc loại được bảo vệ nhưng lại không được bảo mật nếu trường hợp vi phạm đó ảnh hưởng đến bạn.**
- **Nhận một bản sao giấy của Thông Báo này bất cứ lúc nào, ngay cả khi bạn đồng ý nhận Thông Báo này ở định dạng điện tử.**

Dưới đây là thông tin thêm về các quyền này và cách bạn có thể sử dụng các quyền đó.

## Các Thay Đổi Về Biện Pháp Bảo Vệ Quyền Riêng Tư Của Quý Ủy Thác

Quý Ủy Thác có quyền thay đổi biện pháp bảo vệ quyền riêng tư và sửa đổi Thông Báo này như mô tả ở bên dưới.

## Thông Tin Liên Hệ

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào về biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của Quý Ủy Thác/Thông Báo này hoặc nếu bạn muốn thu



thập thêm thông tin về biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của Quý Ủy Thác, hãy liên hệ:

**HIPAA Privacy Officer**  
**Oregon Homecare Workers Supplemental Trust**  
**Carewell SEIU 503**  
**PO Box 94253**  
**Seattle, WA 98124-6553**

THÔNG BÁO CHI TIẾT VỀ CHÍNH SÁCH QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA QUỸ ỦY THÁC

## Hoạt Động Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Của Quý Ủy Thác

Ngoại trừ các trường hợp được mô tả trong phần này, theo luật liên bang về quyền riêng tư, hoặc theo như bạn đã ủy quyền, Quý Ủy Thác chỉ sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn cho việc điều hành Quý Ủy Thác và xử lý phúc lợi của bạn. Quý Ủy Thác sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của bạn ngoài những thông tin được mô tả ở đây trừ khi bạn cho phép theo cách khác bằng văn bản. Bạn có thể đổi ý bất cứ lúc nào bằng cách thông báo cho Quý Ủy Thác bằng văn bản.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Để Điều Trị, Thanh Toán Và Vận Hành Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của bạn theo những cách sau:

**1. Giúp quản lý việc điều trị chăm sóc sức khỏe dành cho bạn.** Mặc dù Quý Ủy Thác không dự định tiết lộ thông tin "cho mục đích điều trị" nhưng nếu cần thiết, Quý Ủy Thác vẫn có thể tiết lộ thông tin cho mục đích như vậy mà không cần có sự cho phép của bạn. Chẳng hạn, Quý Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho

một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe để hỗ trợ nhà cung cấp đó trong việc điều trị cho bạn.

## 2. Thanh Toán Cho Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe.

Quý Ủy Thác có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn để các yêu cầu thanh toán phúc lợi cho việc điều trị, dịch vụ và vật tư mà bạn nhận từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể được thanh toán theo chương trình phúc lợi của Quý Ủy Thác. Chẳng hạn, Quý Ủy Thác có thể chia sẻ thông tin đăng ký, tư cách đủ điều kiện và thông tin về yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn cho bên xử lý yêu cầu thanh toán phúc lợi của Quý Ủy Thác, để họ có thể xử lý yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn. Quý Ủy Thác có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe để thông báo cho họ về việc một số phúc lợi y tế có được bao trả hay không. Quý Ủy Thác cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho các hãng bảo hiểm hoặc chương trình phúc lợi khác để phối hợp thanh toán yêu cầu thanh toán phúc lợi chăm sóc sức khỏe của bạn với những người có thể chịu trách nhiệm thanh toán một số chi phí. Ngoài ra, Quý Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn với kiểm toán viên phụ trách về yêu cầu thanh toán phúc lợi để họ xem xét phương thức lập hóa đơn của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, và để xác minh tính thích hợp của việc thanh toán phúc lợi.

## 3. Cho Việc Quản Lý Chương Trình và Hoạt Động Của Quý Ủy Thác.

Quý Ủy Thác có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn để hỗ trợ họ hoạt động một cách hiệu quả và mang lại lợi ích tốt nhất cho những người tham gia. Chẳng hạn, Quý Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho chuyên viên thống kê và kế toán viên cho mục đích lập kế hoạch kinh doanh, hoặc tiết lộ cho những luật sư đang cung cấp dịch vụ pháp lý cho Quý Ủy Thác.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Cho Cộng Sự Kinh Doanh

Quý Ủy Thác chia sẻ thông tin y tế của bạn với "cộng sự kinh doanh" của họ. Đó là những bên thứ ba hỗ trợ Quý Ủy Thác trong hoạt động kinh doanh. Quý Ủy Thác tiết lộ thông tin cho cộng sự kinh doanh của họ vì mục đích điều trị, thanh toán và vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà không cần có sự cho phép của bạn. Chẳng hạn, Quý Ủy Thác chia sẻ thông tin y tế của bạn với bên xử lý yêu cầu thanh toán phúc lợi của Quý Ủy Thác để họ có thể xử lý yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn. Quý Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn với kiểm toán viên, chuyên viên thống kê, kế toán viên và luật sư như mô tả ở trên. Đồng thời, Quý Ủy Thác có thể cung cấp tên và thông tin địa chỉ tới các dịch vụ gửi thư qua đường bưu điện. Ngoài ra, nếu bạn là người tham gia không nói tiếng Anh và bạn có câu hỏi về một yêu cầu thanh toán phúc lợi, Quý Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn với biên dịch viên.

Chương Trình ký kết thỏa thuận với cộng sự kinh doanh nhằm bảo vệ quyền riêng tư về thông tin y tế của bạn.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Cho Nhà Tài Trợ Chương Trình

Quý Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn với Nhà Tài Trợ Chương Trình (chính là Hội Đồng Ủy Thác của Quý Ủy Thác) vì mục đích quản lý chương trình, chẳng hạn như thực hiện các chức năng bảo đảm chất lượng và đánh giá tổng ngân sách của Quý Ủy Thác, mà không cần có sự cho phép của bạn. Quý Ủy Thác cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho Nhà Tài Trợ Chương Trình nhằm mục đích xét xử và đưa ra phán quyết về đơn kháng cáo của bạn. Trước khi Quý

Ủy Thác tiết lộ bất cứ thông tin y tế nào cho Nhà Tài Trợ Chương Trình, Nhà Tài Trợ Chương Trình sẽ chứng thực với Quý Ủy Thác rằng họ sẽ bảo vệ thông tin y tế của bạn và rằng họ đã đưa vào bộ quy tắc của Quý Ủy Thác những điều khoản phản ánh nghĩa vụ của họ trong việc bảo vệ quyền riêng tư về thông tin y tế của bạn.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Khác Có Thể Được Thực Hiện Mà Không Cần Có Sự Cho Phép Của Bạn

Như mô tả ở bên dưới, luật liên bang về quyền riêng tư trong lĩnh vực y tế quy định về các trường hợp sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cụ thể mà Quý Ủy Thác có thể thực hiện mà không cần có sự cho phép của bạn.

**1. Theo Yêu Cầu Của Luật Pháp.** Quý Ủy Thác có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn theo yêu cầu của luật pháp. Chẳng hạn, Quý Ủy Thác có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn vì các mục đích sau đây:

- Để thực hiện các thủ tục tư pháp và hành chính theo lệnh tòa án hoặc lệnh hành chính, quy trình pháp lý và/hoặc thẩm quyền.
- Để báo cáo thông tin liên quan đến nạn nhân bị ngược đãi, bỏ mặc, hoặc bạo lực gia đình.
- Để hỗ trợ cán bộ thi hành luật thực hiện nghĩa vụ thực thi pháp luật của họ.
- Để thông báo cho các cơ quan hữu quan về trường hợp xâm phạm thông tin y tế không được bảo vệ.

**2. Sức Khỏe và Sự An Toàn.** Thông tin y tế của bạn có thể được tiết lộ nhằm ngăn chặn một mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của bạn hay bất kỳ người nào khác. Thông tin y tế của bạn cũng có thể được tiết lộ



cho các hoạt động y tế công cộng, chẳng hạn như ngăn chặn hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích hoặc khuyết tật, và để đáp ứng yêu cầu khai báo và theo dõi của cơ quan chính phủ, chẳng hạn như Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm Hoa Kỳ.

**3. Các Chức Năng Của Chính Phủ.** Thông tin y tế của bạn có thể được tiết lộ cho chính phủ để chính phủ thực hiện các chức năng chuyên biệt, chẳng hạn như tình báo, hoạt động an ninh quốc gia, hoạt động thông quan an ninh và bảo vệ quan chức công. Thông tin y tế của bạn cũng có thể được tiết lộ cho các cơ quan giám sát y tế để phục vụ công tác kiểm toán, điều tra, kiểm duyệt, cấp giấy phép và các hoạt động giám sát khác.

**4. Người Đang Phục Vụ Trong Quân Đội và Cựu Chiến Binh.** Thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng hoặc tiết lộ để tuân thủ các luật và quy định liên quan đến nghĩa vụ quân sự hoặc cựu chiến binh.

**5. Bồi Thường Lao Động.** Thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng hoặc tiết lộ để tuân thủ các luật và quy định liên quan đến phúc lợi Bồi Thường Lao Động.

**6. Trường Hợp Khẩn Cấp.** Thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho một thành viên trong gia đình hoặc người bạn thân tham gia chăm sóc bạn trong trường hợp khẩn cấp hoặc được tiết lộ cho tổ chức cứu nạn trong trường hợp xảy ra tai nạn. Nếu không muốn chia sẻ những thông tin này, bạn có thể yêu cầu giới hạn các kiểu tiết lộ thông tin này như được nêu trong phần sau của Thông Báo này.

**7. Những Người Khác Tham Gia Chăm Sóc Bạn.** Trong một số ít trường hợp, thông tin y tế của bạn có thể được tiết lộ cho một thành viên trong gia đình hoặc người bạn thân của bạn, hay những người khác mà Quý Ủy Thác đã xác minh là có tham gia trực tiếp vào quá trình chăm sóc bạn (chẳng hạn, nếu bạn bị thương tích nghiêm

trọng và không thể giao tiếp với Quý Ủy Thác). Ngoài ra, theo yêu cầu, Quý Ủy Thác có thể thông báo cho một thành viên trong gia đình hoặc người bạn thân của bạn về tình trạng chung, vị trí (chẳng hạn như bệnh viện) hoặc trường hợp tử vong của bạn. Nếu không muốn chia sẻ những thông tin này, bạn có thể yêu cầu giới hạn các trường hợp tiết lộ thông tin này như được nêu trong phần sau của Thông Báo này.

**8. Người Đại Diện Cá Nhân.** Thông tin y tế của bạn có thể được tiết lộ cho những người mà bạn đã ủy quyền hành động thay mặt cho bạn hoặc những người có quyền hợp pháp để hành động thay mặt cho bạn. Một số ví dụ về người đại diện cá nhân là cha mẹ đối với trẻ vị thành niên chưa sống tự lập và những người có Giấy Ủy Quyền đối với người lớn.

**9. Thông Tin Về Điều Trị và Phúc Lợi Liên Quan Đến Sức Khỏe.** Quý Ủy Thác và cộng sự kinh doanh có thể liên hệ với bạn để cung cấp thông tin về cách điều trị thay thế hoặc các phúc lợi khác liên quan đến sức khỏe và những dịch vụ mà bạn có thể quan tâm, bao gồm thuốc men, dịch vụ và cách điều trị thay thế, v.v.

**10. Nghiên Cứu.** Trong một số trường hợp, thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho mục đích nghiên cứu miễn là có tuân thủ các thủ tục mà luật pháp yêu cầu nhằm bảo vệ tính riêng tư của dữ liệu nghiên cứu.

**11. Hiến Tặng, Mắt và Mô.** Nếu bạn là người hiến tặng, thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho một tổ chức hiến hoặc cung ứng tạng nhằm hỗ trợ một trường hợp hiến hoặc cấy ghép tạng/mô.

**12. Cá Nhân Đã Qua Đời.** Thông tin y tế của một cá nhân đã qua đời có thể được tiết lộ cho nhân viên điều tra những vụ chết bất thường, bác sĩ pháp y và trưởng ban tang lễ để những chuyên viên đó có thể thực hiện nhiệm vụ của họ.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Nhằm Mục Đích Gây Quĩ Và Tiếp Thị

Quỹ Ủy Thác và cộng sự kinh doanh không sử dụng hoặc bán thông tin y tế của bạn cho mục đích gây quỹ hoặc tiếp thị.

## Các Trường Hợp Sử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Khác Cần Phải Có Sự Phê Duyệt Rõ Ràng Của Bạn

Những trường hợp sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn mà không phải là các trường hợp được mô tả ở trên sẽ chỉ được thực hiện khi có sự cho phép rõ ràng bằng văn bản của bạn. Bạn có thể rút lại quyết định cho phép sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn bằng văn bản. Nếu bạn thực hiện việc này, Quỹ Ủy Thác sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn như được phép theo giấy phép đã thu hồi, ngoại trừ trường hợp Quỹ Ủy Thác đã sử dụng hoặc tiết lộ dựa trên sự cho phép của bạn. Sau khi thông tin y tế của bạn đã được tiết lộ theo sự cho phép của bạn, các biện pháp bảo vệ theo luật liên bang về quyền riêng tư có thể không còn áp dụng cho những thông tin y tế đã được tiết lộ. Ngoài ra, những thông tin đó có thể được bên nhận tiết lộ lại mà bạn không hề hay biết hoặc chưa cho phép.

## Các Quyền Của Bạn Đối Với Thông Tin Y Tế

Bạn có các quyền sau đây đối với các thông tin y tế của bạn mà Quỹ Ủy Thác tạo, thu thập và lưu giữ. Nếu phải gửi văn bản yêu cầu liên quan đến các quyền này, như mô tả trong tài liệu này, bạn nên gửi những yêu cầu như vậy tới:

**HIPAA Privacy Officer  
Oregon Homecare Workers Supplemental Trust  
Carewell SEIU 503  
PO Box 94253  
Seattle, WA 98124-6553**

## Quyền Kiểm Tra Và Sao Chép Thông Tin Y Tế

Bạn có quyền kiểm tra và thu thập bản sao hồ sơ y tế của mình. Hồ sơ y tế bao gồm thông tin y tế về tư cách đủ điều kiện tham gia chương trình của bạn, bảo hiểm chương trình, hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi và hồ sơ thanh toán, v.v. Đối với hồ sơ y tế mà Quỹ Ủy Thác lưu giữ ở dạng điện tử, bạn có thể yêu cầu nhận hồ sơ ở dạng điện tử.

Để kiểm tra và sao chép hồ sơ y tế của bạn, hãy gửi văn bản yêu cầu đến Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA. Sau khi nhận được yêu cầu của bạn, Quỹ Ủy Thác sẽ gửi Claims History Report (Báo Cáo Lịch Sử Yêu Cầu Thanh Toán Phúc Lợi) cho bạn. Báo cáo này tóm tắt về lịch sử yêu cầu thanh toán phúc lợi của bạn trong 2 năm trước. Nếu bạn đã đủ điều kiện hưởng phúc lợi trong thời gian chưa đến 2 năm, thì Claims History Report (Báo Cáo Lịch Sử Yêu Cầu Thanh Toán Phúc Lợi) sẽ bao gồm toàn bộ khoảng thời gian bạn tham gia bảo hiểm.

Nếu bạn không đồng ý nhận Claims History Report (Báo Cáo Lịch Sử Yêu Cầu Thanh Toán Phúc Lợi) và thay vào đó, muốn kiểm tra và/hoặc thu thập bản sao của một số hoặc tất cả hồ sơ yêu cầu thanh toán phúc lợi cơ bản của bạn (bao gồm cả những thông tin như số lượng yêu cầu thanh toán phúc lợi thực tế cũng như thẻ tư cách đủ điều kiện/thẻ đăng ký tham gia và không giới hạn trong khoảng thời gian 2 năm), hãy nêu rõ mong muốn đó trong văn bản yêu cầu và yêu cầu đó sẽ được đáp ứng. Nếu bạn yêu cầu cung cấp bản sao giấy của hồ sơ y tế cơ bản hay một phần hồ sơ y tế của mình, Quỹ Ủy Thác sẽ tính phí sao



chép là \$0,25 mỗi trang và gửi thông tin phản hồi yêu cầu của bạn qua đường bưu điện. Bạn cũng có thể phải trả một khoản phí nhỏ đối với hồ sơ được cung cấp ở dạng điện tử.

Trong một số ít trường hợp, Quý Ủy Thác có thể từ chối yêu cầu kiểm tra và sao chép hồ sơ y tế của bạn. Nếu làm như vậy, Quý Ủy Thác sẽ thông báo cho bạn bằng văn bản. Trong một số trường hợp, nếu bạn bị từ chối yêu cầu tiếp cận hồ sơ y tế của mình, bạn có thể yêu cầu xem xét lại quyết định từ chối đó.

### Quyền Yêu Cầu Sửa Đổi Thông Tin Y Tế Của Bạn

Bạn có quyền yêu cầu sửa đổi thông tin y tế của mình nếu cho rằng thông tin đó là không chính xác hoặc không đầy đủ.

Để yêu cầu sửa đổi, hãy gửi văn bản yêu cầu chi tiết tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA. Văn bản yêu cầu phải nêu rõ (các) lý do chứng minh cho yêu cầu của bạn. Quý Ủy Thác có thể từ chối yêu cầu của bạn nếu yêu cầu không có dạng văn bản, không nêu ra lý do chứng minh cho yêu cầu của bạn, hoặc nếu bạn yêu cầu sửa đổi những thông tin:

- Được tạo bởi hoặc cho Quý Ủy Thác, trừ khi bạn cung cấp cho Quý Ủy Thác thông tin rằng cá nhân hoặc tổ chức tạo thông tin đó không còn tồn tại để thực hiện việc sửa đổi;
- Không thuộc những thông tin y tế được lưu giữ bởi hoặc cho Quý Ủy Thác;
- Không thuộc những thông tin hồ sơ y tế mà bạn được phép kiểm tra và sao chép; hoặc
- Chính xác và đầy đủ.

Quý Ủy Thác sẽ thông báo cho bạn bằng văn bản về việc họ chấp nhận hay từ chối yêu cầu sửa đổi thông tin y tế của bạn. Nếu từ chối yêu cầu của bạn,

Quý Ủy Thác sẽ giải thích cách bạn có thể tiếp tục thực hiện đến cùng yêu cầu sửa đổi bị từ chối đó.

### Quyền Nhận Văn Bản Giải Trình Về Việc Tiết Lộ Thông Tin

Bạn có quyền nhận văn bản giải trình về việc tiết lộ thông tin. Văn bản giải trình là danh sách những thông tin y tế của bạn mà Quý Ủy Thác đã tiết lộ cho các bên khác. Văn bản giải trình đề cập đến các hoạt động tiết lộ thông tin đã diễn ra trong khung thời gian tối đa là 6 năm trước khi bạn yêu cầu giải trình. Nếu muốn nhận văn bản giải trình đề cập đến các hoạt động tiết lộ thông tin đã diễn ra trong khung thời gian chưa đến 6 năm, hãy nêu rõ mong muốn đó trong văn bản yêu cầu giải trình của bạn.

Để yêu cầu giải trình về các hoạt động tiết lộ thông tin, hãy gửi văn bản yêu cầu tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA. Trong quá trình phản hồi yêu cầu giải trình về các hoạt động tiết lộ thông tin của bạn, Quý Ủy Thác có thể cung cấp cho bạn danh sách những cộng sự đã thực hiện các hoạt động tiết lộ thông tin như vậy thay mặt cho Quý Ủy Thác, kèm theo thông tin liên hệ để bạn có thể trực tiếp yêu cầu từng cộng sự kinh doanh giải trình. Bạn sẽ được miễn phí vào lần đầu tiên yêu cầu giải trình trong khoảng thời gian 12 tháng. Đối với các yêu cầu giải trình tiếp theo trong khoảng thời gian 12 tháng, bạn sẽ bị tính phí giải trình. Tuy nhiên, Quý Ủy Thác sẽ thông báo chi phí liên quan cho bạn trước khi xử lý yêu cầu giải trình để bạn có thể quyết định xem có rút lại yêu cầu hay không trước khi chịu phí.

### Quyền Yêu Cầu Giới Hạn

Bạn có quyền yêu cầu giới hạn những thông tin chăm sóc sức khỏe mà Quý Ủy Thác sử dụng hoặc tiết lộ về bạn để thực hiện việc điều trị, thanh toán hoặc vận hành dịch vụ chăm sóc

sức khỏe. Bạn cũng có quyền yêu cầu giới hạn những thông tin y tế mà Ủy Ủy Thác tiết lộ cho người tham gia chăm sóc bạn hoặc thanh toán chi phí chăm sóc cho bạn, chẳng hạn như thành viên trong gia đình hoặc bạn bè. Thông thường, Ủy Ủy Thác không cần phải đồng ý với yêu cầu của bạn về những giới hạn như vậy. Đồng thời, Ủy Ủy Thác có thể chấm dứt thỏa thuận của họ đối với các giới hạn mà bạn đã yêu cầu. Ủy Ủy Thác phải đồng ý với yêu cầu giới hạn của bạn trong trường hợp tiết lộ thông tin cho mục đích thanh toán, khi mà bạn đã thanh toán toàn bộ chi phí tự trả cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

Để yêu cầu giới hạn, hãy gửi văn bản yêu cầu tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA, giải thích rõ những thông tin mà bạn muốn hạn chế, cũng như cách thức và/hoặc đối tượng mà bạn muốn áp dụng (các) hạn chế. Ủy Ủy Thác sẽ thông báo cho bạn bằng văn bản về việc họ có đồng ý với yêu cầu giới hạn của bạn hay không, và thời điểm họ chấm dứt thỏa thuận đối với giới hạn bất kỳ.

## Quyền Yêu Cầu Trao Đổi Thông Tin Bằng Phương Tiện Khác Hoặc Địa Điểm Khác

Bạn có quyền yêu cầu trao đổi một cách bí mật thông tin y tế của bạn với bạn bằng phương tiện khác hoặc ở địa điểm khác. Chẳng hạn, bạn có thể yêu cầu chỉ liên hệ với bạn tại cơ quan hoặc qua thư bưu điện, hoặc cấp cho bạn quyền tiếp cận thông tin y tế của bạn tại một địa điểm cụ thể.

Để yêu cầu trao đổi thông tin bằng phương tiện khác hoặc tại địa điểm khác, hãy gửi văn bản yêu cầu tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA. Văn bản yêu cầu phải nêu rõ (các) lý do vì sao bạn yêu cầu, và các phương tiện hoặc địa điểm khác mà bạn muốn tiếp nhận

thông tin y tế của mình. Nếu phù hợp, bạn nên chỉ rõ trong yêu cầu rằng việc tiết lộ tất cả hoặc một phần thông tin bằng phương tiện truyền thông tin không bảo mật có thể gây nguy hiểm cho bạn. Những yêu cầu hợp lý sẽ được đáp ứng trong phạm vi có thể và bạn sẽ được thông báo theo cách phù hợp.

## Quyền Khiếu Nại

Bạn có quyền khiếu nại với Ủy Ủy Thác và Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh nếu cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị xâm phạm. Để gửi đơn khiếu nại lên Ủy Ủy Thác, hãy gửi văn bản khiếu nại tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA nêu trên.

Bạn sẽ không bị trả đũa hoặc phân biệt đối xử. Bạn cũng sẽ không bị tước bỏ dịch vụ, khoản thanh toán hoặc đặc quyền vì gửi đơn khiếu nại lên Ủy Ủy Thác hoặc Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh.

## Quyền Nhận Bản Sao Giấy Của Thông Báo

Bạn có quyền nhận bản sao giấy của Thông Báo này. Để yêu cầu điều này, hãy gửi văn bản yêu cầu tới Chuyên Viên Phụ Trách Về Quyền Riêng Tư Theo HIPAA nêu trên. Bạn cũng có thể nhận bản sao bằng cách gửi văn bản yêu cầu tới:

**HIPAA Privacy Officer**  
**Oregon Homecare Workers Supplemental Trust**  
**Carewell SEIU 503**  
**PO Box 94253**  
**Seattle, WA 98124-6553**



## Quyền Nhận Thông Báo Về Trường Hợp Xâm Phạm

Bạn sẽ nhận được thông báo ngay nếu thông tin y tế của bạn đã bị xâm phạm. Trường hợp xâm phạm xảy ra khi có hành vi sử dụng hoặc tiết lộ trái phép theo HIPAA và hành vi đó xâm phạm quyền riêng tư hoặc sự an toàn của thông tin y tế được bảo vệ. Thông báo sẽ cung cấp cho bạn những thông tin sau đây: (1) mô tả vắn tắt về sự việc xảy ra, bao gồm cả ngày xâm phạm và ngày phát hiện ra trường hợp xâm phạm; (2) những bước mà bạn nên thực hiện để bảo vệ bản thân khỏi những thiệt hại mà trường hợp xâm phạm đó có thể gây ra; và (3) mô tả vắn tắt về những biện pháp đang được thực hiện để điều tra trường hợp xâm phạm đó, giảm thiểu thiệt hại và bảo vệ khỏi những trường hợp xâm phạm tiếp theo. Xin lưu ý rằng không phải mọi hành vi tiết lộ trái phép thông tin y tế đều là trường hợp xâm phạm cần có thông báo. Bạn có thể không được thông báo nếu thông tin y tế bị tiết lộ đã được bảo vệ đúng mức, chẳng hạn như dữ liệu máy tính được mã hóa và không thể truy cập được nếu không có mật khẩu, hoặc nếu kết quả điều tra xác định rằng xác suất thông tin y tế của bạn đã bị xâm phạm chỉ ở mức thấp.

## Các Thay Đổi Về Chính Sách Quyền Riêng Tư Của Quỹ Ủy Thác

Quỹ Ủy Thác bảo lưu quyền thay đổi biện pháp bảo vệ quyền riêng tư và thực hiện biện pháp mới có hiệu quả đối với thông tin y tế mà họ lưu giữ, bao gồm cả thông tin y tế mà họ đã tạo hoặc nhận trước ngày sự thay đổi có hiệu lực và thông tin y tế mà họ có thể tiếp nhận trong tương lai. Nếu Quỹ Ủy Thác thay đổi trọng yếu bất kỳ biện pháp bảo vệ quyền riêng tư nào, họ sẽ sửa đổi Thông Báo này và gửi Thông báo đã được sửa đổi cho bạn qua email hoặc thư bưu điện Hoa Kỳ, trong vòng 60 ngày kể từ ngày sửa đổi. Ngoài

ra, họ cũng sẽ cung cấp bản sao của Thông Báo đã được sửa đổi cho bạn khi bạn yêu cầu bằng văn bản, đồng thời cung cấp bản sao này tại Văn Phòng Quỹ Ủy Thác để xem xét.

## Ngày Bắt Đầu Có Hiệu Lực

Thông Báo này có hiệu lực lần đầu tiên vào ngày 24 tháng 7 năm 2023. Thông Báo này sẽ giữ nguyên hiệu lực trừ khi và cho đến khi Quỹ Ủy Thác ban hành Thông báo đã được sửa đổi.









Carewell  
SEIU503